

REPUBLIQUE DU TCHAD Unité-Travail-Progress

*_*_*_*_*

PRESIDENCE DE TRANSITION

*_*_*_*_*

PRIMATURE

*_*_*_*_*

MINISTRE DES TRANSPORTS TERRESTRES
ET DE LA SECURITE ROUTIERE



جمهورية تشاد وحدة عمل تقدم

*_*_*_*_*

رئاسة الفترة الانتقالية

*_*_*_*_*

رئاسة الوزراء

*_*_*_*_*

وزارة النقل البري وسلامة
الطرق

Visa : S.G.G

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 0055 /PT/PM/MTSR/2023

Fixant les Modalités d'application de Loi
N° 027/PR/2017 du 30 décembre 2017,
portant Code de la Route du Tchad

مرسوم رقم 0055 /ر م ع ا/رون بس ط/2023

المحدد لطرق تطبيق القانون رقم 027/ج/2017، الصادر
في 30 ديسمبر 2017، الخاص بقانون المرور بتشاد

LE PRESIDENT DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الفترة الانتقالية،
رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Charte de Transition révisée ;

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل؛

(/u la Loi N° 027/PR/2017 du 30 décembre
2017, portant Code de la Route du
Tchad;

بناءً على القانون رقم 027/ج/2017، الصادر في 30
ديسمبر 2017، القاضي بقانون المرور في تشاد؛

(/u le Décret N° 002 /PT/ 2022 du 12
octobre 2022, portant nomination d'un
Premier Ministre, Chef du Gouvernement
de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 012/ر ف ا/2022، الصادر في 12 أكتوبر
2022، القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N° 003 /PT/PM/2022 du 14
octobre 2022, portant nomination des
membres du Gouvernement de
Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 003/ر ف ا/رو 2022 الصادر في 14
أكتوبر 2022، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية؛

(/u Décret N° 084 /PT/PM/ 2022 du 30
novembre 2022, portant Structure
Générale du Gouvernement de Transition
et Attributions de ses Membres ;

بناءً على المرسوم رقم 084/ر م ع ا/رو 2022، الصادر في 30 نوفمبر
2022، القاضي بالهيكل العام للحكومة الانتقالية وصلاحيات
أعضائها؛

Sur proposition du Ministre des Transports
Terrestres et de la Sécurité Routière ;

باقتراح من وزير النقل البري وسلامة الطرق؛

Le Conseil des Ministres consulté à
domicile le 23 septembre 2022 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 23 سبتمبر 2022؛

DECRETE :

TITRE I : DES DISPOSITONS GENERALES

Article 1^{er} : Au sens du présent code, les termes ci-après sont définis comme suit :

- 1) **accotement** : désigne l'espace aménagé sur le côté d'une route, entre la chaussée et le fossé ;
- 2) **agglomération** : désigne un espace qui comprend des immeubles bâtis et dont les entrées et les sorties sont spécialement désignées comme telles ;
- 3) **véhicule à l'arrêt** : désigne tout véhicule immobilisé sur une route durant le temps juste nécessaire pour permettre la montée ou la descente des personnes, le chargement ou le déchargement de marchandises de ce véhicule, le conducteur restant aux commandes de celui-ci pour pouvoir, le cas échéant, le déplacer ;
- 4) **automobile** : désigne ceux des véhicules à moteur qui servent normalement au transport sur une route de personnes ou de choses. Ce terme englobe les trolleybus, c'est-à-dire les véhicules reliés à une ligne électrique et ne circulant pas sur rails. Il n'englobe pas les véhicules, tels que les tracteurs agricoles, dont l'utilisation pour le transport sur route de personnes ou de choses ou la traction sur route de véhicules utilisés pour le transport de personnes ou de choses n'est qu'accessoire ;
- 5) **autorité compétente chargée des transports** : désigne le Ministre chargé des transports et les fonctionnaires d'autorité à qui il a délégué tous ou partie de ses pouvoirs ;
- 6) **Agence Nationale des Titres Sécurisés** : est un établissement public, doté de la personnalité morale et de l'autonomie qui a pour mission de répondre aux besoins des administrations de l'Etat en matière des titres sécurisés ;
- 7) **autoroute** : désigne une route qui est spécialement conçue et construite pour la circulation automobile, qui ne dessert pas les propriétés riveraines et qui :
 - sauf en des points singuliers ou à titre temporaire, comporte, pour les deux (02) sens de la circulation ou, exceptionnellement, par d'autres moyens;

الباب الأول: الأحكام العامة

المادة 1: بمفهوم هذا القانون تعرّف المصطلحات أدناه كالآتي:

- (1) **حافة الطريق**: تعني المساحة الممهدة على جانب الطريق بين قارعة الطريق والمجرى؛
- (2) **التجمع/المركز السكني**: يعني المساحة التي تضم مبانٍ مشيدة حيث تخصص المداخل والمخارج بين المباني السكنية؛
- (3) **المركبة المتوقفة**: تعني كل مركبة غير متحركة على جانب الطريق لفترة محددة بحيث تسمح بركوب الأشخاص أو النزول منها، وشحن البضائع أو تفريغها منها، بحيث يكون السائق على مقعد القيادة حتى يستطيع، إذا لزم الأمر، القيام بتحريكها من مكانها؛
- (4) **السيارة**: تعني المركبات ذات المحرك التي تستخدم بانتظام في الطريق لنقل الأشخاص أو الأشياء. وهذا المصطلح يشمل الحافلات أي العربات الموصلة بخطوط كهربائية ولا تستخدم السكك. ولا تشمل المركبات مثل الجرارات الزراعية التي تستخدم في طريق الأشخاص أو الأشياء أو الجر في الطريق الذي تستخدمه المركبات لنقل الأشخاص أو الأشياء إلا بشكل ثانوي؛
- (5) **السلطة المختصة المكلفة بالنقل**: يقصد بها الوزير المكلف بالنقل وموظفي السلطة الموكل إليهم تفويض كل أو جزء من هذه السلطات؛
- (6) **الوكالة الوطنية للوثائق المؤمنة**: هي عبارة عن مؤسسة عامة تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية ومكلفة بمهمة الاستجابة لمتطلبات إدارات الدولة في مجال تأمين الوثائق؛
- (7) **الطريق السريع**: يقصد به طريق معد ومشيد خصيصاً لمرور المركبات، ولا يخدم مباشرة سكان جانبي الطريق:
 - إلا نقاط خاصة أو بصورة مؤقتة، تحتوي على اتجاهين (02) من خط المرور أو بوسائل أخرى بشكل استثنائي؛

- ne croise à niveau ni route, ni voie de chemin de fer, de tramway, ni chemin pour la circulation des piétons ;
 - est spécialement signalée comme étant une autoroute.
- 8) **bande cyclable** : désigne la bande spécialement aménagée pour la circulation des cycles et cyclomoteurs ;
- 9) **bord de chaussée** : désigne, la partie de la route réservée aux usagers autres que les automobilistes ;
- 10) **catadioptr** : désigne un dispositif servant à indiquer la présence d'un véhicule par réflexion de la lumière émanant d'une source lumineuse non reliée à ce véhicule, l'observateur étant placé près de ladite source lumineuse ;
- 11) **céder le passage** : désigne l'obligation pour le conducteur d'un véhicule de ne pas continuer sa marche ou sa manœuvre ou la reprendre si cela risque d'obliger les conducteurs d'autres véhicules à modifier brusquement la direction ou la vitesse de leurs véhicules ;
- 12) **certificat d'immatriculation** : désigne le récépissé d'immatriculation communément appelé carte grise ;
- 13) **chaussée** : désigne la partie de la route utilisée pour la circulation des véhicules ;
- 14) Un véhicule est dit en **circulation internationale** sur le territoire d'un Etat lorsqu'il :
1. appartient à une personne physique ou morale qui a sa résidence normale hors de cet Etat ;
 2. y est temporairement importé.
- 15) **conducteur** : désigne toute personne qui assume la direction d'un véhicule automobile ou autre (cycle compris) ou qui, sur une route, guide des bestiaux isolés ou en troupeaux, ou des animaux de trait, de charge ou de selle ;
- 16) **convoi** : désigne des automobiles ou ensembles circulant en groupe pour effectuer un trajet, et signalés comme tels ;
- 17) **cycle** : désigne tout véhicule qui a deux (02) roues au moins propulsées
- لا يتقاطع في نفس المستوى مع أي طريق ولا مع سكة حديدية ولا حافلة كهربائية، ولا مع مسار للمشاة؛
- ويشار إليه خصيصاً كطريق سريع.
- 8) **الشريط الخاص بالدراجات**: يعني شريط خاص معدّ لمرو الدراجات الهوائية والدراجات النارية؛
- 9) **حافة الطريق**: تعني جزء الطريق المخصص للمارة غير طريق المركبات؛
- 10) **عاكس النور**: هو جهاز يستخدم للإشارة إلى وجود مركبة، ويعكس ضوءاً ناتجاً عن مصدر مشع للضوء غير مرتبط بالمركبة، بحيث يلاحظ بالقرب من هذا المصدر المضيء؛
- 11) **الإفساح عن الطريق**: هو واجب لسائق مركبة ألا يستمر في السير أو الحركة أو الانطلاق إذا ما يؤدي ذلك إلى إجبار سائقي المركبات الأخرى بالتغيير المفاجئ لاتجاه أو سرعة مركباتهم؛
- 12) **شهادة التسجيل**: تشير إلى إيصال التسجيل المعروف باسم البطاقة الرمادية؛
- 13) **قارعة الطريق**: تعني جزء الطريق المستخدم لمرو المركبات؛
- 14) يقال للمركبة أنها في مرور دولي في أراضي دولة عندما تكون:
- ج) ملكاً لشخص اعتيادي أو معنوي له مقر طبيعي خارج هذه الدولة؛
- ح) مستوردة إليها مؤقتاً.
- 15) **السائق**: يعني أي شخص يتولى قيادة مركبة آلية أو غيرها (الدراجة أيضاً) أو يرشد، على الطريق، حيوانات منعزلة أو قطعان، أو حيوانات جرّ أو حمل أو سرج؛
- 16) **الموكب**: يعني سيارات أو مجموعة في مرور جماعي لقطع مسافة ويشار إليها كما هي؛
- 17) **الدراجة**: تعني كل مركبة ذات عجلتين (02) على الأقل تُدفع خاصة بطاقة عضلات الأشخاص الموجودين على متنها،

خاصة بمساعدة دواسات (بدالات) أو مقابض؛

exclusivement par l'énergie musculaire des personnes se trouvant sur ces véhicules, notamment à l'aide de pédales ou de manivelles;

18) engins de manutention : désigne tout matériel automoteur destiné à la manutention verticale ou horizontale de marchandises, et dont la vitesse de marche ne peut excéder, par construction, 25 kms à l'heure en palier ;

(18) آلة النقل والتفريغ: تعني كل آلة بها مكيينة تخصص للنقل والتفريغ العمودي أو الأفقي للبضائع بحيث لا تتجاوز سرعة سيرها 25 كلم في الساعة على الصعيد المسطح؛

19) Un véhicule est dit en stationnement : lorsqu'il est immobilisé pour une raison autre que la nécessité d'éviter un conflit avec un autre usager de la route ou un obstacle ou d'obéir aux prescriptions de la réglementation de la circulation, et que son immobilisation ne se limite pas au temps nécessaire pour prendre ou déposer des personnes ou des marchandises ;

(19) يقال المركبة في توقف (ركن): عندما تكون ثابتة لسبب غير الحاجة إلى تجنب التعارض مع مستخدم طريق آخر أو عائق أو الامتثال لتعليمات قوانين المرور، وألا يقتصر توقفها على الوقت اللازم لنقل الأشخاص أو إنزالهم أو البضائع؛

20) ensemble de véhicules : désigne des véhicules couplés qui participent à la circulation routière comme une unité ;

(20) مجموعة المركبات: تعني المركبات المزدوجة التي تدخل في المرور كوحدة؛

21) Le terme essieu simple : désigne un ensemble de deux roues, simples ou jumelées, symétriques par rapport au plan longitudinal médian du véhicule;

(21) مصطلح المحور العادي: يعني مجموعة من عجلتين بسيطتين أو مزدوجتين ومتماثلتين بالنسبة لمستوى خط الطول المتوسط للمركبة؛

22) essieu tandem : désigne le jumelage de deux (02) essieux simples ;

(22) محور المقعدين: يعني مزاجعة محورين (02) عاديين؛

23) essieu tridem : désigne le jumelage de trois (03) essieux simples ;

(23) المحور الثلاثي: يعني مزاجعة ثلاثة (03) محاور عادية؛

24) Un transport est dit exceptionnel dès qu'il est effectué dans des conditions non conformes aux prescriptions du Code de la route relatives aux dimensions et au poids de chargement. Sont notamment considérés comme exceptionnels, les transports suivants :

(24) يقال نقل "استثنائي" عندما يقام به في ظروف غير مطابقة لنظم قانون المرور المتعلقة بالأبعاد (الأحجام) وبالوزن والشحن. وعلى وجه الخصوص، يعتبر استثنائي النقل التالي:

- a) masses indivisibles de grande longueur ;
- b) matériels et engins de travaux publics ;
- c) machines, ensembles et instruments agricoles ;
- d) ensembles de véhicules appartenant aux forains ;
- e) Transport de Matières Dangereuses -TMD - (hydrocarbures, explosifs et engins militaires).

أ) أثقال طويلة غير قابلة للتجزئة؛

ب) معدات ومركبات الأشغال العامة؛

ج) ماكينات ومجموعات وأجهزة زراعية؛

د) مجموعات مركبات الباعة المتجولين؛

هـ) نقل المواد الخطرة - TMD - (المحروقات، المتفجرات، الآليات العسكرية)؛

25) feu de route : désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route sur une grande distance en avant de ce véhicule;

(25) أضواء الطريق: وهي أضواء المركبة (المصابيح) التي تستخدم لإنارة الطريق لمسافة أكبر في مقدمة هذه المركبة؛

26) feu de croisement : désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route en avant de ce véhicule sans éblouir ni gêner indûment les conducteurs venant en sens inverse et les autres usagers de la route ;

27) feu de position avant : désigne le feu du véhicule servant, à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'avant ;

28) feu de position arrière : désigne le feu du véhicule servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'arrière ;

29) feu de stop : désigne le feu du véhicule servant à indiquer aux autres usagers de la route qui se trouvent derrière ce véhicule que son conducteur actionne le frein de service ;

30) feu de brouillard avant : désigne le feu du véhicule servant à améliorer l'éclairage de la route en cas de brouillard, d'orage ou de nuage de poussière ;

31) feu de brouillard arrière : désigne le feu du véhicule servant à améliorer la détection du véhicule vu de l'arrière en cas de brouillard, d'orage ou de nuage de poussière ;

32) feu de marche arrière : désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route à l'arrière de ce véhicule et à avertir les autres usagers de la route que le véhicule fait marche arrière, ou est sur le point de faire marche arrière ;

33) feu indicateur de direction : désigne le feu du véhicule servant à indiquer aux autres usagers de la route que le conducteur a l'intention de changer de direction vers la droite ou vers la gauche ;

34) frein de service : désigne le dispositif normalement utilisé pour ralentir et arrêter un véhicule ;

35) frein de secours : désigne le dispositif destiné à ralentir et à arrêter un véhicule en cas de défaillance du frein de service ;

36) feu de gabarit : désigne le feu du véhicule servant à indiquer l'encombrement du véhicule. (Hauteur et largeur) ;

(26) أضواء مفترق الطرق: تعني أضواء المركبة التي تستخدم لإنارة الطريق في مقدمة هذه المركبة دون خطف للبصر ولا ازعاج السائقين القادمين من الاتجاه المعاكس والمستخدمين الآخرين للطريق؛

(27) الأضواء الأمامية: تعني أضواء المركبة التي تستخدم لإعلان وجود مركبة وعرضها لرؤيتها من الأمام؛

(28) الأضواء الخلفية: تعني أضواء المركبة التي تستخدم لإعلان وجود مركبة وعرضها لرؤيتها من الخلف؛

(29) أضواء التنبيه: وهي أضواء المركبة التي تستخدم لتشير إلى مستخدمي الطريق الآخرين خلف هذه المركبة بأن السائق يدوس على مكابح الخدمة (الفرامل)؛

(30) مصباح الضباب الأمامي: وهو ضوء المركبة التي تستخدم لتحسين إنارة الطريق في حالة الضباب والعاصفة أو الغيوم والغبار؛

(31) مصباح الضباب الخلفي: وهو ضوء المركبة التي تستخدم لتحسين تحديد المركبة من الخلف في حالة الضباب والعاصفة أو الغيوم والغبار؛

(32) أضواء الحركة الخلفية: وهي ضوء المركبة التي تضيئ الطريق من خلف هذه المركبة لتنبيه المستخدمين الآخرين للطريق بأن المركبة ترجع إلى الخلف أو ينوي الرجوع إلى الخلف؛

(33) أضواء إشارات الاتجاه: وهي ضوء المركبة التي تستخدم للإشارة إلى المستخدمين الآخرين للطريق بأن السائق ينوي تغيير الاتجاه نحو اليمين أو نحو اليسار؛

(34) مكابح الخدمة: وهي جهاز يستخدم عادة لتهدئة سرعة المركبة وتوقيفها؛

(35) مكابح الطوارئ: وهي جهاز مخصص لتهدئة السرعة وإيقاف المركبة في حالة فشل مكابح الخدمة؛

(36) مصباح المقاس (الميزان/الحجم): وهو مصباح المركبة الذي يستخدم للإشارة إلى ازدحام المركبة (الارتفاع والعرض)؛

- 37) **force de sécurité publique** désigne la police et la gendarmerie ;
- 38) **emprise** désigne la surface totale du terrain appartenant à l'Etat ou aux collectivités locales et spécialement affectée à la voie publique ainsi qu'à ses dépendances ;
- 39) **équipements routiers** : désigne tout objet ou marque implanté sur la route pouvant émettre des signaux aux usagers, les informer, les protéger durant leur circulation ou réguler ou contrôler la circulation routière et fournir des facilités aux usagers de la voie publique ;
- 40) **intersection ou carrefour** : désigne le lieu de jonction, de croisement à niveau ou de bifurcation de deux (02) ou plusieurs routes, quels que soient le ou les angles des axes de ces routes, y compris les places formées par de tels croisements à niveau, jonctions ou bifurcations ;
- 41) **ouvrages routiers** : désignent toute construction calée à la route, permettant aux usagers le franchissement d'une voie d'eau ou de circulation routière, ferroviaire ou piétonne, ou permettant la protection et le confortement de la route ;
- 42) **matériel de travaux publics** : désigne tout matériel spécialement conçu pour les travaux publics et ne servant normalement pas au transport du personnel ou de marchandises ;
- 43) **motocycle** : désigne tout véhicule à deux (02) roues, avec ou sans side-car, pourvu d'un moteur de propulsion de cylindrée supérieure à 50 cm³, y compris les véhicules à moteur à trois (03) roues ;
- 44) **passage à niveau** : désigne tout croisement à niveau d'une route avec une voie de chemin de fer ou de tramway à plate-forme indépendante ;
- 45) **passage protégé** : désigne la bande transversale de la chaussée, matérialisée, que les piétons empruntent pour traverser la route ;

(37) قوات الأمن العام: يراد بها الشرطة والدرك؛

(38) الطريق: يراد به المساحة الكلية للمساحة المملوكة للدولة أو للتجمعات المحلية والمخصصة للطريق العام وملحقاته؛

(39) أجهزة المرور: وهي كل شيء أو علامة مثبتة على الطريق تستطيع إصدار إشارات لمستخدمي الطرق وإعلامهم وحمايتهم أثناء مرورهم أو حركتهم أو تنظم أو تراقب مرورهم على الطرقات وتوفر التسهيلات لمستخدمي الطرق العامة؛

(40) تقاطع أو مفترق الطرق: وهو مكان تقاطع والتقاء الطرق أو مفترق طريقين أو عدة طرق مهما كانت الزوايا واتجاه هذه الطرق، بما فيها الأماكن المتشكلة مثل التقاء أو مفترق على مستوى ما؛

(41) أشغال الطرقات: يراد بها كل بناء مسند على الطريق، يسمح للمستخدمين بعبور مجرى المياه أو المرور على الطرقات والسكة الحديدية أو المشي على الطريق أو الكفيلة بحماية أو سلامة الطريق؛

(42) أجهزة الأشغال العامة: هي كل جهاز أعد خصيصاً للأشغال العامة ولا يستخدم عادة في نقل العمال أو البضائع؛

(43) الدراجة الآلية: هي كل مركبة ذات عجلتين (02) مع أو بدون عربة، ومجهزة بمحرك آلي تفوق قدرته (الأسطوانة) 50 سم³، بما فيها المركبات الآلية ثلاثية العجلات؛

(44) التقاطع (المزلقان): وهو تقاطع الطرق على مستوى بسكة حديدية أو حافلة كهربائية عند رصيف مستقل؛

(45) ممر المشاة: وهو الشريط المستعرض للطريق المعبد الذي يسلكه المشاة لعبور الطريق؛

- 46) **piste cyclable** : désigne toute bande longitudinale de la route matériellement séparée de la chaussée, aménagée et réservée pour la circulation des cycles et cyclomoteurs ;
- 47) **plage éclairante** : désigne pour les feux la surface apparente de sortie de la lumière émise et pour le catadioptré la surface visible réfléchissante ;
- 48) **poids maximal autorisé** : désigne le poids maximal du véhicule chargé, déclaré admissible par l'autorité compétente de l'Etat dans lequel le véhicule est immatriculé ;
- 49) **poids à vide** : désigne le poids du véhicule en ordre de marche, avec accumulateur et radiateur de refroidissement rempli, équipements normaux, roues et pneus de rechange éventuels outillage ou lot de bord livré avec le véhicule, mais sans le conducteur et le ou les passagers ;
- 50) **poids total autorisé en charge** (ou P.T.A.C) : désigne le poids d'un véhicule automobile isolé (porteur ou tracteur) ou d'un véhicule tracté ou remorqué fixé à ce véhicule, et dans la limite du poids maximal admissible indiqué par le constructeur. Le PTAC s'applique toujours à un véhicule isolé ;
- 51) **poids total roulant autorisé** ou (P.T.R.A) : désigne le poids des ensembles de véhicules ou de véhicules articulés fixés par les services administratifs compétents lors de la réception de ce véhicule et dans la limite du poids total roulant admissible déclaré par le constructeur ;
- 52) **poids en charge** : désigne le poids effectif du véhicule tel qu'il est chargé, avec l'équipage et les passagers ou marchandises à bord ;
- 53) **route** : désigne l'emprise de tout chemin ou rue ouverte à la circulation publique ;
- 46) مسار الدراجات: وهو كل شريط طولي للطريق مفصول عن الممر، مهيأ ومخصص لمرور الدراجات (الهوائية) أو الدراجات بمحرك؛
- 47) المؤخرة المضيئة: تعني بالنسبة للأنوار المساحة السطحية الظاهرة من النور المنبعث، وبالنسبة لعاكس النور، المساحة المرئية العاكسة؛
- 48) الوزن الأقصى المأذون به: هو أقصى وزن مسموح لحمولة المركبة من قبل سلطة الدولة المختصة، والتي قيدت بها المركبة؛
- 49) الوزن الفارغ: هو وزن المركبة وخزانتها مملوءة بالوقود اللازم لها وبها الأدوات التي تحملها عادة وعجلات التغيير المحتمل أو تستلزمها لعمليات الإصلاح، بدون سائقها أو أي راكب أو حمولة؛
- 50) الوزن الإجمالي المأذون به: هو وزن مركبة آلية منعزلة (شاحنة أو قاطرة) أو مركبة مقطورة أو محمولة ثابتة على هذه المركبة، مع مراعاة الوزن الأقصى المأذون به المحدد من قبل الصانع. يطبق الوزن الإجمالي المسموح به دائماً على مركبة منعزلة؛
- 51) الوزن الإجمالي المتنقل المسموح به: هو وزن مجموعات المركبات أو المركبات المرتبطة المثبتة من قبل الأقسام الإدارية المختصة أثناء استلام هذه المركبة في حدود الوزن الإجمالي المتنقل المسموح به المعلن من قبل الصانع؛
- 52) الوزن القائم: هو الوزن الكامل للمركبة بما فيها السائق والركاب والبضائع وأية حمولة أخرى؛
- 53) الطريق: هو المسطح الكلي للممر أو الشارع المفتوح للمرور العام؛

54) route en terre : désigne la voie publique non revêtue, caractérisée par une couche de roulement, en matériaux non liés peu ou pas cohérent entretenue et aménagée pour la circulation des véhicules en général ;

55) route revêtue : désigne la voie publique qui a reçu un revêtement en matériaux liés, cohérents, entretenue et aménagée pour la circulation des véhicules en général ;

56) remorque : désigne tout véhicule sans moteur destiné à être attelé à un véhicule à moteur. Ce terme englobe les semi-remorques ;

57) semi-remorque : désigne toute remorque destinée à être accouplée à une automobile, de telle manière qu'elle repose en partie sur celle-ci et qu'une partie appréciable de son poids propre et du poids de son chargement soit supporté par ladite automobile ;

58) sens de la circulation et « correspondant au sens de la circulation » : désigne la droite lorsque, d'après la législation nationale, le conducteur d'un véhicule doit croiser un autre véhicule en laissant ce véhicule à sa gauche ; ils désignent la gauche dans le cas contraire ;

59) sens giratoire : signifie que dans un carrefour à sens giratoire, tout conducteur abordant ce carrefour doit céder le passage au véhicule déjà en circulation dudit carrefour, c'est-à-dire venant de sa gauche ;

60) service administratif compétent : désigne l'administration chargée des transports ;

61) trottoir : désigne toute bande longitudinale de la route matériellement séparée de la chaussée, notamment par une surélévation, aménagée et réservée pour la circulation des piétons ;

62) voie : désigne l'une quelconque des subdivisions de la chaussée, matérialisée ou non par des marques

(54) الطريق غير المسفلت (غير المعبد): هو الطريق العام غير المرصوف الذي تغطيه طبقة مدرجة ومواد غير مرتبطة، متناسقة أو لا وممهّد ومجهز لمروء المركبات بصفة عامة؛

(55) الطريق المسفلت (المعبد): هو الطريق العام المرصوف المغطى بمواد مرتبطة ومتناسقة ومعد ومجهز لمروء المركبات بصفة عامة؛

(56) المقطورة: هي كل مركبة بدون محرك صممت وصنعت لكي تقطرها مركبة أخرى ذات محرك (آلية). ويشمل هذا المصطلح شبه المقطورات؛

(57) شبه المقطورة: هي كل مقطورة يراعى في تصميمها وصنعها أنها ستركب خلف مركبة قاطرة بحيث يرتكز جزء منها على جزء المركبة القاطرة، ويكون جزء كبير من وزنها ووزن حمولتها على عاتق تلك المركبة؛

(58) اتجاه المرور "ما يطابق اتجاه المرور": وهو الخط المستقيم، حسب التشريعات الوطنية، حيث يلتقي سائق المركبة مع مركبة أخرى تاركاً المركبة على يساره، ويقصد به اليسار في حالة العكس؛

(59) اتجاه الدوّار (الدائرة المرورية): تعني أنّ في ملتقى الدائرة المرورية، يجب على كل سائق يسلك هذه الدائرة إفساح المرور للمركبة التي دخلت فعلاً على الدائرة، يعني المركبة الآتية من جهة يساره؛

(60) السلطة الإدارية المختصة: هي الإدارة المكلفة بالنقل؛

(61) الرصيف: هو الشريط الطولي للطريق المعدّ والمخصّص لمروء المشاة، ويفصله عن الطريق المسفلت ارتفاع؛

(62) مسار الطريق: هو أي جزء من الأجزاء الطولية للطريق يسمح عرضة لمروء صف واحد من المركبات المتتابعة سواء حددت أو لم تحدد علامات طولية على

routières longitudinales. ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d'une file de véhicules;

63) véhicule à moteur : désigne à l'exception des véhicules qui se déplacent sur les rails, tout véhicule pourvu d'un moteur de propulsion et circulant sur route par ses moyens propres ;

(63) المركبة الآلية (ذات المحرك): هي كل مركبة تسير بواسطة محرك آلي وتسير على الطريق بوسائلها الخاصة، باستثناء المركبات التي تسير على السكك الحديدية؛

64) véhicule articulé : désigne l'ensemble constitué par une automobile et une remorque autre qu'une semi-remorque, accouplée à cette automobile;

(64) المركبة ذات المفصل: هي مجموعة مكونة من سيارة وشبه مقطورة موصلة بها؛

65) véhicule prioritaire: désigne tout véhicule des services de police, de gendarmerie, des cortèges présidentiels, de lutte contre l'incendie, ambulance ou véhicule de secours médical signalé comme tel et effectuant une intervention, corbillard ou autre véhicule transportant effectivement une dépouille mortelle et signalé comme tel ;

(65) المركبة ذات الأولوية: هي كل مركبة تابعة لأقسام الشرطة والدرك والموكب الرئاسي، وإطفاء الحرائق، والإسعاف أو مركبة الإغاثة الطبية المشار إليها كما هي والتي تقوم بعمليات، وعربة الموتى أو المركبات الأخرى التي بها بالفعل جثة ميت ويشار إليها بذلك؛

66) véhicule encombrant : désigne tout véhicule ou ensemble dont le gabarit hors tout dépasse 2,10 m de largeur, 8 m de longueur et 4 m de hauteur ;

(66) المركبة المزدحمة: هي كل مركبة أو مجموعة يتجاوز ميزانها الخارجي 2,10 متراً عرضاً، و8 أمتار طولاً و4 أمتار ارتفاعاً؛

67) véhicule ou appareil agricole ou forestier: désigne un matériel destiné à une exploitation agricole ou forestière, énuméré ci-dessous:

(67) المركبة أو الجهاز الزراعي أو الغابي: هو كل جهاز مخصص للاستثمار الزراعي أو الغابي المشار إليه أدناه:

a) **Tracteur agricole ou forestier:** désigne tout véhicule automoteur dont la vitesse ne peut excéder, par construction, 25 kms à l'heure en palier, spécialement conçu pour tirer ou actionner des matériels normalement destinés à l'exploitation agricole ou forestière. Est assimilé à cette catégorie le tracteur agricole utilisé dans la manutention.

(أ) الجرارة الزراعية أو الغابية: هي كل مركبة آلية لا تتجاوز سرعتها عند التصميم 25 كيلومتراً في الساعة أفقياً، صممت خصيصاً للجر أو لتفعيل أجهزة تستخدم في الاستثمار الزراعي أو الغابي. وتماثل هذه الفئة، كل جرارة زراعية تستخدم في النقل.

b) **Machine agricole ou forestière automobile :** désigne tout appareil pouvant évoluer par ses propres moyens, normalement destiné à une exploitation agricole ou forestière et dont la vitesse de marche ne peut excéder, par construction, 25 kms à l'heure en palier.

(ب) الماكينة الآلية الزراعية أو الغابية: تعني كل جهاز يتحرك بوسائله الخاصة، وتستخدم عادة في الاستثمار الزراعي أو الغابي ولا تتجاوز سرعته عند التصميم 25 كيلومتراً في الساعة أفقياً.

ج) المركبة والجهاز المقطورين: ويراد بهما:

c) **Véhicule et Appareil remorqués:** désignent :

i. **Remorque ou semi-remorque agricole ou forestière** désigne véhicule attelé à un tracteur agricole ou forestier ou à une machine agricole ou forestière automotrice et servant au transport de produits, matériels, matériaux ou marchandises en provenance ou à destination d'une exploitation agricole ou forestière, pour le service de cette dernière ou servant éventuellement au transport du personnel de cette exploitation ;

ii. **machines et instruments agricoles et forestiers** : désignent tous appareils déplacés au moyen d'un tracteur agricole ou forestier ou d'une machine agricole ou forestière automotrice, normalement destinés à une exploitation agricole ou forestière et ne servant pas au transport du personnel ou de marchandises.

68) matériels de travaux publics : désignent tous matériels spécialement conçus pour les travaux publics ne servant pas normalement sur route au transport de marchandises ou de personnes autres que deux (02) convoyeurs et dont la liste est établie par le ministre chargé des transports.

69) Titre sécurisé: désigne le document électronique et biométrique.

70) vélomoteur : désigne tout véhicule à deux (02) roues pourvu d'un moteur thermique dont la cylindrée n'excède pas 50 cm³ et ne répondant pas à la définition de cyclomoteur.

1. المقطورة وشبه المقطورة الزراعية أو الغابية: وهي كل مركبة يجرها تركتور آلي زراعي أو غابي أو تجرها ماكينة آلية زراعية أو غابية، وتستخدم في نقل المواد والمعدات والأدوات أو البضائع الواردة أو مخصصة للاستثمار الزراعي أو الغابي من أجل خدمة المزرعة أو تستخدم احتمالاً لنقل عمال هذه المزرعة؛

2. الماكينات والأجهزة الزراعية والغابية: ويراد بها الأجهزة التي تتحرك بواسطة تركتور زراعي أو غابي أو بواسطة ماكينة آلية زراعية أو غابية، تستخدم عادة في المزرعة أو الغابة ولا تستخدم في نقل العمال أو البضائع.

(68) معدات الأشغال العامة: هي جميع المعدات المصممة خصيصاً للأشغال العامة ولا تستخدم عادةً على الطريق في نقل البضائع أو الأشخاص غير النقالين (02) اللذين يعد الوزير المكلف بالنقل قائمتهم.

(69) الوثيقة المؤمنة: يقصد بها المستند الإلكتروني أو البيومتري.

(70) الدراجة النارية: هي كل مركبة ذات عجلتين (02) بها محرك حراري لا تفوق قدرته (الأسطوانة) 50 سم³، ولا تدخل في تعريف الدراجة ذات المحرك.

TITRE II : DES CONDITIONS DE LA CIRCULATION SUR LA VOIE PUBLIQUE

CHAPITRE I : DU PERMIS DE CONDUIRE

Section I : De l'obligation de posséder un permis de conduire

الباب الأول: شروط السير على الطريق العام

الفصل الأول: رخصة القيادة

القسم الأول: شروط الحصول على رخصة القيادة

Article 2: Sous réserve des dispositions relatives à l'apprentissage de la conduite, nul ne peut conduire un véhicule à moteur ou un ensemble de véhicules s'il n'est détenteur d'un permis en état de validité, établi en son nom, délivré dans les conditions fixées par décision de l'administration chargée des transports. Le permis de conduire ne vaut que pour là où les catégories de véhicules qu'il vise expressément.

Article 3: Les conditions d'obtention du Permis de conduire sont définies dans le présent décret et celles relatives aux tarifs d'établissement, du remplacement ou de renouvellement sont fixées par la réglementation en vigueur.

Article 4: Par dérogation aux dispositions de l'article ci-dessus, les conducteurs militaires titulaires du brevet de conduite délivré par l'autorité dont ils relèvent, pour la conduite des véhicules militaires peuvent conduire sur la voie publique les véhicules militaires dont la conduite leur a été affectée par l'autorité militaire compétente, à condition de respecter les règles de circulation fixées par la Loi portant Code de la Route et le présent décret ainsi que celles qui leur sont prescrites par l'autorité militaire.

Section II: Des conditions à remplir par les candidats à l'examen du permis de conduire

Article 5 : Les candidats aux permis de conduire, pour toutes les catégories de permis ne peuvent être acceptés qu'au vu d'un certificat médical favorable délivré après un examen médical dont les modalités sont fixées par décision des autorités administratives compétentes.

Le candidat à l'examen des permis de conduire A1, A, B et F doit fournir les pièces suivantes :

- une carte d'identité nationale ou passeport en cours de validité contenant son numéro national d'identification ;
- une attestation de formation en conduite délivrée par un centre de formation agréé ;

المادة 2: مع التحفظ بالأحكام المتعلقة بتعلم القيادة، لا يجوز لأي أحد قيادة مركبة آلية أو مجموعة مركبات ما لم يحصل على رخصة قيد الصلاحية، أعدت باسمه وأصدرت وفق الشروط المحددة بقرار الإدارة المكلفة بالنقل. ولا تصلح الرخصة إلا في فئات المركبات المشار إليها بصراحة.

المادة 3: تُحدّد شروط الحصول على رخصة القيادة بموجب هذا المرسوم. أما الشروط الخاصة بإصدار أو استبدال الرخصة أو تجديدها ستحدد بموجب اللائحة المعمول بها.

المادة 4: باستثناء الأحكام الواردة في المادة أعلاه، يجوز للسائقين العسكريين الحاصلين على إجازة القيادة المسلمة من قبل السلطة التي يتبعون لها، من أجل قيادة المركبات العسكرية التي عهد إليهم بقيادتها من قبل السلطة العسكرية المختصة، شريطة احترام قواعد السير المحددة في قانون المرور وهذا المرسوم، وكذلك القواعد المدونة من قبل السلطة العسكرية.

القسم الثاني: الشروط التي يجب توفيرها من قبل المرشحين لاجتياز امتحان رخصة القيادة

المادة 5: لا يتم قبول المرشحين لرخص القيادة بجميع فئاتها إلا بتوفير شهادة طبية ملائمة أُصدرت بعد الفحص الطبي الذي يحدد طريقه قرار من السلطات الإدارية المختصة.

يجب أن يوفر المرشح لاجتياز امتحان رخصة القيادة من الفئة A1، A، B و F الوثائق الآتية:

- بطاقة الهوية الوطنية أو جواز سفر قيد الصلاحية محتويًا على رقم هويته الوطني؛
- شهادة تدريب في القيادة صادرة من مركز معتمد للتدريب؛

- un bulletin de groupage sanguin ;
- quatre (04) photos d'identité en couleur ;
- Le candidat doit ensuite passer avec succès un teste théorique et pratique ;
- Les candidats à l'examen du permis de conduire de catégories C et D doivent justifier ;
 - o pour le permis C, d'une année au moins de conduite avec le permis de la catégorie B ;
 - o pour le permis D, d'une année au moins de conduite avec le permis de la catégorie C ;
- présentation d'un extrait de casier judiciaire datant de moins de trois (3) mois pour le permis D;
- passage d'un contrôle approfondi sur le Code de la Route et d'un examen probatoire sur un véhicule correspondant à la catégorie sollicitée.

La candidature au permis E se fait sur présentation du permis C ou D.

La candidature du permis G se fait sur présentation du permis B.

Article 6 : Est astreinte à une visite médicale sur ordre de l'administration chargée des transports, toute personne titulaire d'un permis de conduire ayant causé un accident de circulation qui a entraîné un homicide involontaire.

Si le médecin a constaté une maladie ou une incapacité, il doit informer immédiatement l'administration chargée des transports afin de convoquer l'intéressé dans un délai de trente (30) jours pour une nouvelle visite médicale.

Section III : Des catégories de Permis de Conduire

Article 7 : La catégorie du permis de conduire est déterminée selon la ou les catégories du véhicule concerné.

Les catégories du permis de conduire sont «A1», «A», «B», «C», «D», «E», «F» et «G» appelé aussi permis spécial.

Les différentes catégories de permis sont :

- ورقة طبية لفصيلة الدم؛
- أربع (4) صور شمسية ملونة؛
- وبعد ذلك، يجب على المرشح أن يجتاز الامتحان النظري والتطبيقي بنجاح؛
- يجب على المرشحين لاجتياز امتحان رخصة القيادة من الفئتين C و D أن يبرروا الآتي:
 - o بالنسبة للرخصة "C"، خبرة سنة واحدة على الأقل في القيادة برخصة الفئة "B"؛
 - o بالنسبة للرخصة "D"، خبرة سنة واحدة على الأقل في القيادة برخصة الفئة "C"؛
- تقديم نسخة من شهادة البراءة لم يتجاوز تاريخ تحريرها 3 أشهر بالنسبة للرخصة "D"؛
- اجتياز مراقبة معمقة حول قانون المرور وامتحان الفترة الاختبارية على مركبة توافق الفئة المطلوبة.

يتم الترشح لرخصة الفئة "E" بتقديم الرخصة "C" أو D.

يتم الترشح لرخصة الفئة "G" بتقديم الرخصة "B".

المادة 6: يشترط على كل شخص حامل رخصة قيادة تسببت في حادث مرور أدى إلى القتل خطأ، مراجعة طبية بأمر من الإدارة المكلفة بالنقل.

إذا لاحظ الطبيب مرضاً أو عجزاً، عليه إبلاغ الإدارة المكلفة بالنقل من أجل استدعاء المعني في غضون ثلاثين (30) يوماً لمراجعة طبية أخرى.

القسم الثالث: فئات رخص القيادة

المادة 7: تُحدّد فئة رخصة القيادة حسب صنف أو أصناف المركبة التي يمكن قيادتها.

فئات رخصة القيادة هي «A1»، «A»، «B»، «C»، «D»، «E»، «F» و «G» التي تسمى أيضاً بالرخصة الخاصة.

إنّ مختلف فئات الرخص هي:

Catégorie A1 : pour la conduite d'un motocycle avec ou sans side-car, tricycles et quadricycles à moteur dont la cylindrée dépasse 50 cm³ sans excéder 125 cm³ ;

Catégorie A : pour la conduite d'un motocycle dont la cylindrée est supérieure à 125 cm³ ;

Catégorie B : pour la conduite d'un véhicule automobile ayant un poids total autorisé en charge n'excédant pas 3.500 kg et affecté : soit au transport de personnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit (08) places assises au maximum, soit au transport de marchandises.

Catégorie C : pour la conduite d'un véhicule automobile isolé affecté au transport de marchandises ou de matériels et dont le poids total autorisé en charge est supérieur à 3.500 kg.

Catégorie D : pour la conduite des véhicules automobiles affectés au transport de personnes comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit (08) places assises ou transportant plus de huit (08) personnes non compris le conducteur.

Les véhicules de catégorie B, C et D peuvent être attelés d'une remorque dont le poids total autorisé en charge n'excède pas 750 kg.

Catégorie E : pour la conduite de véhicules automobiles de la catégorie B, C ou D, attelés d'une remorque de plus de 750kg, dont le poids total autorisé en charge est supérieur au poids à vide du véhicule tracteur ou dont la somme des poids totaux autorisés en charge (du véhicule tracteur et de la remorque) est supérieur à 3.500 kg.

Catégorie F : pour la conduite des véhicules relevant des catégories, A, A1, et B conduits par des infirmes et spécialement aménagés pour tenir compte de leur infirmité.

Ce permis est subdivisé en FA, FA1 et FB.

Catégorie G : Ce permis s'applique aux véhicules à moteur suivants:

- tracteurs agricoles ;

الفئة A1: لقيادة دراجة نارية ذات عجلتين (02)، وثلاثية العجلات، ورباعية العجلات مع أو بدون عربة، ومجهزة بمحرك آلي تفوق قدرته 50 سم³ ولا تتجاوز قدرتها 125 سم³.

الفئة A: لقيادة دراجة نارية تفوق قدرة محركها 125 سم³.

الفئة B: لقيادة سيارة لا تتجاوز شحنتها المسموح بها 3.500 كيلوغرام، ومخصصة: إما لنقل الأشخاص والمحتوية، زيادة على مقعد السائق، على ثمانية مقاعد للجلوس على الأكثر، وإما لنقل البضائع.

الفئة C: لقيادة السيارة المنعزلة المعدة لنقل البضائع أو المعدات والتي يتجاوز وزنها الإجمالي محملة 3.500 كيلوغرام.

الفئة D: لقيادة السيارات المعدة لنقل الأشخاص والمحتوية، علاوة على مقعد السائق، على أكثر من ثمانية (08) مقاعد للجلوس أو تنقل على متنها أكثر من ثمانية (08) أشخاص دون احتساب السائق.

ويجوز أن تقرن السيارات من الفئات B، C و D بمقطورة لا يتجاوز وزنها الإجمالي المأذون به محملة 750 كيلوغراماً.

الفئة E: لقيادة السيارات من الفئة B، C أو D المقرونة بمقطورة يتجاوز وزنها الإجمالي محملة 750 كيلوغراماً، وذلك إذا كان الوزن الإجمالي للمقطورة محملة يتجاوز وزن المركبة القاطرة وهي فارغة أو إذا كان مجموع الوزن الإجمالي مع الحمولة للمركبة القاطرة والمقطورة معاً يتجاوز 3.500 كيلوغرام.

الفئة F: لقيادة السيارات من الفئة A، A1 و B المهيأة خصيصاً للأشخاص المعاقين، مع الأخذ في عين الاعتبار إعاقاتهم.

وتجزأ هذه الرخصة إلى FA، FA1 و FB.

الفئة G: تنطبق هذه الرخصة على المركبات ذات المحركات التالية:

- الجرارات الزراعية؛

- engins de travaux publics ou engins de manutention.

Article 8: L'âge minimal des candidats aux divers permis de conduire doit être d'au moins :

- seize (16) ans pour les catégories A1 et A ;
- dix-huit (18) ans pour les catégories B, F et G ;
- vingt (20) ans pour la catégorie C ;
- 21 ans pour les catégories D et E ainsi que pour le certificat de capacité et l'autorisation spéciale valable pour le transport d'enfants.

Le candidat ayant subi avec succès les épreuves du permis de conduire de la catégorie « B » obtient le permis de conduire pour une période provisoire. La durée de la période provisoire est fixée à six (06) mois. A l'issue de la période provisoire, et sous réserve que le titulaire de ce permis n'aie pas commis d'accident ou d'infraction aux dispositions de la Loi portant Code de la Route, le titre provisoire du permis de conduire est échangé contre un titre définitif.

Section IV : De la validité des permis de conduire

Article 9 : Les permis A1, A, B et G ont une validité de 10 ans. Ils sont renouvelables plusieurs fois pour la même durée, après une visite médicale satisfaisante.

La validité des permis C, D, E et F (ainsi que des titres nécessaires pour la conduite des ambulances, des véhicules de place et de ramassage scolaire) doit être prorogée, après visite médicale, à des périodes fixées comme suit :

- tous les cinq (5) ans pour les conducteurs de moins de 55 ans ;
- tous les trois (3) ans pour les conducteurs âgés de 55 à 60 ans ;
- tous les trois (03) ans pour les conducteurs de plus de 60 ans.

Toutefois, la validité du permis de conduire, pour toutes les catégories de véhicules ou pour certaines d'entre elles, peut être limitée dans sa durée, si lors de sa délivrance il est constaté que le

- maquinas الأشغال العامة أو ماكينات المناولة.

المادة 8: يجب أن يكون سنّ المرشحين لاجتياز امتحان الحصول على رخصة القيادة على الأقل:

- ستة عشر (16) سنة لقيادة المركبات من الفئات A1 و A ؛
- ثمانية عشر (18) سنة لقيادة المركبات من الفئات B, F و G ؛
- عشرين (20) سنة لقيادة المركبات من الفئة C ؛
- واحد وعشرين (21) سنة لقيادة المركبات من الفئات D و E وكذلك بالنسبة لشهادة الأهلية والإذن الخاص بالصالح لنقل الأطفال.

إنّ المترشح الذي اجتاز امتحان الحصول على رخصة القيادة من الفئة « B » يتحصل على الرخصة لفترة مؤقتة. تُحدد الفترة المؤقتة للرخصة بستة (06) أشهر. وعند انقضاء الفترة المؤقتة، ومع التحفظ بأنّ حامل هذه الرخصة لم يرتكب حادثاً أو مخالفة لأحكام قانون المرور، يستبدل السند المؤقت برخصة نهائية.

القسم الرابع: صلاحية رخصة القيادة

المادة 9: إنّ صلاحية رخصة القيادة من الفئات A, A1 و B هي 10 سنوات. وتجدد الرخص عدة مرات لنفس المدة بعد الفحص الطبي المرضي.

تمدد صلاحية الرخص من الفئات C, D و F (وكذلك المستندات اللازمة لقيادة سيارات الإسعاف والمركبات المحلية وللنقل المدرسي) بعد الفحص الطبي إلى فترات تحدد على النحو الآتي:

- كل خمس (5) سنوات للسائقين الذين تقل أعمارهم عن 55 سنة؛
- كل ثلاث (3) سنوات للسائقين الذين تتراوح أعمارهم من 55 إلى 60 سنة؛
- كل ثلاث (3) سنوات للسائقين الذين تجاوز عمرهم 60 سنة.

غير أنّ صلاحية رخصة القيادة لكافة فئات المركبات أو لبعض منها يجوز تحديدها في مدتها إذا لوحظ، عند

candidat est atteint d'une affection compatible avec l'obtention du permis mais qui est susceptible de s'aggraver.

Article 10 : Si postérieurement à la délivrance du permis, il est constaté que le titulaire est frappé d'une affection temporaire ou permanente incompatible avec l'obtention du permis, le service administratif compétent du lieu où cette constatation a été faite, prononce, par décision, la restriction de la validité, la suspension ou l'annulation du permis. Ampliation de cette décision est faite au fichier central des permis de conduire.

Le port des verres correcteurs, d'appareils de prothèses, qui sont obligatoires pour le conducteur, doit être mentionné, le cas échéant, sur le permis par l'autorité militaire.

Section V : De la conversion des permis militaires

Article 11 : Les permis délivrés par l'autorité militaire aux conducteurs de véhicules des armées permettent d'obtenir, dès leur validation par l'autorité militaire et sans nouvel examen, des permis de conduire des véhicules des catégories A, B, C, D, E et G suivant les équivalences auxquelles ils donnent droit.

Section VI : De la reconnaissance mutuelle de permis de conduire

Article 12 : Sont valables au Tchad pour la conduite des véhicules auxquels ils se rapportent, les permis de conduire délivrés par les Etats accordant la réciprocité aux titulaires de permis de conduire tchadien ainsi que les permis internationaux de conduire délivrés aux personnes non domiciliées au Tchad.

Article 13 : Par dérogation aux dispositions de l'article ci-dessus :

1. les tchadiens résidant à l'étranger peuvent conduire sur le territoire national, pendant une durée maximale de trois (03) mois à compter de leur résidence au Tchad, munis d'un permis de conduire en cours de validité qui leur a été délivré à l'étranger;

إصدار الرخصة، أن المترشح مصاب بمرض ملائم مع حصوله على الرخصة لكن يمكن أن تسوء حاله.

المادة 10 : إذا لوحظ لاحقاً بعد إصدار الرخصة أن حامل الرخصة مصاب بمرض مؤقت أو دائم يتنافى مع الحصول على الرخصة، يقرر القسم الإداري الذي تم ملاحظة المرض فيه تخفيض صلاحية وتعليق أو إلغاء الرخصة. وترسل نسخ من هذا القرار إلى الملف المركزي لرخص القيادة.

يجب ذكر وضع العدسات الطبية والأجهزة (الأطراف) الاصطناعية التي يجب أن يرتديها السائق في رخصة القيادة، في حالة الضرورة من قبل السلطة العسكرية.

القسم الخامس: استبدال الرخص العسكرية

المادة 11: تسمح الرخص الصادرة من السلطة العسكرية لسائقي المركبات العسكرية حين اعتمادها من قبل السلطة العسكرية بالحصول على رخص قيادة المركبات من الفئات A، B، C، D، E و G وفقاً للتعادلات التي تعطي الحق.

القسم السادس: الاعتراف المتبادل لرخصة القيادة

المادة 12: تعدرخص القيادة الصادرة من الدول التي تمنح لحاملي رخصة القيادة التشادية الاعتراف المتبادل صالحة في تشاد لقيادة المركبات التي تناسبها، وكذلك رخص القيادة الدولية الممنوحة للأشخاص غير القاطنين في تشاد.

المادة 13: استثناء من أحكام المادة أعلاه، فإنه:

1. يجوز للتشاديين المقيمين بالخارج حاملي رخصة قيادة صالحة أصدرت لهم في الخارج القيادة في أنحاء الأراضي الوطنية، خلال مدة أقصاها ثلاثة (03) أشهر ابتداء من تاريخ إقامتهم في تشاد؛

2. les conducteurs de nationalité étrangère venant de pays n'ayant pas d'accord de reconnaissance mutuelle de permis de conduire avec le Tchad ne peuvent conduire sur le territoire national, sauf dans le cas défini par les dispositions de l'article 15 ci-dessous relatif au permis international.

Article 14 : Au-delà de la durée visée à l'article 13 précédent, les conducteurs titulaires d'un permis de conduire délivré à l'étranger doivent se présenter aux épreuves pour l'obtention du permis de conduire tchadien, ou demander l'échange du permis de conduire en application des alinéas suivants :

- les Tchadiens et les étrangers titulaires d'un permis délivré par un Etat avec lequel le Tchad est lié par un accord de reconnaissance réciproque des titres de conduite peuvent échanger leurs titres de conduite contre un permis de conduire tchadien, dans les conditions fixées par ledit accord ;
- les titulaires d'un permis de conduire délivré par un Etat reconnaissant l'échange du permis de conduire tchadien contre son permis national, peuvent échanger leurs titres contre un permis de conduire tchadien, dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports ;
- les tchadiens, résidant à l'étranger et retournant de manière définitive au Tchad, peuvent échanger leurs titres contre un permis de conduire tchadien, dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports ;

les conducteurs étrangers admis sur le territoire national dans le cadre des contrats économiques peuvent échanger leurs titres contre un permis de conduire tchadien dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports.

Article 15 : Conformément à la convention internationale sur la circulation routière, un permis international de conduire établi sur un livret spécial est délivré par les organismes habilités par l'administration chargée des transports.

2. لا يجوز للسائقين الأجانب الآتون من الدول التي ليس لها اتفاق الاعتراف المتبادل لرخصة القيادة مع تشاد القيادة في الأراضي الوطنية، إلا في الحالة المحددة بأحكام المادة 15 أدناه المتعلقة برخصة القيادة الدولية.

المادة 14: فضلاً عن المدة الواردة في المادة السابقة، يجب أن يتقدم السائقون حملة رخصة القيادة الصادرة من الخارج للحصول على رخصة القيادة التشادية، أو التقدم بطلب استبدال رخصة القيادة تطبيقاً للفقرات الآتية:

- يجوز للتشاديين والأجانب حاملي رخصة صادرة من دولة يربطها مع تشاد اتفاق بشأن الاعتراف المتبادل بمستندات القيادة استبدال مستنداتهم برخصة القيادة التشادية، وفق الشروط المحددة بالاتفاق؛

- يجوز لحاملي رخصة القيادة الصادرة من دولة تعترف باستبدال رخصة القيادة التشادية برخصتها الوطنية استبدال مستنداتهم برخصة القيادة التشادية، وفق الشروط المحددة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل؛

- يجوز للتشاديين القاطنين بالخارج والعائدون بصفة نهائية إلى تشاد استبدال مستنداتهم برخصة القيادة التشادية، وفق الشروط المحددة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل؛

يسمح للسائقين الأجانب المقيمين بالأراضي الوطنية في إطار العقود الاقتصادية استبدال مستنداتهم برخصة القيادة التشادية، وفق الشروط المحددة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

المادة 15: وفقاً للاتفاقية الدولية حول المرور على الطرقات، تُصدر رخصة القيادة الدولية على كتيب خاص تصدره المنظمات المخولة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

Les conducteurs de nationalité tchadienne ou étrangère, munis d'un permis de conduire international, peuvent conduire sur le territoire national pendant la durée de validité dudit permis.

Section VII: Du support du permis de conduire

Article 16 : Le permis de conduire peut être établi sur un support permettant l'enregistrement sous forme électronique des informations que comporte le permis de conduire.

L'écrit sous forme électronique a la même valeur probante que l'écrit sur support papier.

Lorsqu'une personne est titulaire de plus d'une catégorie de permis de conduire, il ne peut lui être délivré qu'un seul support.

Article 17 : Le support du permis de conduire doit comporter notamment :

- les indications concernant l'identité et l'adresse du titulaire du permis de conduire ;
- les indications concernant la délivrance du permis de conduire ;
- les catégories de permis de conduire et les dates de délivrance de chaque catégorie ;
- les indications relatives à l'autorité ayant délivré le permis de conduire ;
- les restrictions d'utilisation du permis de conduire ;
- les indications concernant les condamnations judiciaires prononcées contre le titulaire du permis de conduire.

L'enregistrement des informations du permis de conduire sous format électronique, doit comporter outre les indications ci-dessus, celles concernant les amendes payées par le titulaire du permis de conduire.

Article 18 : Les titulaires du permis de conduire sont tenus de procéder au changement du support sur lequel il est établi lorsque ce changement est décidé par l'administration chargée des transports.

Le type et le format de ce changement sont fixés par l'administration chargée des transports.

يسمح للسائقين التشاديين أو الأجانب حاملي رخصة القيادة الدولية القيادة في الأراضي الوطنية خلال مدة صلاحية هذه الرخصة.

القسم السابع: سند رخصة القيادة

المادة 16: يمكن تحرير رخصة القيادة على سند يسمح بالتسجيل على شكل الكتروني للمعلومات التي تحتويها رخصة القيادة.

للسند المدون على شكل الكتروني نفس القيمة القاطعة للسند المدون على الورق.

عندما يكون الشخص حاصلاً على أكثر من فئة لرخصة القيادة، لا يصدر له إلا سند واحد.

المادة 17: يجب أن يحتوي سند رخصة القيادة، خاصة على:

- البيانات الخاصة بالهوية وعنوان حامل رخصة القيادة؛
- البيانات الخاصة بإصدار رخصة القيادة؛
- فئة أو فئات رخصة القيادة وتواريخ إصدار كل فئة؛
- البيانات المتعلقة بالسلطة التي أصدرت رخصة القيادة؛
- قيود استخدام رخصة القيادة؛
- البيانات الخاصة بالإدانات القضائية الصادرة ضد حامل رخصة القيادة.

يجب أن يحتوي تسجيل معلومات رخصة القيادة على شكل الكتروني بالإضافة إلى البيانات أعلاه على البيانات الخاصة بالغرامات المدفوعة من قبل حامل رخصة القيادة.

المادة 18: على حاملي رخصة القيادة القيام بمباشرة تغيير السند الذي أعدت فيه الرخصة عندما يكون هذا التغيير مقررًا من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

تحدد الإدارة المكلفة بالنقل نوع وصيغة هذا التغيير.

Le changement du support est de droit à chaque fois que le titulaire du permis le demande (duplicata), sauf en cas de retrait, suspension ou d'annulation du permis de conduire ou d'incapacité de conduire.

Section VIII : De la conduite professionnelle

Article 19 : Nul ne peut conduire les véhicules cités ci-après à titre professionnel s'il n'est pas titulaire d'une autorisation de conducteur professionnel :

- les véhicules dont le poids total en charge dépasse les 3500kg pour le transport de marchandises pour le compte d'autrui ou pour compte propre ;
- les véhicules de transport public de personnes ;
- les véhicules dont la conduite nécessite le permis de conduire de la catégorie « C », « D » ou « E » pour le transport du personnel ou le transport scolaire ;
- les taxis ;
- les autobus de transport urbain et interurbain ;
- le transport des matières dangereuses.

L'autorisation de conducteur professionnel est délivrée par l'administration chargée des transports au demandeur, ayant suivi une formation de qualification initiale, sous forme de carte désignée dans le présent décret par «carte de conducteur professionnel».

Tout titulaire de la carte de conducteur professionnel doit suivre, tous les cinq (5) ans, pour le renouvellement de cette carte, une formation continue pendant la dernière année de cette période.

Article 20 : La formation de qualification et la formation continue, visées à l'article ci-dessus, doivent porter sur :

- l'utilisation rationnelle du véhicule en fonction de ses caractéristiques techniques ;
- l'adoption d'une attitude appropriée en situations d'urgence pour anticiper le danger et respecter les autres usagers de la voie publique ;
- l'utilisation des dispositifs de contrôle et de sécurité ;

إنّ تغيير السند حق كلّما طلب حامل الرخصة ذلك (نسخة من الصورة)، إلّا في حالة سحب أو تعليق أو إلغاء رخصة القيادة أو عدم القدرة على القيادة.

القسم الثامن: القيادة المهنية

المادة 19: لا يجوز لأي أحد قيادة المركبات المشار إليها أدناه بصفة مهنية ما لم يكن حاصلاً على ترخيص السائق المحترف:

- المركبات التي يتجاوز وزنها الإجمالي محملة 3.500 كيلوغرام، لحساب الآخر أو للحساب الخاص؛
- مركبات النقل العام للأشخاص؛
- المركبات التي تلزم قيادتها الحصول على رخصة القيادة من الفئة « C », « D » أو « E » المخصصة لنقل العمال أو النقل المدرسي؛
- سيارات الأجرة (التاكسي)؛
- باصات النقل الحضري وبين المدن؛
- نقل المواد الخطرة.

يتم إصدار ترخيص السائق المحترف (المهني) من قبل الإدارة المكلفة بالنقل للطالب الذي تابع تدريباً في المؤهلات الأولية على شكل بطاقة مشار إليها في هذا المرسوم " بطاقة السائق المحترف".

يجب على حامل بطاقة السائق المحترف متابعة تأهيل مستمر كل خمس سنوات (5) خلال السنة الأخيرة لهذه الفترة لتجديد هذه البطاقة.

المادة 20: يجب أن يهتم التدريب التأهيلي والتدريب أثناء الخدمة المشار إليهما في المادة أعلاه بالمواضيع التالية:

- ترشيد استخدام السيارة حسب خصائصها التقنية؛
- اعتماد الموقف المناسب لحالة الطوارئ لتوقع الخطر واحترام المستخدمين الآخرين للطريق العام؛
- استخدام جهازي التحكم والأمن؛

- l'application des règles de sécurité et l'adaptation du comportement du conducteur à l'environnement professionnel de la conduite ;
- l'acquisition et/ou l'actualisation des connaissances permettant d'appliquer les textes législatifs et réglementaires relatifs aux transports, les règles de la sécurité de la circulation routière ainsi que la législation du travail ;
- la maîtrise des règles de sécurité lors du chargement et de déchargement ainsi que des règles d'arrimage et la prise en compte des dangers des marchandises transportées, notamment dangereuses.

La formation de qualification initiale et la formation continue, visées au présent chapitre, sont dispensées par des établissements agréés à cet effet par l'administration chargée des transports.

Le programme de la formation de qualification initiale et de la formation continue, les modalités d'évaluation ainsi que le modèle, le contenu de la carte de conducteur professionnel et les modalités de sa délivrance et de son renouvellement, sont fixés par l'administration chargée des transports.

CHAPITRE II: DES REGLES TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES ET A LEURS EQUIPEMENTS

Section I : De la construction de véhicules

Article 21 : Les véhicules ou ensemble de véhicules doivent, être construits, commercialisés, exploités, utilisés, entretenus de façon à assurer la sécurité des usagers de la voie publique et à minimiser la consommation d'énergie, et les émissions de substances polluantes.

Article 22 : Les règles de construction, d'équipement et d'aménagement des véhicules, selon l'usage auquel ils sont destinés, établies par l'administration en charge des transports, doivent assurer des garanties suffisantes de solidité et de sécurité, permettant au conducteur de garder le contrôle de son véhicule et de réduire autant que possible les risques et

- تطبيق القواعد الأمنية وتكييف سلوك السائق مع البيئة المهنية للقيادة؛

- اقتناء و/أو تجديد المعلومات التي تسمح بتطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية المتعلقة بالنقل والقواعد الأمنية للمرور على الطرقات، وكذلك تشريعات العمل؛

- ضبط القواعد الأمنية عند الشحن والتفريغ وكذلك التستيف (رص البضاعة) مع الأخذ في الاعتبار مخاطر البضائع المنقولة لاسيما الخطرة.

تُنظم التدريبات التأهيلية الأولية وأثناء الخدمة المشار إليها في هذه المادة من قبل المؤسسات المعتمدة لهذا الغرض من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

تُحدد الإدارة المكلفة بالنقل برنامج التدريبات التأهيلية الأولية وأثناء الخدمة طرق التقييم وكذلك النموذج ومحتوى بطاقة السائق المحترف وطرق إصدارها وتجديدها.

الفصل الثاني: القواعد الفنية المتعلقة بالمركبات وتجهيزها

القسم الأول: صناعة المركبات

المادة 21: يجب على المركبات أو مجموع المركبات المصنعة والمتاجرة والمستثمرة والمستخدم والمصانة أن تضمن سلامة المستخدمين للطريق العام وتقليل استهلاك الطاقة وانبعاث المواد الملوثة.

المادة 22: يجب أن تقدم قواعد بناء وتجهيز وتصليح المركبات -حسب الاستخدام المخصص لها - المعدة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل الضمانات الكافية الخاصة بمتانة وسلامة المركبة التي تسمح للسائق بالتحكم على مركبته وتخفيف

les conséquences d'accidents, aussi bien pour les occupants du véhicule que pour les autres usagers de la voie publique.

Elles doivent également permettre d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion et d'éviter d'incommoder la population ou de compromettre la salubrité et la sécurité publique ou de constituer une gêne aux usagers et aux riverains de la voie publique.

Article 23 : Les règles de construction, d'équipement et d'aménagement des véhicules fixent les caractéristiques techniques ou les normes concernant, notamment :

- les poids ;
- le bandage et la liaison au sol ;
- les dimensions ;
- les dimensions de chargement et les dispositifs de chargement et d'arrimage ;
- les organes moteurs ;
- les organes de manœuvre ;
- les organes de direction ;
- les organes de visibilité ;
- les organes d'éclairage et de signalisation ;
- les circuits et connexions électriques ;
- les dispositifs d'avertissement sonores et lumineux ;
- les dispositifs de contrôle de vitesse et, le cas échéant, de temps de conduite ;
- les dispositifs de freinage ;
- les dispositifs de remorquage ;
- la structure ;
- le carrossage et l'aménagement ;
- les plaques et inscriptions ;
- les aménagements des véhicules de transport en commun de personnes ; et de marchandises ;
- les dispositifs et aménagements spéciaux, tels que ceux réservés aux personnes aux besoins spécifiques.

Article 24 : Tout véhicule et toute remorque doivent être équipés de dispositifs et accessoires de sécurité.

Les dispositifs et accessoires de sécurité et les règles auxquelles ils sont soumis sont fixés par l'administration chargée des transports.

Section II : Du poids et dimensions des véhicules

أضرار الحوادث بقدر الإمكان، بالنسبة للركاب والمستخدمين الآخرين للطريق العام.

كما يجب أن تسمح القواعد بتجنب مخاطر الحريق أو الانفجار وتجنب إزعاج السكان أو الإخلال بالنظافة والأمن العام أو التسبب في إزعاج مستخدمي الطريق والمواطنين المجاورين للطريق العام.

المادة 22 : تحدد قواعد بناء وتجهيز وتصليح المركبات المواصفات التقنية أو المعايير المعلقة، لاسيما الآتية:

- الأوزان؛
- الضمادات والربط بالأرض؛
- الأبعاد؛
- أبعاد الشحن وأجهزة الشحن والتستيف (رص البضاعة)؛
- أجهزة المحركات؛
- أجهزة الحركة؛
- أجهزة القيادة؛
- أجهزة الرؤية؛
- أجهزة الإنارة والإشارات؛
- الدوائر والموصلات الكهربائية؛
- أجهزة التوقيف والصوت والإنارة؛
- أجهزة التحكم على السرعة وعدّاد السرعة إن لزم الأمر ذلك؛
- أجهزة الكبح (الفرامل)؛
- أجهزة القطر (الجر)؛
- الهيكل؛
- اللوحات والأرقام؛
- تجهيزات مركبات النقل العام للأشخاص والبضائع؛
- الأجهزة والتجهيزات الخاصة كتلك المخصصة لنوي الاحتياجات الخاصة.

المادة 24 : أي مركبة أو أي مقطورة يجب أن تكون مجهزة بأجهزة ولوازم أمنية.

تحدد الأجهزة واللوازم الأمنية والقواعد التي تخضع لها من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

القسم الثاني: وزن وأبعاد المركبات

Article 25 : La limitation des poids des véhicules respecte les normes suivantes:

a) Charge maximale par essieu pour un véhicule :

- 13 tonnes pour un essieu simple ;
- 21 tonnes pour un essieu tandem;
- 27 tonnes pour un essieu tridem.

b) le poids total autorisé en charge (PTAC) ne peut dépasser 50 tonnes.

Article 26 : Lorsqu'un poids maximal autorisé est fixé pour un véhicule, le poids en charge de ce véhicule ne doit pas dépasser le poids maximal autorisé. Par ailleurs, le chargement doit être réparti de façon à ce que la charge par essieu ou groupe d'essieux ne dépasse pas les charges définies dans l'article 25.

Article 27 : Sauf cas de transports exceptionnels, les dimensions de véhicules automobiles ou ensembles des véhicules, autorisés à circuler, tout chargement compris, sont fixées comme suit :

1) longueurs maximales (toutes saillies comprises) :

- véhicule isolé : 12 mètres ;
- ensemble articulé: 15,50 mètres;
- **train routier : 18 mètres.**

2) largeur maximale : 2,50 mètres ;

3) hauteur maximale : 4 mètres.

Cette largeur maximale s'entend toutes saillies (sauf les rétroviseurs, feux de gabarit et indicateur de changement de direction).

Section III: Des organes et équipements des véhicules à moteur

A- Des Dispositions Générales

Article 28 : Tout véhicule à moteur doit respecter les conditions suivantes :

- dans toute la mesure du possible, les organes mécaniques et les équipements des automobiles ne doivent pas comporter de risques d'incendie ou d'explosion ;
- dans la mesure du possible, le dispositif d'allumage à haute tension du moteur des automobiles ne doit pas donner lieu à une émission excessive de parasites

المادة 25: تراعى في تحديد أوزان المركبات النظم التالية:

(أ) الحمولة المحورية القصوى لمركبة ما:

- 13 طناً للمحور البسيط؛
- 21 طناً للمحور الثنائي؛
- 27 طناً للمحور الثلاثي.

(ب) لا يتجاوز الوزن الإجمالي محملة 50 طناً.

المادة 26: عندما يكون الوزن الأقصى المسموح به لمركبة محدداً، فإن وزن المركبة محملة لا يمكن أن يتجاوز الوزن الأقصى المسموح به. من ناحية أخرى يجب أن توزع الحمولة بحيث لا تتجاوز الحمولة المحورية أو مجموعة محاور الحمولة المحددة في المادة 25 أعلاه.

المادة 27: ما عدا حالات النقل الاستثنائي، فإن أبعاد السيارات أو مجموعة السيارات المسموح لها بالمرور بما فيها الحمولة، تحدد على النحو التالي:

(1) أقصى طول (مع كل الروابط):

- المركبة المنعزلة 12 متراً؛
- المجموعة المتصلة: 15,50 متراً؛
- قطار الطريق: 18 متراً؛

(2) أقصى عرض: 2,50 متراً؛

(3) أقصى ارتفاع: 4 أمتار.

يأخذ هذا العرض في الاعتبار جميع الروابط (ما عدا المرأة الارتدادية، مصابيح الميزان ومؤشر الحمولة والاتجاه).

القسم الثالث: أجهزة ولوازم المركبات الآلية (ذات المحرك)

أولاً: الأحكام العامة

المادة 28: يجب على كل مركبة آلية احترام الشروط التالية:

- بقدر الإمكان، يجب ألا تنطوي الأجهزة الميكانيكية ولوازم السيارات على مخاطر الحريق أو الانفجار؛
- بقدر الإمكان، يجب ألا يكون جهاز تشغيل محرك السيارات ذات الجهد العالي مسبباً في انبعاثات الموجات اللاسلكية التي لها أثر حساس؛

radioélectriques sensibles
incommodants ;

- tout véhicule à moteur en circulation doit être construit de telle manière que, vers l'avant, vers la droite et vers la gauche, le champ de visibilité du conducteur soit suffisant pour lui permettre de conduire avec sécurité ;
- tout véhicule à moteur, toute remorque, ne doit avoir, ni à l'intérieur ni à l'extérieur, d'ornement ou autres objets qui, présentant des arêtes ou des saillies non indispensables, peuvent constituer un danger en cas d'accident, pour les occupants et pour les autres usagers de la route.

B- De l'utilisation des feux

a- Des feux de position avant

Article 29 : l'utilisation des feux de position avant s'effectue selon le genre d'engins motorisés :

- 1) tout véhicule à moteur à l'exception des motocycles, doit être muni à l'avant de deux feux de position émettant une lumière blanche ou jaune visible la nuit, par temps clair, à une distance de 150 mètres, sans être éblouissante pour les autres usagers ;
- 2) tout motocycle ainsi que tout side-car attaché à un motocycle doivent être munis au moins d'un feu de position avant et répondant aux conditions fixées au paragraphe 1 ci-dessus ;
- 3) toute remorque ou semi-remorque peut être munie, à l'avant, de deux feux de position, émettant une lumière blanche ou jaune non éblouissante. Ces feux sont obligatoires lorsque la largeur hors-tout de la remorque ou semi-remorque excède 1,60 mètre. Ils doivent être placés près du contour du véhicule de sorte que le point de plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne se trouve pas à plus de 0,15 mètre de l'extrémité de la largeur hors tout.

b- Des feux de position arrière

- يجب أن تبني كل مركبة آلية بحيث يسمح جانب المقدمة والجانب الأيمن والجانب الأيسر للسائق بالرؤية الواضحة حتى يقود السائق السيارة بسلامة تامة؛

- يجب ألا يكون بداخل أو خارج أية مركبة آلية وأية مقطورة تزئين أو أشياء أخرى بها بروزات أو نتوءات غير ضرورية يمكن أن تشكل خطراً للركاب ومستخدمي الطريق في حالة الحوادث.

ثانياً: استخدام المصابيح

(أ) المصابيح الأمامية

المادة 29: يتم استخدام المصابيح الأمامية حسب نوعية المركبات الآلية:

1) يجب يكون لكل مركبة آلية - باستثناء الدراجات النارية - مصباحين أماميين يصدران ضوءاً أبيض أو أصفر يرى في الليل، ويجب أن تكون رؤيتهما من مسافة 150 متراً في الجو الصحو ليلاً دون أن تكون غير خاطفة لبصر المستخدمين الآخرين؛

2) يجب أن يكون لكل دراجة نارية وكذلك العربة المربوطة في الدراجة النارية مصباحاً أمامياً واحداً على الأقل يستوفي الشروط المحددة في الفقرة 1 أعلاه؛

3) يجوز أن تكون بمقدمة المقطورة أو شبه المقطورة أنوار الموضع تصدر ضوءاً أبيض أو أصفر غير خاطف للبصر. وتكون هذه الأنوار ملزمة عندما يتجاوز عرض المقطورة أو شبه المقطورة 1,60 متراً. ويجب أن توضع بالقرب من حافة المركبة بحيث لا تكون نقطة الإنارة الأبعد عن المستوى العمودي للمركبة أكثر من 0,15 متر من طرف عرض المركبة.

(ب) المصابيح الخلفية

المادة 30: يتم استخدام المصابيح الأمامية حسب نوعية المركبات الآلية:

Article 30 : L'utilisation des feux de position arrière s'effectue selon le genre d'engins motorisés :

- tout véhicule à moteur, toute remorque ou semi-remorque, doit être équipés à l'arrière, de deux feux émettant une lumière rouge non éblouissante, appelés "feux rouges", visibles la nuit par temps clair à une distance de 150 mètres ;
- la remorque dont la largeur hors-tout ne dépasse pas 0,80 m doit être équipée d'un seul feu rouge arrière lorsqu'elle est attelée à un motocycle sans side-car ;
- tout motocycle sans side-car doit être muni d'un feu rouge.

Article 31 : Les feux de position avant et arrière sont utilisés obligatoirement entre la chute du jour et le lever du jour, ou lorsque la visibilité est insuffisante pour cause de mauvais temps.

Leur utilisation durant le jour est encouragée.

Article 32 : Les véhicules à traction animale et des voitures à bras doivent être équipés de:

- deux (02) catadioptrés réfléchissant vers l'avant une lumière blanche ;
- deux (02) catadioptrés réfléchissant vers l'arrière une lumière blanche.

c- Des feux de stationnement

Article 33 : Tout véhicule à moteur autre qu'un motocycle doit être muni d'un feu de stationnement blanc, jaune ou orangé vers l'avant, rouge, jaune ou orangé vers l'arrière, placé du côté du véhicule opposé au bord de la chaussée le long duquel le véhicule est rangé.

Article 34 : Tout véhicule à moteur doit, entre la chute et le lever du jour, ou en cas de visibilité insuffisante, allumer les feux de position avant et arrière lorsque le véhicule est à l'arrêt ou en stationnement.

d- Des feux de route

Article 35 : Les catégories des véhicules citées aux alinéas ci-dessous doivent être munies des feux de route:

- 1) tout véhicule à moteur doit être muni à l'avant d'une paire de feux de route émettant lorsqu'ils sont allumés, une lumière blanche ou jaune éclairante de

- يجب تجهيز كل مركبة آلية، وكل مقطورة أو شبه مقطورة بمصباحين خلفيين يصدران ضوءاً أحمر غير خاطف للبصر، ويسميان "الإشارات الحمراء"، ويجب أن تكون رؤيتهما من مسافة 150 متراً في الجو الصحو ليلاً؛

- يجب أن تُجهز المقطورة التي لا يتجاوز عرضها 0,80 متر بإشارة حمراء واحدة في المؤخرة، وذلك عندما تكون مربوطة على دراجة آلية غير مجهزة بها؛

- يجب أن تكون لكل دراجة آلية غير مجهزة بعربة إشارة حمراء واحدة.

المادة 31: يكون استخدام المصابيح الأمامية والخلفية إلزامياً بين غروب الشمس وشروقها، أو عندما تكون الرؤية غير واضحة بسبب سوء الأحوال الجوية.

ويستحسن استخدامها في النهار.

المادة 32: يجب أن تجهز العربات التي تجرها حيوانات وباليد على النحو التالي:

- عاكسي (2) نور ينبعث منهما ضوء أبيض نحو الأمام؛

- عاكسي (2) نور ينبعث منهما ضوء أبيض نحو الخلف.

ج) مصابيح الوقوف (الركن)

المادة 33: يجب أن يكون لكل مركبة مصباح للوقوف لونه أبيض، أصفر بمقدمة المركبة، وأحمر أو برتقالي بمؤخرة المركبة، ويوضع المصباح ناحية المركبة المقابلة على حافة الرصيف الذي على طوله صُفِّت المركبة.

المادة 34: يجب على كل مركبة آلية أن تضيئ أنوار المقدمة والمؤخرة من غروب الشمس إلى الشروق عندما تكون المركبة في حالة وقوف أو عندما تكون الرؤية غير كافية.

د) مصابيح الطريق

المادة 35: يجب أن يكون لفئات المركبات المذكورة في الفقرة أدناه أنوار الطريق:

- 1) يجب أن يكون بكل مركبة آلية مصباحين في المقدمة لإنارة الطريق ينبعث منهما ضوء أبيض أو أصفر ساطع في الجو الصحو ليلاً يمكن رؤيته من على بعد 100 متر على الأقل؛

par temps clair, sur une distance d'au moins 100 mètres ;

- 2) tout motocycle doit être muni, à l'avant d'un feu de route aux conditions définies au paragraphe premier ci-dessus ;
- 3) tout tracteur, toute machine automotrice agricole ou forestière, tout matériel automoteur de travaux publics, tout engin de manutention, doit être muni d'une paire de feux de route répondant aux conditions définies au paragraphe 1^{er} du présent article.

Article 36 : Les feux de route ne doivent pas être allumés ni dans les agglomérations lorsque la route est suffisamment éclairée, ni en dehors des agglomérations lorsque la chaussée est éclairée de façon continue et que cet éclairage est suffisant pour permettre au conducteur de voir distinctement jusqu'à une distance suffisante, lorsque le véhicule est arrêté, ni lorsque le véhicule risque d'éblouir d'autres usagers.

e- Des feux de croisement

Article 37: Les catégories des véhicules citées aux alinéas ci-dessous doivent être munies des feux de croisement :

- 1) tout véhicule à moteur doit être muni à l'avant, de deux (02) feux de croisement émettant vers l'avant, lorsqu'ils sont allumés, une lumière jaune ou blanche éclairant la route, la nuit par temps clair, à une distance minimale de 30 mètres sans éblouir les autres usagers ;
- 2) tout motocycle doit être muni, à l'avant d'un feu de croisement répondant aux conditions définies au paragraphe 1^{er} du présent article ;
- 3) les feux de croisement sont utilisés dans les conditions ci-après:
 - la nuit pour croiser ou suivre un autre usager ;
 - la nuit pour circuler sur une route éclairée en continu ;
 - le jour lorsque la visibilité est réduite en raison des conditions atmosphériques (pluie, brouillard).

Article 38: Entre la chute et le lever du jour, les feux de croisement doivent être allumés quand l'usage des feux de route est interdit. Ils doivent permettre au conducteur de voir distinctement jusqu'à une distance suffisante et aux usagers de la route d'apercevoir le véhicule à une

(2) يجب أن يكون بكل دراجة آلية مصباح في المقدمة وفق الشروط المحددة في الفقرة الأولى أعلاه؛

(3) يجب أن يكون بكل تركتور، وبكل ماكينة زراعية أو غابية تتحرك بذاتها، وكل آلة متحركة بذاتها للأشغال العامة أو آلات النقل مصباحاً طريق يستوفيان الشروط المحددة في الفقرة الأولى من هذه المادة.

المادة 36: لا يجوز إضاءة مصابيح الطريق لا في المدن عندما يكون الطريق مضاءً بكافية، ولا خارج المدن عندما يكون الرصيف مضاءً بطريقة دائمة، وعليه فإن هذه الإنارة كافية لتسمح للسائق بأن يرى البعد بوضوح عندما تكون المركبة واقفة، ولا عندما تكاد المركبة تهمر المستخدمين الآخرين للطريق.

هـ مصابيح التلاقي

المادة 37: يجب أن يكون لفئات المركبات المذكورة في الفقرات أدناه أنوار تلاقٍ:

(1) يجب أن يكون بكل مركبة آلية مصباحاً تلاقٍ في المقدمة ينبعث منهما نحو الأمام ضوء أصفر أو أبيض ساطع لإنارة الطريق في الجو الصحو ليلاً على بعد 30 متراً على الأقل دون إذهال مستخدمي الطريق الآخرين؛

(2) يجب أن يكون لكل دراجة آلية مصباح تلاقٍ في المقدمة يستوفي الشروط المحددة في الفقرة الأولى من هذه المادة؛

(3) تستخدم مصابيح التلاقي وفق الشروط التالية:

- أثناء الليل، للتلاقي أو متابعة مستخدم آخر؛
- أثناء الليل، للسير على الطريق المضاء على استمرار؛
- أثناء النهار، عندما تكون الرؤية منخفضة بسبب الأحوال الجوية (المطر، الضباب).

المادة 37: يجب إضاءة مصابيح التلاقي بين غروب الشمس والشروق، وذلك عندما يكون استخدام أنوار الطريق ممنوعاً. ويجب أن تسمح مصابيح التلاقي للسائق بالرؤية الواضحة على بعد كافٍ، وتسمح لمستخدمي الطريق برؤية المركبة على بعد كافٍ وتلاقي المركبة دون أي إذهال.

distance suffisante et de le croiser sans être éblouis.

f- Des feux de brouillard

Article 39: Tout véhicule à moteur autre qu'un motocycle à deux (02) roues avec ou sans side-car, peut être muni, à l'avant de feux de brouillard émettant, lorsqu'ils sont allumés, d'une lumière jaune ou blanche. Ces feux sont au nombre de deux et placés de telle façon qu'aucun point de leur plaque éclairante ne se trouve au-dessus du point le plus haut de leur plaque éclairante des feux de croisement et que, de chaque côté, le point de la plaque éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne se trouve pas à plus de 0,40 mètres de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

Article 40: Les feux de brouillard sont utilisés pour remplacer ou compléter les feux de croisement en cas de brouillard ou de forte pluie, et pour compléter les feux sur les routes étroites et sinueuses en dehors des agglomérations.

g- Des feux de marche arrière

Article 41: Les feux de marche arrière doivent être utilisés de la manière suivante :

1. aucun feu arrière ne doit éblouir ou gêner indûment les autres usagers de la route ;
2. tout véhicule à moteur autre qu'un motocycle, toute remorque ou semi-remorque, doit être muni, à l'arrière, d'un ou de deux (02) feux de marche arrière, émettant vers l'arrière, lorsqu'ils sont allumés une lumière blanche, jaune-rouge ou jaune sélectif non éblouissante.

La commande d'allumage de ce feu doit être telle qu'il ne puisse s'allumer que lorsque le dispositif de marche arrière est enclenché.

h- Des feux de stop

Article 42: Tout véhicule à moteur, à l'exception des motocycles à deux roues sans side-car, doit être muni à l'arrière de deux (02) feux de stop de couleur rouge dont l'intensité lumineuse est nettement supérieure à celle des feux de position arrière, sans être éblouissante.

Les signaux de freinage constitués par la lumière rouge des feux de stop doivent

و) مصابيح الضباب

المادة 39: يجوز لكل مركبة آلية غير الدراجة النارية ذات العجلين مع أو بدون عربة أن يكون بها مصباحا ضباب في المقدمة ينبعث منهما ضوء أصفر أو أبيض. يوضع هذان المصباحان بحيث لا يوجد أي طرف من لوحتهما اللامعة فوق أعلى طرف من اللوحة اللامعة لمصابيح التلاقي، وبحيث لا يكون طرف اللوحة اللامعة الأبعد عن المستوى العمودي للمركبة أكثر من 0,40 متر من طرف عرض المركبة.

المادة 40: تستخدم مصابيح الضباب لتحل محل مصابيح التلاقي أو لتدعيمها في حالة الضباب أو المطر الغزير أو لدعم أنوار الطريق عند المرور على الطرق الضيقة والمتعرجة خارج المدن.

ز) أضواء الرجوع إلى الخلف

المادة 41: يجب أن تستخدم أنوار الرجوع إلى الخلف وفق الطريقة التالية:

1. يجب ألا يذهل أو يزعج نور الرجوع إلى الخلف مستخدمي الطريق الآخرين؛
2. يجب أن يكون لكل مركبة آلية غير الدراجة النارية، وكل مقطورة أو شبه مقطورة نور أو نوران للرجوع إلى الخلف، فعند الإضاءة ينبعث منهما نور أبيض، أصفر للسيارات أو أصفر انتقائي غير خاطف للبصر.

يجب ألا يعمل مفتاح تشغيل هذا النور إلا عند تشغيل جهاز الرجوع إلى الخلف.

ح) أضواء التنبيه

المادة 42: يجب أن يكون لكل مركبة آلية ما عدا الدراجة النارية ذات العجلين بدون عربة نورا تنبيه في المؤخرة ينبعث منهما ضوء أحمر أعلى بكثير من لون أضواء الوضع الخلفي، دون أن يكون مذهلاً.

يجب أن تعمل أضواء الفرامل المكونة من الضوء الأحمر لأضواء التنبيه عند تشغيل جهاز الفرامل الأساسي.

s'allumer lors de l'entrée en action du dispositif de freinage principal.

La même disposition s'applique à toute remorque constituant le dernier véhicule d'un ensemble de véhicules.

i- Des feux indicateurs de direction

Article 43 : Tout véhicule à moteur cité aux alinéas ci-dessous doit être muni des feux indicateurs de direction :

- 1) tout véhicule à moteur, à l'exception du motorcycle, toute remorque ou semi-remorque, doit être muni d'un nombre pair de feux indicateurs de direction fixés de chaque côté, à l'avant et à l'arrière du véhicule, émettant une lumière clignotante et non éblouissante de couleur orange ;
- 2) les feux indicateurs de direction sont exigibles sur les remorques et ou les semi-remorques.

j- Des feux spéciaux

Article 44 : Les véhicules ci-après peuvent être munis d'un gyrophare ou de feux fixes clignotants, placés sur le pavillon du véhicule, et visibles par un observateur à 150 mètres:

- véhicules d'intervention des forces de sécurité: feux de couleur bleue;
- ambulances et autres véhicules de secours médical: feux de couleur rouge,
- Véhicules de sapeurs-pompiers: Feux de couleur rouge ou orange.

C- Du catadioptr

Article 45: Les véhicules à moteur cités aux alinéas ci-dessous doivent être munis des catadioptr :

- 1) tout véhicule à moteur autre qu'un motorcycle à deux (02) roues sans side-car doit être muni à l'arrière de deux catadioptr rouges de forme non triangulaire. Placés de chaque côté du véhicule, le point de la place éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne doit pas se trouver à plus de 0,40 mètres de l'extrémité de la largeur

penطبق نفس الحكم على كل مقطورة تشكل آخر مركبة لمجموع المركبات.

ط) أضواء الإشارة إلى الاتجاه

المادة 43: يجب أن يكون لكل مركبة آلية واردة في الفقرات أدناه أضواء إشارة الاتجاه:

(1) كل مركبة آلية ما عدا الدراجة النارية، وكل مقطورة أو شبه مقطورة يجب أن يكون بها عدد زوجي من الأنوار المؤشرة إلى الاتجاه مثبتة بكل جانب، في مقدمة ومؤخرة المركبة يصدران ضوءاً برتقالي اللون وغير خاطف للبصر؛

(2) أضواء إشارة الاتجاه إلزامية على المقطورات و/أو على شبه المقطورات.

ي) الأضواء الخاصة

المادة 44: يجوز أن يكون للمركبات التالية فانوس دوار أو أنوار ثابتة لماعة موضوعة على أعلى المركبة، يمكن رؤيته من على بعد 150 متراً:

- مركبات تدخل قوات الأمن: أضواء لونها أزرق؛
- سيارات الإسعاف وسيارات الإسعاف الطبي الأخرى: أضواء لونها أحمر؛
- سيارات فرق الإطفاء: أضواء لونها أحمر أو برتقالي.

ثالثاً: عاكس النور

المادة 45: يجب أن يكون للمركبات الآلية الواردة في الفقرات أدناه أجهزة عاكس النور:

(1) يجب أن يكون لكل مركبة آلية غير الدراجة النارية ذات العجلتين التي ليس بها عربة عاكساً نور أحمر اللون وشكلهما غير مثلي. يوضع عاكس النور بكل طرف من المركبة بحيث لا يكون طرف اللوحة اللامعة الأبعد عن المستوى العمودي للمركبة أكثر من 0,40 متر من طرف عرض المركبة. ويجب أن يكون عاكساً النور بمرأى واضح لسائق مركبة أخرى في الجو الصحو ليلاً على بعد 100 متر على الأقل عندما تتم إنارتها بأنوار الطريق لمركبة ما؛

hors-tout du véhicule. Les catadioptres doivent être visibles pour le conducteur d'un véhicule la nuit, par temps clair, à une distance d'au moins 100 mètres lorsqu'ils sont éclairés par les feux de route d'un véhicule ;

- 2) toute remorque ou semi-remorque doit être munie à l'arrière de deux (02) catadioptres rouges. Aucun feu de signalisation ne doit être placé à l'intérieur du triangle. Ces catadioptres doivent satisfaire aux conditions de visibilité fixées au paragraphe 1^{er} ;

Toutefois, les remorques dont la largeur hors-tout ne dépasse pas 0,80 mètres peuvent n'être munies que d'un seul catadioptre si elles sont attelées à un motocycle à deux roues sans side-car ;

- 3) toute remorque doit être munie à l'avant de deux (02) catadioptres blancs, de forme non triangulaire. Ces catadioptres doivent satisfaire aux conditions d'emplacement et de visibilité fixée au paragraphe 1^{er} du présent article ;

- 4) les cycles et motocycles seront équipés à l'avant d'un catadioptre blanc et à l'arrière d'un catadioptre rouge.

D- De l'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière

Article 46 : Tout véhicule à moteur, toute remorque ou semi-remorque, doit porter à l'arrière une plaque d'immatriculation équipée d'un dispositif d'éclairage du numéro d'immatriculation tel que celui-ci, lorsqu'il est éclairé par le dispositif, soit lisible de nuit par temps clair, le véhicule étant à l'arrêt, à une distance de 20 mètres de l'arrière du véhicule.

E- De signalisation de gabarit

Article 47 : Les véhicules à moteur cités aux alinéas ci-dessous doivent être munis d'une signalisation de gabarit :

- 1) tout véhicule à moteur, toute remorque ou semi-remorque dont la longueur excède 6 mètres ou la largeur, chargement compris

- (2) يجب أن يكون في مؤخرة كل مقطورة أو شبه مقطورة عاكسا نور أحمران. ولا يجوز وضع أي إشارة مرور داخل المثلث. ويجب أن تستوفي هذه العاكسات شروط الرؤية المحددة في الفقرة الأولى؛

مع ذلك فإن المقطورات التي يتجاوز عرضها 0,80 متراً يجوز لها ألا تحمل إلا عاكس نور واحد إن كانت تجرها دراجة نارية ذات عجلتين دون عربة؛

- (3) يجب أن يكون لكل مقطورة عاكسا نور أبيضان في المقدمة غير مثلثي الشكل. ويجب أن يستوفي هذان العاكسان شروط الموضع الرؤية المحددة في الفقرة الأولى من هذه المادة؛

- (4) تجهز الدراجات الهوائية والدراجات النارية بعاكس نور أبيض في المقدمة وعاكس نور أحمر في المؤخرة.

رابعاً: إضاءة لوحة رقم السيارة في المؤخرة

المادة 46: كل مركبة آلية، وكل مقطورة أو شبه مقطورة يجب أن تحمل في المؤخرة لوحة رقم مجهزة بجهاز إضاءة رقم السيارة، فيظهر الرقم عند إضاءته بجهاز الإضاءة كما هو، ويجب أن يكون مقروءاً في الجو الصحو ليلاً. ويمكن رؤيته من على بعد 20 متراً من الخلف في حال توقف المركبة.

خامساً: أضواء المقاس (الميزان)

المادة 47: يجب أن تكون المركبات ذات المحرك المذكورة في الفقرات أدناه مجهزة بإشارات الميزان، وهي:

- (1) يجب تزويد أي مركبة أو مقطورة أو شبه مقطورة يتجاوز طولها 6 أمتار أو عرضها، بما في ذلك حمولة تتجاوز 2.10 متر، بمصباحين (02) في المقدمة ينبعث

excède 2,10 mètres, doit être muni à l'avant de deux (02) feux de gabarit émettant, lorsqu'ils sont allumés, une lumière blanche ou jaune, non éblouissante, et à l'arrière une lumière rouge non éblouissante pour les autres usagers. Ces feux doivent être situés de part et d'autre, aux extrémités de la largeur hors-tout, et le plus près possible du haut du véhicule ;

- 2) le véhicule tracteur d'une machine agricole ou forestière auto motrice, ou d'un engin agricole ou forestier remorqué dont la largeur dépasse 2,50 mètres, doit porter à l'avant et à sa partie supérieure, un panneau carré éclairé dès la chute du jour, non éblouissant, visible à l'avant et à l'arrière à une distance de 100 mètres la nuit par temps clair, et faisant apparaître en blanc sur fond noir la lettre "D" d'une hauteur minimale de 20 centimètres.

F- Du signal de détresse

Article 48 : Les véhicules à moteur cités aux alinéas ci-dessous doivent être munis d'un signal de détresse :

- 1) le signal de détresse consiste dans le clignotant simultané de tous les feux indicateurs de direction ;
- 2) tout véhicule à moteur, autre qu'un motocycle, doit être muni d'un signal de détresse ;
- 3) le signal de détresse est utilisé pour signaler la circulation :
 - des convois ;
 - des véhicules effectuant un transport exceptionnel ;
 - des véhicules remorquant un véhicule en panne ou accidenté ;
 - des véhicules anormalement lents. Il sert également à signaler la présence d'un véhicule immobilisé sur la chaussée hors d'une agglomération dans des conditions présentant un risque pour la circulation.

G- Des projecteurs de motocycles

Article 49 : Tout motocycle doit être muni à l'avant, d'un projecteur émettant, lorsqu'il est allumé une lumière jaune ou blanche éclairant efficacement la route, sans être éblouissante pour les autres usagers, et à l'arrière une lumière rouge.

menant, عند إضاءتها، ضوء أبيض أو أصفر خالي غير خاطف للبصر، وفي الخلف ضوء أحمر غير خاطف لبصر المستخدمين الآخرين. ويجب أن تكون هذه الأضواء موجودة على كلا الجانبين في نهاية العرض العام وأقرب ما يمكن من الجزء العلوي من المركبة؛

- (2) مركبة جر آلة زراعية أو حراجية (غابية) ذاتية الدفع، أو آلة زراعية أو حراجية مقطورة يتجاوز عرضها 2.50 متر، يجب أن تحمل لافتة مضيئة مربعة في المقدمة وفي الجزء العلوي من المركبة، بمجرد حلول النهار، ليست خاطفة للبصر، مرئية من الأمام ومن الخلف على مسافة 100 متر ليلاً في طقس صافٍ، وتظهر باللون الأبيض على خلفية سوداء الحرف «D» بارتفاع لا يقل عن 20 سنتيمتراً.

سادساً: إشارة الخطر (الإغاثة)

المادة 48: يجب تزويد المركبات الآلية المشار إليها في الفقرات التالية بإشارة خطر:

- (1) تتكون إشارة الخطر من الوامض المتزامن لجميع أضواء مؤشرات الاتجاه؛
- (2) يجب تزويد كل مركبة بخلاف الدراجة النارية بإشارة خطر؛
- (3) تستخدم إشارة الخطر للإشارة إلى حركة المرور:
 - القوافل؛
 - المركبات التي تقوم بنقل استثنائي؛
 - مركبات تجر مركبة معطلة أو عملت حادثاً؛
 - المركبات البطيئة بشكل غير عادي. كما تستخدم للإشارة إلى وجود مركبة متوقفة على الطريق خارج منطقة حضرية في ظل ظروف تشكل خطراً على حركة المرور.

سابعاً: مصابيح الدراجات النارية (الكشافات الضوئية)

المادة 49: يجب تزويد كل دراجة نارية بمصباح أمامي، ينبعث منه، عند إضاءته، ضوء أصفر أو أبيض يضيء الطريق بشكل فعال، دون خطف أبصار المستخدمين الآخرين، وإضاءة حمراء في الخلف.

H- De lanterne des cycles

Article 50 : Tout cycle doit être muni à l'avant d'une lanterne émettant dès la chute du jour, une lumière jaune ou blanche non éblouissante, et à l'arrière une lumière rouge.

I- De la lampe portative de secours

Article 51 : Tout véhicule automobile affecté au transport en commun des personnes, doit être muni d'une lampe portative et autonome de secours.

Article 52 : Les dispositions générales relatives à l'éclairage et à la signalisation lumineuse des véhicules sont :

- 1) l'installation et l'utilisation sur tout véhicule, des feux autres que ceux prévus aux articles 34 et 44 sont interdites sous réserve de l'éclairage intérieur des véhicules qui ne doit pas gêner les autres usagers de la route ;
- 2) tout véhicule ou engin agricole, forestier ou de manutention, tout matériel de travaux publics peut être équipé, pour le travail de nuit, d'autres dispositifs d'éclairage, mais leur usage est interdit sur les routes hormis le cas des chantiers de travaux routiers.

J- De la signalisation des chargements

Article 53 : Lorsque la largeur hors-tout du chargement dépasse de plus de 0,40 mètre le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule, le chargement doit être signalé de nuit par un feu ou catadioptré rouge vers l'arrière, visible à 150 mètres. Ces feux doivent être disposés de sorte que le point de la plage éclairante ou réfléchissante de ceux-ci soit à moins de 0,40 mètre des extrémités de la largeur hors-tout du chargement.

K- Du triangle de pré signalisation

Article 54 : Tout véhicule à moteur à quatre (04) roues doit être équipé d'au moins un dispositif de pré signalisation consistant en un triangle équilatéral de 0,40 mètre de côté, à bords réflectorisés

ثامناً: فانوس الدراجات

المادة 50: يجب تزويد كل دراجة بفانوس ينبعث منه، منذ غروب الشمس، ضوء أصفر أو أبيض غير خاطف للبصر، وفي الخلف ضوء أحمر.

تاسعاً: مصباح الطوارئ المحمول

المادة 51: تُزود كل مركبة تستخدم في النقل العام للأشخاص بمصباح طوارئ محمول ومستقل.

المادة 52: الأحكام العامة المتعلقة بإضاءة المركبات والإشارات الضوئية هي:

- 1) يحظر تركيب واستخدام، في أي مركبة، مصابيح غير تلك المنصوص عليها في المادتين 34 و 44 إلا للإضاءة الداخلية للمركبات التي يجب ألا تتداخل مع مستخدمي الطريق الآخرين؛
- 2) أي مركبة أو معدات زراعية أو حراجية أو معدات مناولة للمواد، أي معدات للأشغال العامة، للعمل الليلي، يجوز تجهيزها بأجهزة إضاءة أخرى، ولكن استخدامها محظور على الطرق إلا في حالة أشغال الطرق.

عاشراً: إشارة الأحمال

المادة 53: عندما يتجاوز العرض الإجمالي للحمل أكثر من 0,40 متر نقطة السطح المضيء الأبعد عن المستوى الطولي المتوسط للمركبة، يشار إلى الحمولة ليلاً بواسطة مصباح أحمر أو عاكس منعكس نحو الخلف، ويكون مرئياً على ارتفاع 150 متراً. يجب ترتيب هذه المصابيح بحيث تكون نقطة سطح المصابيح المضئية أو العاكسة أقل من 0,40 متر من نهايات العرض الكلي للحمل.

الحادي عشر: مثلث الإنذار المسبق

المادة 54: تزود كل مركبة ذات أربع عجلات (04) بما لا يقل عن جهاز إنذار مسبق واحد يتكون من مثلث متساوي الأضلاع من 0,40 متر على كل جانب، مع حواف عاكسة أو مضاءة بالشفافية، للون أحمر.

ou éclairés par transparence, de couleur rouge.

En cas de panne ou d'accident, ce triangle doit être placé sur la chaussée à 50 mètres au moins du véhicule à signaler, en agglomération et à 150 mètres en dehors de l'agglomération, en position verticale stable, point en haut, et visible par temps clair à 100 mètres.

L- Des avertisseurs sonores

Article 55 : Les engins roulant doivent être munis des avertisseurs sonores conformément aux conditions définies aux alinéas ci-dessous :

- 1) tout véhicule à moteur, doit être pourvu d'un avertisseur sonore, émettant un son uniforme et continu ;
- 2) Il est fait usage des avertisseurs sonores uniquement :
 - pour donner les avertissements nécessaires aux autres usagers (dépassements, approches d'une intersection, d'un virage, etc.) ;
 - en agglomération, pour éviter un accident ; l'émission de sons par les avertisseurs sonores ne doit pas se prolonger plus qu'il est nécessaire ;
- 3) l'usage des trompes à sons multiples, de sirènes et de sifflets est interdit.
- 4) Seuls les véhicules prioritaires peuvent être équipés, en plus des avertisseurs ordinaires, des avertisseurs spéciaux suivants :
 - avertisseurs continus à deux (02) sons pour les ambulances, les véhicules de lutte contre l'incendie ;
 - sirènes ou avertisseurs à deux (02) sons pour les véhicules d'intervention de la sécurité ;
- 5) tout cycle ou motocycle doit être muni d'un avertisseur sonore constitué par un timbre dont le son peut être entendu à une distance minimale de 50 mètres.

M- De la ceinture de sécurité

Article 56 : Les conditions d'utilisation de la ceinture de sécurité sont définies conformément aux dispositions des alinéas ci-dessous :

- 1) à l'exception des motocycles, tout véhicule à moteur doit être équipé aux

fi حالة حدوث عطل أو حادث، يجب وضع هذا المثلث على الطريق على بعد 50 متراً على الأقل من المركبة التي سيتم الإبلاغ عنها، في الحاضرة و150 متراً خارج الحاضرة، في وضع عمودي مستقر، في الأعلى، ومرئياً في وضوح النهار على بعد 100 متر.

الثاني عشر: أجهزة الإنذار المسموعة (الصوتية)
المادة 55: يجب تزويد الآليات المتحركة (المركبات) بأجهزة إنذار مسموعة وفقاً للشروط المبينة في الفقرات التالية:

- (1) تزويد كل مركبة بجهاز إنذار مسموع ينبعث منه صوت موحد ومستمر؛
- (2) لا تستخدم أجهزة الإنذار المسموعة إلا في :
 - توجيه التحذيرات اللازمة للمستخدمين الآخرين (المروور، والاقتراب من تقاطع طرق، والانعطاف، وما إلى ذلك)؛
 - الحضر، لتفادي وقوع حادث؛ ويجب ألا يكون انبعاث الأصوات بواسطة أجهزة الإنذار المسموعة أطول من اللازم؛
- (3) يحظر استخدام الأبواق متعددة الأصوات وصفارات الإنذار والصفارات؛
- (4) يمكن تجهيز المركبات ذات الأولوية فقط، بالإضافة إلى أجهزة الإنذار العادية، بأجهزة الإنذار الخاصة التالية:
 - جهازا إنذار صوتيان مستمران (02) لسيارات الإسعاف ومركبات مكافحة الحرائق؛
 - صفارتان أو أبواق ذواتا صوتيتين (02) لمركبات التدخل للسلامة؛
- (5) يجب تزويد كل دراجة هوائية أو دراجة نارية بجهاز إنذار مسموع يتكون من صوت يمكن سماعه من على مسافة 50 متراً على الأقل.

الثالث عشر: حزام الأمان
المادة 56: تُحدد شروط استخدام حزام الأمان وفقاً لأحكام الفقرات التالية:

- (1) باستثناء الدراجات النارية، يجب أن تكون جميع السيارات مجهزة بمقاعد أمامية وأحزمة أمان ذاتية اللف بثلاث (03) نقاط تثبيت؛

places avants, des ceintures de sécurité à enrouler automatiquement et à trois (03) points d'ancrage ;

- 2) l'installation de ceintures abdominales à deux (02) points d'ancrage non rétractables et à réglage manuel est autorisée dans les cas suivants :
 - la place avant centrale du véhicule comportant trois (03) places assises;
 - les places avant du véhicule dont la carrosserie ne permet pas l'installation, sur montant latéral, de ceintures à trois (02) points d'ancrage.
- 3) le conducteur et les passagers avant des véhicules visés à l'alinéa 1 doivent attacher leur ceinture de sécurité en tout temps et en tout lieu ;
- 4) toute nouvelle mise en circulation de véhicule de cette catégorie doit être obligatoirement munie de ceintures de sécurité ;
- 5) toute nouvelle mise en service de véhicule de transport de personnes dont le poids est supérieur à 3500 kg et transportant plus de neuf personnes, doit être équipé de ceintures de sécurité ;
- 6) les véhicules de transport de personnes en circulation et non conformes aux dispositions de cet article sont tenus de s'y conformer selon les dispositions fixées par un arrêté de l'administration chargée des transports.

N- Des casques de sécurité

Article 57 : Le conducteur ainsi que le passager des motocycles doivent porter un casque de protection en tout temps et en tout lieu. Les caractéristiques de ce casque de sécurité seront définies par arrêté de l'administration chargée des transports.

O- De trousse médicale d'urgence

Article 58 : Tout véhicule automobile, affecté au transport public de personnes, doit être équipé d'une trousse médicale d'urgence permettant de dispenser les premiers soins en cas de dommages corporels consécutifs à un accident de circulation.

(2) يُسمح بحزامين (02) غير قابلين للسحب وقابلين للتعديل يدوياً في الحالات التالية:

- المقعد الأمامي المركزي للمركبة التي تضم ثلاثة مقاعد (03)؛
 - المقاعد الأمامية للمركبة حيث لا يسمح هيكل المركب بتركيب أحزمة الأمان بثلاث (02) نقاط تثبيت على العمود الجانبي.
- (3) يجب على سائق المركبات المشار إليها في الفقرة 1 وركابها الأماميين ربط أحزمة الأمان الخاصة بهم في جميع الأوقات وفي جميع الأماكن؛
- (4) يجب تزويد أي دخول جديد إلى الخدمة للمركبات من هذه الفئة بأحزمة أمان؛
- (5) يجب تزويد أي مركبات جديدة لنقل الركاب تزن أكثر من 3500 كيلوغرام وتحمل أكثر من تسعة أشخاص بأحزمة أمان؛
- (6) يتعين على مركبات نقل الركاب المستخدمة وغير الممتلئة لأحكام تلك المادة الامتثال لها وفقاً للأحكام المنصوص عليها في قرار يصدر عن الإدارة المكلفة بالنقل.

الرابع عشر: خوذات الأمان

المادة 57: يجب على سائق الدراجات النارية وراكبيها ارتداء خوذة واقية في جميع الأوقات وفي جميع الأماكن. سيتم تحديد خصائص خوذة الأمان هذه بقرار صادر عن الإدارة المكلفة بالنقل.

الخامس عشر: الحزمة الطبية للطوارئ

المادة 58: تزود كل سيارة تستخدم في النقل العام للأشخاص بحزمة طبية للطوارئ لتقديم الإسعافات الأولية في حالة حدوث أذى بدني بعد وقوع حادث مرور.

ويحدد تكوين العدة الطبية بقرار من الإدارة المكلفة بالنقل.

La composition de la trousse médicale est fixée par arrêté de l'administration chargée des transports.

P- De l'extincteur

Article 59 : Tout véhicule automobile doit être équipé d'au moins un extincteur d'une capacité suffisante pour éteindre un début d'incendie survenu sur le véhicule ou son chargement.

Les spécificités des extincteurs des véhicules de transport de matières dangereuses sont fixées par l'administration chargée des transports.

Q- Des organes et équipements de visibilité

Article 60 : Tout véhicule à moteur doit offrir au conducteur un champ de visibilité vers l'avant vers la droite et vers la gauche, suffisant pour que celui-ci puisse conduire en toute sécurité avec les consignes suivantes:

- 1) le conducteur doit être guidé par un convoyeur lorsque le champ de visibilité n'est pas suffisant ;
- 2) les vitres et pare-brises de tout véhicule à moteur doivent être fabriqués avec des substances transparentes de sorte que, en cas de bris, le danger de lésions corporelles soit réduit au maximum ;
Les vitres du pare-brise doivent être faites d'une substance dont la transparence ne s'altère pas et être telles qu'elles ne provoquent aucune déformation notable des objets vus par transparence et qu'en cas de bris, le conducteur puisse voir encore suffisamment la route ;
- 3) toute automobile pourvue d'un pare-brise de dimensions et de forme telles que le conducteur ne puisse normalement de sa place de conduite, voir vers l'avant la route qu'à travers les éléments transparents de ce pare-brise, doit être munie d'au moins un essuie-glaces efficace et robuste, placé en une position appropriée et dont le fonctionnement ne requiert pas l'intervention constante du conducteur ;
- 4) toute automobile soumise à l'obligation d'être munie d'au moins un essuie-glace doit également être munie d'un lave-glace ;
- 5) tout véhicule automobile doit être muni d'au moins un rétroviseur, le nombre, les dimensions et la position de ces miroirs

السادس عشر: طفاية الحريق

المادة 59: تزود كل مركبة بطفاية حريق واحدة على الأقل ذات قدرة كافية لإخماد اندلاع حريق في السيارة أو حمولتها.

تحدد الإدارة المكلفة بالنقل خصائص طفايات الحريق في المركبات التي تنقل البضائع الخطرة.

السابع عشر: أجهزة ومعدات الرؤية

المادة 60: يجب على كل مركبة آلية أن توفر للسائق مجال رؤية إلى اليمين وإلى اليسار، يكفي للقيادة بأمان مع التعليمات التالية:

- (1) يجب توجيه السائق من قبل مُرافق عندما لا يكون مجال الرؤية كافياً؛
- (2) يجب أن يكون الزجاج الأمامي لأي سيارة مصنوعاً من مواد شفافة حتى يتسنى، في حالة الكسر، التقليل إلى أدنى حد من خطر الأذى الجسدي؛
يجب أن يكون الزجاج الأمامي مصنوعاً من مادة لا تتدهور شفافيته بحيث لا يسبب أي تشوه ملحوظ للأشياء التي تُرى من خلال الشفافية، وأنه في حالة حدوث الانكسار، لا يزال بإمكان السائق رؤية الطريق بما فيه الكفاية؛
- (3) أي سيارة مزودة بزجاج أمامي بالأبعاد والشكل بحيث لا يستطيع السائق عادة من موقع قيادته النظر إلى الطريق إلى الأمام إلا من خلال العناصر الشفافة لذلك الزجاج الأمامي، ويجب أن تكون مزودة بمساحة زجاج واحد على الأقل ذات كفاءة وفعالية، توضع في وضع مناسب ولا يتطلب تشغيلها تدخلاً مستمراً من جانب السائق؛
- (4) يجب أن تكون كل سيارة ملزمة بأن تكون مجهزة بمساحة زجاج أمامي واحد على الأقل ومزودة أيضاً بغسالة زجاج أمامي؛
- (5) يجب تزويد كل سيارة بمرآة واحدة على الأقل للرؤية الخلفية، ويجب أن يكون عدد وأبعاد وموقع هذه المرايا بحيث تسمح للسائق برؤية حركة المرور باتجاه الجزء الخلفي من سيارته.

doivent être tels qu'ils permettent au conducteur de voir la circulation vers l'arrière de son véhicule.

Toutefois, le rétroviseur n'est pas obligatoire pour les véhicules agricoles ou forestiers, matériels de travaux publics, engins de manutention qui ne comportent pas de cabine fermée.

R- De l'Indicateur de vitesse

Article 61 : Tout véhicule automobile susceptible de dépasser en palier la vitesse de 40 km à l'heure, doit être munie d'un indicateur de vitesse.

Toutefois, les motocycles de moins de 50 centimètres cubes peuvent en être dispensés.

S- Des organes de direction et de manœuvre

Article 62 : Les caractéristiques des organes de direction et de manœuvre des engins motorisés sont fixées aux alinéas ci-dessous :

- 1) les organes de direction des véhicules automobiles doivent présenter des garanties suffisantes de solidité et de fiabilité, pour permettre au conducteur de changer facilement, rapidement et sûrement la direction de son véhicule ;
- 2) tout véhicule automobile autre qu'un motocycle, doit être muni d'un dispositif de marche arrière.

T- Du freinage des automobiles autres que les motocycles

Article 63 : Les véhicules motorisés hormis les motocycles doivent être équipés des dispositifs de freinage tels que définis aux alinéas ci-dessous :

- 1) tout véhicule automobile autre qu'un motocycle doit être muni de freins pouvant être actionnés facilement par le conducteur installé à sa place de conduite. Ces freins doivent permettre d'assurer les trois (03) fonctions de freinage ci-après :
 - un freinage de service (frein à pédale) permettant de ralentir le véhicule, de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace ;

avec ذلك، فإنّ مرآة الرؤية الخلفية ليست إلزامية للمركبات الزراعية أو الحراجية أو معدات الأشغال العامة أو معدات مناولة المواد التي لا تحتوي على حجرة قيادة مغلقة.

الثامن عشر: عدّاد السرعة

المادة 61: كل مركبة يحتمل أن تتجاوز سرعتها 40 كيلومتراً في الساعة يجب أن تكون مجهزة بعدد سرعة.

ومع ذلك، يمكن إعفاء الدراجات النارية التي تقل عن 50 سم مكعب.

التاسع عشر: أجهزة المقود والعمل اليدوي

المادة 62: تحدد خصائص أجهزة مقود وتشغيل المركبات الآلية في الفقرات التالية:

(1) يجب أن توفر أجهزة مقود المركبات ضمانات كافية للصلاية والموثوقية لتمكين السائق من تغيير اتجاه سيارته بسهولة وسرعة وأمان؛

(2) كل سيارة، بخلاف الدراجة النارية، يجب أن تكون مجهزة بجهاز الحركة الخلفية.

العشرون: كبح (فرملة) السيارات غير الدراجات النارية

المادة 63: يجب تزويد المركبات بخلاف الدراجات النارية بأجهزة كبح محددة في الفقرات التالية:

(1) يجب تجهيز أي مركبة بخلاف الدراجة النارية بمكابح يمكن تشغيلها بسهولة من قبل السائق في وضعية القيادة. وتوفر هذه المكابح وظائف الكبح الثلاث التالية:

- كبح الخدمة (فرامل القدم) لإبطاء السيارة وإيقافها بأمان وسرعة وكفاءة؛

- كبح وقوف السيارات (فرامل اليد) لإبقاء السيارة ثابتة، بغض النظر عن ظروف تحميلها، على درجة تصاعدية

- un freinage de stationnement (frein à main) permettant de maintenir le véhicule immobile, quelles que soient ses conditions de chargement sur une déclivité ascendante ou descendante de 16 %, les surfaces actives du frein restant maintenues en position de serrage au moyen d'un dispositif à action purement mécanique ;
- un freinage de service permettant de ralentir (frein à main) et d'arrêter le véhicule quelles que soient ses conditions de chargement, sur une distance raisonnable, même en cas de défaillance du frein de service ;

- 2) sous réserve des dispositions de l'alinéa ci-dessus, les dispositions assurant les trois (03) conditions de freinage (frein de service de secours et frein de stationnement) peuvent avoir des parties communes ; la combinaison des commandes n'est admise qu'à condition qu'il reste au moins deux (02) commandes distinctes ;
- 3) le frein de service doit agir sur les roues du véhicule toutefois, sur les véhicules ayant plus de deux (02) essieux, les roues d'un essieu peuvent n'être pas freinées ;
- 4) le frein de secours doit pouvoir agir sur une roue au moins de chaque côté du plan longitudinal médian du véhicule. La même disposition s'applique au frein de stationnement ;
- 5) le frein de service et le frein de stationnement doivent agir sur des surfaces freinées liées aux roues de façon permanente par l'intermédiaire de pièces suffisamment robuste ;
- 6) aucune surface freinée ne doit être désaccouplée des roues.

Toutefois, un tel désaccouplement est admis pour certaines surfaces freinées, à condition:

- a) qu'il soit seulement momentané, par exemple pendant un changement des rapports de transmission ;
- b) qu'en tant qu'il porte sur le freinage de stationnement, il ne soit pas possible sans l'action du conducteur ;

أو تنازلية تبلغ 16%، وتبقى أسطح الفرامل النشطة في وضع تطبيق الفرامل بواسطة جهاز ميكانيكي بحت؛

- كبح الخدمة لإبطاء (فرامل اليد) وإيقاف السيارة تحت جميع ظروف التحميل لمسافة معقولة، حتى في حالة تعطل فرامل الخدمة؛

(2) مع تحفظ أحكام الفقرة 1 أعلاه، يمكن أن تتضمن الأحكام التي تكفل شروط الكبح الثلاثة (03) (فرامل الخدمة الطارئة وفرامل وقوف السيارات) أجزاء مشتركة؛ ولا يسمح بالجمع بين الأوامر (الضوابط) إلا إذا بقي على الأقل أمران منفصلان (02)؛

(3) يجب أن تعمل فرامل الخدمة على عجلات المركبة، ومع ذلك، على المركبات التي بها أكثر من محورين (02)، لا يجوز فرملة عجلات المحور؛

(4) يجب أن تكون الفرامل الاحتياطية قادرة على العمل على عجلة واحدة على الأقل على كل جانب من المستوى الطولي المتوسط للمركبة. وينطبق الشيء نفسه على فرامل وقوف المركبة؛

(5) يجب أن تعمل فرامل الخدمة وفرامل وقوف السيارات على أسطح الكبح المرتبطة بشكل دائم بالعجلات عن طريق أجزاء قوية بما فيه الكفاية؛

(6) لا يجوز فك ارتباط سطح الكبح بالعجلات.

ومع ذلك، فإن هذا الفصل مسموح به لبعض أسطح الكبح، شريطة:

- (أ) أن يكون مؤقتاً فقط، على سبيل المثال أثناء تغيير في نسب النقل؛
- (ب) أن يكون متصلاً بفرملة وقوف السيارات، لا يمكن ذلك بدون تصرف السائق؛
- (ج) بقدر ما يتعلق الأمر بفرامل الخدمة أو فرامل الطوارئ، يمكن تنفيذ إجراء الكبح المستمر بالكفاءة المحددة

- c) qu'en tant qu'il porte sur le frein de service ou le frein de secours l'action de freinage continu de pouvoir s'exercer avec l'efficacité prescrite conformément au paragraphe 1^{er} ci-dessus.

U- Du freinage des remorques

Article 64 : Les remorques hormis remorques légères doivent être équipées des dispositifs de freinage tels que définis aux alinéas ci-dessous :

- 1) toute remorque, autre qu'une remorque légère, doit être munie de freins suivants:
 - a) un freinage de service permettant de ralentir le véhicule et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace ;
 - b) un freinage de stationnement permettant de maintenir le véhicule immobile, tel que décrit à l'article 63 alinéa 1 (les systèmes de freinage sont actionnés à partir de la cabine du tracteur),
 - c) cette disposition ne s'applique pas aux remorques qui ne peuvent être désaccouplées du véhicule tracteur sans l'aide d'outils, à condition que les exigences relatives au frein des stationnements soient respectées pour l'ensemble du véhicule ;
 - d) les dispositions assurant les deux (02) fonctions de freinage (service et stationnement) peuvent avoir des parties communes ;
- 2) le freinage de service doit agir sur toutes les roues de la remorque ;
- 3) le freinage de service doit pouvoir être mis en action par la commande de freinage de service du véhicule tracteur. Toutefois, si le poids maximal autorisé de la remorque n'excède pas 3.500 kg le frein peut être conçu pour n'être mis en action pendant la marche que par le simple rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur (freinage par inertie) ;
- 4) le frein de service et le frein de stationnement doivent agir sur les surfaces freinées liées aux roues de façon permanente par l'intermédiaire des pièces suffisamment robustes ;

وفقاً للفقرة 1 أعلاه.

الحادي والعشرون: كبح المقطورات

المادة 64: يجب تزويد المقطورات غير المقطورات الخفيفة بأجهزة الكبح على النحو المحدد في الفقرات التالية:

- (1) تزود كل مقطورة، بخلاف المقطورة الخفيفة، بالمكابح التالية:

(أ) مكابح الخدمة لإبطاء المركبة وإيقافها بطريقة آمنة وسريعة وفعالة؛

(ب) مكابح وقوف السيارات لإبقاء المركبة ثابتة، على النحو المبين في الفقرة 1 من المادة 63 (تُشغل نظم الكبح من كابينة الجرار)؛

(ج) لا ينطبق هذا الحكم على المقطورات التي لا يمكن فصلها عن المركبة القاطرة دون الاستعانة بالأدوات، شريطة الامتثال للشروط المتعلقة بمكابح الوقوف بالنسبة للمركبة بأكملها؛

(د) قد يكون للأحكام التي تنص على وظيفتي الكبح (الخدمة والوقوف) أجزاء مشتركة؛

- (2) يجب أن تعمل مكابح الخدمة على جميع عجلات المقطورة؛

(3) يجب أن تكون مكابح الخدمة قابلة للتفعيل عن طريق التحكم في مكابح الخدمة للمركبة القاطرة. غير أنه إذا كان الوزن الأقصى المسموح به للمقطورة لا يتجاوز 3.500 كيلوغرام، فلا يجوز تصميم المكابح أثناء التشغيل إلا بالتقريب البسيط للمقطورة إلى مركبة القطر (الكبح بالقصور الذاتي)؛

(4) يجب أن تعمل فرامل الخدمة وفرامل وقوف السيارات على أسطح الكبح المرتبطة بشكل دائم بالعجلات عن طريق أجزاء قوية بما فيه الكفاية؛

(5) يجب أن تكون أجهزة الكبح بحيث يتم ضمان إيقاف المقطورة تلقائياً في حالة تعطل جهاز الاقتران أثناء التشغيل.

- 5) les dispositifs de freinage doivent être tels que l'arrêt de la remorque soit automatiquement assuré en cas de rupture du dispositif d'accouplement pendant la marche. Toutefois, cette prescription ne s'applique pas aux remorques à un (01) seul essieu ou à deux (02) essieux distants l'un de l'autre de moins d'un mètre à condition que leur poids maximal autorisé n'excède pas 1.500 kg et, à l'exception des semi-remorques, qu'elles soient munies, en plus du dispositif d'accouplement de l'attache prévue à l'article 67.

V- Du freinage des ensembles de véhicules

Article 65 : Outre les dispositions de l'article 63 paragraphe 1^{er} alinéa a et b relatives aux véhicules isolés (automobiles et remorques), les dispositions suivantes s'appliquent aux ensembles de véhicules:

- le dispositif de freinage monté sur chacun des véhicules composant l'ensemble doivent être compatibles;
- l'action du frein de service doit être convenablement répartie et synchronisée entre les véhicules composant l'ensemble;
- le poids maximal autorisé d'une remorque non munie d'un frein de service ne doit pas excéder la moitié du poids à vide du véhicule tracteur.

W- Du freinage des cycles et motocycles

Article 66 : Les cycles et motocycles doivent être équipés des dispositifs de freinage tels que définis aux alinéas ci-dessous :

- 1) tout cycle et/ou motocycle doit être muni de deux (02) dispositifs de freinage, agissant l'un au moins sur là où les roues arrière, et l'autre au moins sur là où les roues avant du side-car est adjoint à un motocycle, le freinage de la roue du side-car n'est pas exigé. Ces dispositifs de freinage doivent permettre de ralentir l'engin et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, qu'elle que soient les conditions de chargement et la déclivité de la roue sur laquelle il circule ;

غير أن هذا الاشتراط لا ينطبق على المقطورات التي يفصل بينها محور واحد (01) أو محوران (02) أقل من متر واحد، شريطة ألا يتجاوز وزنها الأقصى المسموح به 1.500 كيلوغرام، وأن تكون مجهزة، باستثناء أشباه المقطورات، بالإضافة إلى أداة اقتران الملحقات المنصوص عليها في الفرع 67.

الثاني والعشرون: فرملة تجميعات المركبات

المادة 65: بالإضافة إلى أحكام الفقرة 1 (أ) و (ب) من المادة 63 المتعلقة بالمركبات المنفصلة (السيارات والمقطورات)، تنطبق الأحكام التالية على تجميعات المركبات:

- (أ) يجب أن يكون جهاز الكبح المثبت على كل مركبة من المركبات الموجودة في التجميع متوافقاً؛
- (ب) أن يكون عمل فرامل الخدمة موزعاً ومزامناً على نحو سليم بين المركبات المكونة للتجميع؛
- (ج) ألا يتجاوز الوزن الأقصى المسموح به للمقطورة بدون فرامل خدمة نصف الوزن غير المحمل لمركبة القطر.

الثالث والعشرون: مكابح الدراجات الهوائية والنارية

المادة 66: تجهز الدراجات الهوائية والدراجات النارية بوسائل الكبح المحددة في الفقرات التالية:

- 1) يجب أن تكون أي دراجة هوائية و/أو دراجة نارية مجهزة بجهازي فرملة (02)، يعمل أحدهما على الأقل على مكان العجلات الخلفية والآخر على الأقل عندما تكون العجلات الأمامية للمركبة الجانبية متصلة بدراجة نارية، فإن فرملة العجلة الجانبية غير مطلوبة. ويجب أن تتيح أجهزة الكبح هذه إبطاء المركبة وإيقافها بطريقة آمنة وسريعة وفعالة، بغض النظر عن ظروف التحميل وانحدار العجلة التي تسير عليها؛

- 2) بالإضافة إلى الأجهزة المنصوص عليها في الفقرة 1 أعلاه، يجب تزويد الدراجات النارية ذات الثلاث (03) عجلات

2) outre les dispositifs prévus au paragraphe 1 ci-dessus, les motocycles à trois (03) roues symétriques par rapport au plan longitudinal médian du véhicule doivent être munis d'un frein de stationnement répondant aux conditions énoncées à l'alinéa 1 point (b) de l'article 63 du présent Code de la route.

X- Du dispositif d'attache des remorques légères

Article 67 : Les dispositifs d'attache des remorques légères sont définis comme suit :

- 1) à l'exception des semi-remorques, les remorques qui ne sont pas équipées de frein automatique doivent être munies d'une attache secondaire (chaîne, câble) en plus d'un dispositif d'accouplement, pour empêcher en cas de rupture du dispositif d'accouplement, le timon de toucher le sol et assurer un certain guidage résiduel de la remorque ;
- 2) l'attache secondaire ne doit être utilisée, après rupture d'attelage qu'à titre de dépannage.

Y- De Bandage de roues

Article 68 : Les roues des automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages pneumatiques et l'état de ces bandages doit être tel que la sécurité soit assurée, y compris l'adhérence, même sur chaussée mouillée.

Sur un même essieu, les pneus doivent présenter un degré d'usure semblable ; la différence de profondeur entre les rainures principales ne doit pas être supérieure à cinq millimètres. Aucune toile ne doit apparaître en surface du pneu, les flancs ne doivent comporter aucune déchirure profonde.

La circulation d'un véhicule dont un seul pneu est trop usé ou en mauvais état est interdit.

Les deux (02) pneus montés sur le même essieu des voitures et des voitures mixtes doivent être de même structure, soit diagonale, soit radiale.

متماثلة فيما يتعلق بمتوسط المستوى الطولي للمركبة بفرامل وقوف تستوفي الشروط المنصوص عليها في الفقرة 1، النقطة (ب) من المادة 63 من قانون المرور هذا.

الرابع والعشرون: آلة ربط المقطورات الخفيفة

المادة 67: تُحدد آلات ربط المقطورات الخفيفة على النحو التالي:

(1) باستثناء أشباه المقطورات، يجب أن تكون المقطورات غير المجهزة بفرامل آلية مزودة برابط ثانوي (سلسلة، كابل) بالإضافة إلى جهاز اقتران، لمنع كسر جهاز الاقتران، وعمود الربط للمس الأرض وتوفير بعض الإرشادات الخاصة بالمقطورة؛

(2) لا يجوز استخدام الرابط الثانوي إلا بعد فصل الاقتران في إطار الإصلاح.

الخامس والعشرون: ضمانة العجلات (الأربطة)

المادة 68: يجب أن تجهز عجلات المركبات والمقطورات بأربطة هوائية وأن تكون حالة هذه الأربطة كمت يضمنها الأمن، بما في ذلك الدمج، ولو على طريق مبلل.

يجب أن تقدم في نفس محور العجلات درجة تلف مماثل؛ فاختلاف العمق بين الأخاديد الأساسية لا تقل عن خمسة (05) ملليمترات. لا يظهر أي نسيج في سطح العجلة، لا تحمل الخاصرة أي تلف معمم.

يحظر مرور مركبة بعجلة واحدة منهكة أو في حالة رديئة.

يجب أن تكون عجلتا (02) المركبة في نفس المحور أو المركبات المشتركة بنفس نظام الهيكل سواء قطري أو نصف قطري.

إضافة إلى ذلك، عندما تكون العجلات ذات النظام نصف القطري مركبة في المحاور الأمامية لهذه المركبات، فتكون عجلات المركبة في المحور الخلفي كذلك بنفس النظام النصف القطري.

De plus lorsque les pneus à structure radiale sont montés sur les essieux avant de ces véhicules, les pneus montés sur l'essieu arrière doivent également être à structure radiale.

Toutefois, il pourra être dérogé temporairement à ces prescriptions en cas d'utilisation d'une roue de secours. Dans ce cas, la conduite du véhicule devra être adaptée en conséquence, notamment en réduisant la vitesse. Il est interdit d'équiper les voitures de pneus dont la profondeur des rainures est inférieure à 1,6 mm.

Les bandages des roues doivent présenter une surface de roulement sans creux ni saillies susceptibles de dégrader la voie publique. La circulation de tout véhicule ou engin à chenille ou muni de pneus à clous ou blindés est interdite sauf cas de force majeure.

Dans ce cas, une autorisation spéciale de l'autorité compétente chargée des transports est requise.

Z- Du dispositif d'échappement

Article 69 : Les moteurs des véhicules automobiles doivent être munis d'un dispositif d'échappement silencieux. Ils ne doivent pas non plus donner lieu à des émissions excessives de gaz nocifs, de fumée opaque, d'odeurs ou de bruits. Les niveaux maximums d'émission tolérés sont fixés par l'administration en charge des transports.

Section IV: De l'obligation d'immatriculation

Article 70 : Tout véhicule à moteur, engins à deux (02) roues, cycles, tricycles, quadricycles, engins de travaux publics ou de manutention, tracteur agricole, toute remorque autre qu'une remorque légère, toute semi-remorque, doit être immatriculée par l'autorité compétente chargée des Transports. Un récépissé de déclaration de mise en circulation dénommé « carte grise » indiquant le numéro d'immatriculation attribué au véhicule, est remis au propriétaire.

مع ذلك، يمكن الحياد عن هذه التعليمات مؤقتاً في حالة استعمال عجلة احتياطية. في هذه الحالة فإن قيادة المركبة تكون مواكبة للنتيجة خاصة بتخفيض السرعة. ويمنع تجهيز المركبات بالعجلات التي تصل أعماق أخدودها أقل من 1,6 مم.

يجب أن تجعل ضمامات العجلات سطح الاحتكاك دون حفر ولا نزوات تؤدي إلى اتلاف الطريق العام. ويمنع مرور كل مركبة أو آلة ذات الجنائزير أو مجهزة بعجلات مسمارية أو مدرعة إلا عند القوة القاهرة.

في هذه الحالة، يطلب استحواذ تصريح خاص من السلطة المختصة المكلفة بالنقل.

السادس والعشرون: جهاز العادم

المادة 69: يجب أن تجهز محركات المركبات بجهاز عادم صامت. ولا يؤدي إلى انبعاث غازات بصورة مفرطة وضارة، ولا دخان كثيف وروائح أو ضوضاء. المستوي الأقصى لانبعاث الغاز المسموح به هو المحدد من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

القسم الرابع: وجوب التسجيل (ترقيم اللوحات)

المادة 70: يجب أن تسجيل كل مركبة ذات محرك، والآلات ذات العجلتين (02)، والدرجات ثلاثية ورباعية العجلات، وآلات الأشغال العامة أو آلات النقل والتفريغ، وكل جرار زراعي أو غابي، وكل مقطورة غير المقطورات الخفيفة وكل الجرارات التي تزن أكثر من 500 كغ المسموح لها، من السلطات المختصة بالنقل قبل أن دخولها في حركة المرور. يسلم للمالك إيصال إعلان الدخول في المرور يسمى "البطاقة الرمادية" يحمل رقم التسجيل اللوحة الخاصة بالمركبة.

المادة 71: تحمل شهادة ترقيم اللوحة "البطاقة الرمادية" للمركبة ملك لشخص اعتباري ذو حق عام مراجع عقد اختراع وتحمل تلك المنسوبة لشخص اعتباري في طابع الحقوق الخاصة مراجع تصريح

Article 71 : Le certificat d'immatriculation « carte grise » d'un véhicule appartenant à une personne morale de droit public mentionne les références de l'acte de création ; celui d'un véhicule appartenant à une personne morale de droit privé mentionne la référence de l'autorisation de fonctionner, le nom, l'adresse, la raison sociale et le numéro de registre de commerce de l'intéressé.

Article 72 : La demande d'établissement, de remplacement ou de renouvellement du certificat d'immatriculation « carte grise » comprend :

- ✓ le certificat pour servir à l'immatriculation délivré par les services des douanes ;
- ✓ un extrait d'acte contenant le numéro d'identification nationale du propriétaire ;
- ✓ l'acte de création, l'autorisation de fonctionner ou l'extrait du registre de commerce indiquant son objet ou tout autre justifiant l'existence de la personne morale ;
- ✓ l'ancien certificat d'immatriculation s'il s'agit de remplacement ou renouvellement.

Article 73 : Le processus de traitement ainsi que la validation d'une demande d'immatriculation relèvent de la compétence des services en charge des transports :

- ✓ les frais d'établissement, le remplacement ou le renouvellement du certificat d'immatriculation sont prévus par la législation en vigueur ;
- ✓ un véhicule doit être immatriculé dans le lieu de résidence du propriétaire ;
- ✓ la perte ou le vol d'un certificat d'immatriculation doit être déclarée au service compétent émetteur dudit certificat.

Article 74 : les numéros d'immatriculation doivent respecter les conditions ci-dessous :

- 1) le numéro d'immatriculation doit être composé de chiffres et de lettres. Les chiffres doivent être des chiffres arabes et les lettres doivent être en caractères latins majuscules ;

تشغيل محتويها على الاسم والعنوان والحق الاجتماعي ورقم التسجيل التجاري للمعني.

المادة 72: يشمل طلب إنشاء أو تبديل أو تجديد شهادة التسجيل «البطاقة الرمادية» ما يلي:

- ✓ شهادة التسجيل تصدرها أقسام الجمارك؛
- ✓ نسخة من وثيقة تحتوي على رقم البطاقة الشخصية الوطنية للمالك؛
- ✓ وثيقة إنشاء وتصريح التشغيل أو مقتطف السجل التجاري مبنياً هدفه أو أي وثيقة أخرى مبررة لوجود الشخص الاعتباري؛
- ✓ الشهادة القديمة للوحة التسجيل في حالة التبديل أو التجديد.

المادة 73: إن عملية معالجة وصلاحيات طلب الحصول على لوحة التسجيل من اختصاص الأقسام المكلفة بالنقل.

- ✓ تحدد تكاليف الإنشاء وتبديل أو تجديد لوحة التسجيل في التشريعات المعمول بها؛

- ✓ يجب أن تسجيل المركبة في محل إقامة المالك؛
- ✓ يجب إبلاغ القسم المختص بتحرير شهادة التسجيل في حالة الضياع أو السرقة.

المادة 74: يجب أن تحترم أرقام لوحة التسجيل الشروط التالية:

- 1) يجب أن تتكون لوحة التسجيل من أرقام وأحرف. فيجب أن تكون الأرقام بالأرقام العربية والأحرف بالحروف اللاتينية الكبيرة؛

- 2) يجب أن يشكل رقم لوحة التسجيل ويعرض بشكل واضح سهل القراءة في النهار في الجو الصافي على بعد لا يقل عن 40 متر من قبل مراقب متواجد في اتجاه المركبة في حالة

2) le numéro d'immatriculation doit être composé et apposé de façon à être lisible de jour par temps clair à une distance minimale de 40mètres par un observateur placé dans l'axe du véhicule, celui-ci étant à l'arrêt ou en stationnement. Toutefois, cette distance minimale de lisibilité peut être réduite pour les motocycles ;

3) la plaque portant le numéro d'immatriculation doit être plate et fixée dans une position horizontale et perpendiculairement au plan longitudinal médian du véhicule ;

4) l'autorité administrative compétente fixe par arrêté, les différentes séries d'immatriculation des véhicules civils ;

5) les véhicules immatriculés en République du Tchad portent la mention : TCH;

6) les véhicules des forces armées et de la police sont immatriculés par les ministères concernés.

Article 75 : Le récépissé de déclaration de mise en circulation ou carte grise doit porter les renseignements suivants :

- date d'établissement du récépissé ;
- numéro d'immatriculation assigné au véhicule ;
- date de première mise en circulation ;
- précédant numéro d'immatriculation ;
- Identité, profession et adresse du propriétaire ;
- genre, marque, type et numéro de série du type attribué par le constructeur ou, s'il s'agit d'un véhicule réceptionné à titre isolé, numéro spécial d'identification attribué par le service des transports ;
- carrosserie ;
- source d'énergie ;
- puissance administrative(en CV) ;
- nombre de places ;
- poids à vide (en kg) ;
- charge utile en kilogramme (sauf s'il s'agit d'un tracteur routier, agricole ou forestier) ;
- poids maximal autorisé du véhicule en kilogramme (s'il s'agit d'un tracteur, poids maximal autorisé pour l'ensemble du véhicule et d'une remorque).

الوقوف أو الركن. غير أن المسافة الأدنى لسهولة القراءة تكون منخفضة بالنسبة للدرجات النارية؛

(3) يجب أن تكون لوحة التسجيل مسطحة وتوضع في وضع أفقي وعمودي في الناحية الطولية والمركزية للمركبة؛

(4) تحدد السلطات المختصة بالنقل بقرار مختلف الأرقام المتسلسلة لترقيم المركبات المدنية؛

(5) تحمل المركبات المرقمة بجمهورية تشاد إشارة TCH؛

(6) تسجيل مركبات قوات الدفاع والأمن والشرطة من قبل الوزارات المعنية.

المادة 75: يجب أن يحمل إيصال تصريح المرور أو البطاقة الرمادية المعلومات التالية:

- تاريخ تحرير الإيصال؛
- رقم لوحة التسجيل الخاص للمركبة؛
- تاريخ الدخول الأول في المرور؛
- الرقم السابق للوحة التسجيل؛
- هوية ومهنة وعنوان المالك؛
- نوع وعلامة وطراز ورقم تسلسل الطراز الممنوح للسائق أو الرقم الخاص للتشخيص الممنوح من قسم النقل؛
- هيكل المركبة؛
- مصدر الطاقة؛
- القوة الإدارية (بالحصان البخاري)؛
- عدد المقاعد؛
- الوزن الفارغ (ب كغ)؛
- الشحنة المناسبة بالكيلوغرام (باستثناء جرار طريق أو زراعي أو غابي)؛
- الوزن الأقصى المسموح للمركبة بالكيلوغرام (إذا كان جراراً، والوزن الأقصى المسموح لكل المركبات والمقطورة).

المادة 76: كل تغيير على إحدى المركبات المشار إليها في المادتين 70 و 85 من هذا القانون وتم ترقيمه، إذا كان بخصوص تغيير بارز أو لكل تغيير آخر عارض لتعديل التعريفات المشار إليها في لوحة التسجيل تكون تلقائياً موضوع تصريح من مالكيها موجه إلى

Article 76: Toute transformation apportée à l'un des véhicules visés aux articles 70 et 85 du présent décret et déjà immatriculé, qu'il s'agisse d'une transformation notable ou de toute autre transformation susceptible de modifier les caractéristiques indiquées sur la carte grise, doit immédiatement donner lieu de la part de son propriétaire à une déclaration adressée à l'autorité administrative compétente chargée des transports accompagnée de la carte grise du véhicule aux fins de modification de cette dernière.

Article 77: En cas de changement de domicile, tout propriétaire d'un des véhicules visés à l'article 76 ci-dessus doit adresser à l'autorité de son nouveau domicile une déclaration établie par l'autorité compétente et accompagnée de la carte grise du véhicule aux fins de remplacement ou de modification de cette dernière.

Article 78: L'acquéreur d'un véhicule déjà immatriculé, doit, s'il veut remettre le véhicule en circulation, adresser aux autorités compétentes une demande de transfert accompagnée de la carte grise ou du récépissé qui lui a été remis par l'ancien propriétaire et d'une attestation de vente certifiant.

La transaction et indiquant que le véhicule n'a pas subi, depuis la dernière immatriculation, de transformation susceptible de modifier les indications de la présente carte grise.

La carte grise ou le récépissé portant la mention de vente visée à l'alinéa ci-dessus n'est valable pour la circulation du véhicule que pendant une durée de quinze (15) jours après la date indiquée comme étant celle de la transaction.

Article 79: En cas de vente d'un véhicule déjà immatriculé, l'ancien propriétaire doit adresser, dès la transaction intervenue, aux autorités compétentes une déclaration les informant de la vente et indiquant l'identité et le domicile déclarés par l'acquéreur.

السلطات الإدارية المختصة المكلفة بالنقل مرفقة بالبطاقة الرمادية للمركبة في نهاية التعديل لهذه الأخيرة.

المادة 77: يجب أن يقدم إعلاناً في حالة تغيير المنزل على كل صاحب مركبة من المركبات المشار إليها في المادة 76 أعلاه معد من قبل السلطة المختصة مصحوبة بالبطاقة الرمادية للمركبة من أجل استبدالها أو تغييرها.

المادة 78: يجب على مشتري المركبة المرقمة إذا كان في حاجة لوضعها في المرور أن يوجه إلى السلطات المختصة طلب تحويل مرفق بالبطاقة الرمادية أو الإيصال الذي أعطي له من مالكها الأول وبشهادة بيع تفيد عملية البيع.

وتشير بأن المركبة منذ ترقيمها القديم ما حصل عليها تغيير قابل لتعديل مؤشرات البطاقة الرمادية الحالية.

لا تصلح البطاقة الرمادية أو الإيصال التي تحمل إشارة البيع المشار إليها في الفقرة أعلاه لمرور المركبة إلا بعد مدة خمسة عشر (15) يوماً من التاريخ المشار إليه كتاريخ للبيع.

المادة 79: يجب أن يقدم إعلاناً للسلطات المختصة مبيناً فيها الهوية ومنزل المشتري، في حالة بيع المركبة التي تم ترقيمها، على مالكها السابق، منذ مباشرة عملية البيع.

يجب على المالك السابق قبل تسليم البطاقة الرمادية أو الإيصال للمشتري، أن يضع عليها بشكل واضح إشارة: "تم البيع في" بتحديد تاريخ العملية ومن ثم إمضاءه.

Avant de remettre sa carte grise ou le récépissé à l'acquéreur, l'ancien propriétaire doit y porter, d'une manière très lisible et inaltérable, la mention : « vendu le » (date de transaction) suivi de sa signature.

Article 80 : En cas de changement du propriétaire d'un véhicule ou d'achat d'un véhicule neuf ou déjà immatriculé au Tchad, l'acquéreur du véhicule doit, dans un délai n'excédant pas trente (30) jours, à compter de la date de la transaction, déposer le dossier de l'immatriculation ou le dossier de mutation auprès de l'administration chargée des transports.

Le même délai s'applique pour les véhicules déjà immatriculés à l'étranger et mis à la consommation sous le régime douanier. Ce délai court à compter de la date de leur dédouanement au Tchad.

Article 81 : En cas de destruction d'un véhicule par son propriétaire ou de vente d'un véhicule en vue de sa destruction, le propriétaire dudit véhicule doit adresser, sans délai après la destruction ou la transaction au service compétent chargé des transports une déclaration l'informant de la destruction ou de la vente en vue de la destruction et indiquant, le cas échéant, l'identité et le domicile déclarés de l'acquéreur.

Cette déclaration doit être accompagnée de la carte grise et du certificat de vente, le cas échéant. La déclaration est établie conformément aux règles fixées par arrêté de l'administration en charge des transports.

Article 82 : En cas de perte, de vol ou de destruction d'une carte grise, le titulaire peut en obtenir un duplicata en adressant une demande à l'autorité qui avait délivré l'original.

Article 83 : Par dérogation aux dispositions ci-dessus, il est autorisé l'emploi des récépissés spéciaux de déclaration « W » et « WW » pour permettre à titre provisoire la circulation des véhicules, que ceux-ci aient déjà faits ou non l'objet de délivrance d'une carte grise.

المادة 80: يجب على مشتري المركبة أن يقدم في حالة تغيير المالك مركبة أو شراء مركبة جديدة أو وقد تم ترقيمها مسبقاً في تشاد، في مدة لا تتجاوز الثلاثين (30) يوماً من تاريخ عملية الشراء، ملف التسجيل أو ملف التحويل للإدارة المختصة بالنقل.

تطبق نفس المدة على المركبات التي تم ترقيمها مسبقاً في الخارج ووضعت في المرور تحت نظام الجمارك. تحتسب هذه المدة من تاريخ التوقيع في النظام الجمركي الخاص بها في تشاد.

المادة 81: يجب أن يقدم للسلطة المختصة في حالة ائلاف مركبة من قبل صاحبها أو في حالة شراء مركبة بهدف ائلافها فعلى صاحب المركبة إعلان يحيط بها علماً عن عملية ائلاف أو البيع من أجل ائلاف مبيناً فيه هوية ومنزلة المشتري، دون أي مدة بعد ائلاف أو القيام بعملية الشراء.

يجب أن يرافق الإعلان بالبطاقة الرمادية وشهادة البيع، وعند الاقتضاء، يعد الإعلان طبقاً للنظم المحددة في القرار الصادر عن الإدارة المكلفة بالنقل.

المادة 82: في حالة ضياع أو سرقة أو تلف البطاقة الرمادية، يمكن لصاحبها أن يحصل على صورة مطابقة بتوجيه طلب إلى السلطة التي حررت النسخة الأصلية.

المادة 83: باستثناء الأحكام أعلاه، يسمح باستخدام الإيصالات الخاصة بالإعلان "W" و "WW" بالمرور بصفة مؤقتة، للمركبات التي حصلت على البطاقة الرمادية أو قيد الحصول عليها.

يجوز للأشخاص العاملين في مهنة تصميم وبيع وتصليح المركبات ذات المحرك الحصول على البطاقات الرمادية المرقمة "W" أو "WW" من طرف القسم المختص بالوزارة المكلفة بالنقل وذلك في الحالات التالية:

Les personnes qui font profession de construire, vendre ou réparer les véhicules à moteur peuvent obtenir du service compétent du ministère chargé des transports les cartes grises « W » ou « WW » dans les cas suivants :

- Série « W » : immatriculation provisoire de véhicules destinés à la vente ou à la revente de véhicules en essai ou à l'étude ;
- Série « WW » : immatriculation provisoire valable quinze (15) jours, des véhicules sortant de l'usine ou du magasin Vente et conduits par l'acheteur de la frontière à son lieu de résidence ou d'activité.

Article 84 : Les cycles, tricycles et quadricycles ne sont admis à circuler sur la voie publique, que si ces derniers sont homologués par l'administration en charge des transports en contrôlant leurs caractéristiques techniques, dont notamment :

- la structure ;
- le bandage ;
- les organes de manœuvre, de direction, d'éclairage et de signalisation, d'avertissement et de freinage ;
- les plaques et inscriptions.

Article 85 : Tout propriétaire de cyclomoteur, tricycle à moteur ou quadricycle à moteur, visés à l'article ci-dessus, doit disposer d'un titre de propriété. Ces véhicules doivent porter un numéro d'immatriculation.

L'administration chargée des transports fixe le format et le contenu du titre de propriété et de l'immatriculation desdits véhicules.

Le conducteur desdits véhicules doit être muni de son titre de propriété lors de la circulation sur la voie publique.

Section V : Du contrôle technique et de sa périodicité

A- Du contrôle technique

Article 86 : Le contrôle technique est l'opération qui a pour but de vérifier que le véhicule qui y est astreint est conforme à son identification fixée par la Loi portant

- فئة "W": التسجيل المؤقت للمركبات المعروضة للبيع أو الشراء أو القابلة للبيع قيد التجربة أو الدراسة؛

- فئة "WW": التسجيل المؤقت الصالح لمدة خمسة عشر (15) يوماً خاص بالمركبات الخارجة من المصنع أو من مخزن البيع والمنقولة من الحدود إلى محل إقامة أو نشاط المشتري.

المادة 84: لا يسمح بالمرور للدراجات الهوائية والدراجات ذات ثلاثية أو رباعية العجلات في الطريق العام، إلا بعد موافقة الإدارة المكلفة بالنقل إثر مراقبة مواصفاتها الفنية لا سيما التالية:

- الهيكل؛
- الضمادات (الرباط)؛
- أجهزة التشغيل، المقود، الإضاءة، إشارات الإنذار، والفرملة؛

- اللوحات والتسجيلات.

المادة 85: يجب على كل صاحب دراجة نارية سواء كانت ثلاثية أو رباعية العجلات المنصوص عليها في المادة أعلاه أن يمتلك رخصة الملكية. كما يجب أن تحمل هذه المركبات رقم تسجيل.

تحدد الإدارة المكلفة بالنقل حجم ومحتوى رخصة الملكية والتسجيل تلك المركبات.

يجب على سائق هذه المركبات أن يستحوذ على رخصة الملكية أثناء قيادتها في الطريق العام.

القسم الخامس: المراقبة الفنية وفترتها

أولاً: المراقبة الفنية

المادة 86: المراقبة الفنية هي العملية التي تهدف إلى التحقق من المركبة بأن مواصفاتها مطابقة للصفة المقررة في القانون الخاص بقانون الطريق والنصوص التطبيقية المتعلقة به. وعليه، يجب أن تكون في الحالات التالية:

- في حالة جيدة للسير؛
- لا تقدم أي نقيصة أو عيب أو عطل ميكانيكي مخالف؛
- تمتلك أجهزة سلامة تعمل جيداً؛

Code de la Route et ses textes d'application, à cet effet il doit :

- être en bon état de marche ;
- présenter aucun vice, défaut ou usure mécanique anormale ;
- avoir des organes de sécurité qui fonctionnent normalement ;
- être pourvu des accessoires nécessaires et ;
- satisfaire aux conditions édictées par les textes législatifs et réglementaires en matière de sécurité routière et de protection de l'environnement contre la pollution.

Cette opération a également pour but de s'assurer que le véhicule n'a subi aucune transformation susceptible d'avoir modifié ses caractéristiques techniques ou son genre d'utilisation.

Article 87 : Tous les véhicules, soumis à l'immatriculation, sont soumis à un contrôle technique périodique.

Le contrôle technique périodique s'effectue :

- préalablement au changement de leurs propriétaires ou à leur ré immatriculation ;
- pour les véhicules ayant subi une modification ou une transformation susceptible d'affecter leurs qualités mécaniques, leurs caractéristiques techniques ou leur genre d'utilisation.
- Les véhicules neufs venant d'obtenir l'homologation ne sont soumis à la visite technique qu'au bout de la première année de mise en circulation.

Les véhicules militaires et des services de sécurité ne sont pas concernés par les dispositions de cet article.

Article 88 : Pour les véhicules assurant le transport en commun de personnes, ce contrôle doit porter, en outre, sur le respect des dispositions particulières prévues par l'administration en charge des transports, pour assurer la commodité, le confort et la sécurité du transport des personnes.

Article 89 : Le contrôle technique est effectué soit par l'administration chargée des transports, soit par des centres de contrôle technique autorisés à cet effet par l'administration chargée des transports.

- تمتلك الملحقات اللازمة :

- وتوفير الشروط المسنة في النصوص التشريعية والتنظيمية في مجال سلامة الطرق وحماية البيئة من التلوث.

كما تهدف هذه العملية أيضاً إلى التعرف بأن المركبة لم تشهد أي تغيير محتمل لحدوث استبدال مواصفاتها الفنية أو نوع استعمالها.

المادة 87: تخضع كل المركبات المرقمة لمراقبة الفنية الدورية.

تنفذ المراقبة الفنية الدورية كالتالي:

- في البداية عند تغيير أصحابها أو عند إعادة تسجيل اللوحة؛

- للمركبات التي حدث لها تعديل أو تغيير ذات أثر على خصائصها الميكانيكية وعلى مواصفاتها الفنية أو على نوعية استعمالها؛

- لا تخضع المركبات الجديدة التي حصلت على الموافقة للمراقبة الفنية إلا في نهاية السنة من تاريخ إدخالها في المرور.

لا تخضع المركبات العسكرية ومركبات أقسام الأمن لأحكام هذه المادة.

المادة 88: يجب أن تتعلق هذه المراقبة لمركبات النقل الجماعي للأشخاص، علاوة للامثال للأحكام الخاصة المقررة من الإدارة المختصة بالنقل من أجل ضمان الراحة، برفاهية وسلامة نقل الأشخاص.

المادة 89: تكون عملية المراقبة الفنية من شأن الإدارة المكلفة بالنقل أو مراكز المراقبة الفنية المؤذون لها بالقيام بها من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

يعطي كل نوع من المراقبة الفنية حق لإصدار وثيقة تثبت واقعية المراقبة.

يجب أن تلصق هذه الوثيقة إلزامياً على متن المركبة أثناء مرورها على الطريق العام.

Chaque type de contrôle technique donne lieu à la délivrance d'un document établissant ce contrôle.

Ce document doit, obligatoirement, être à bord du véhicule lors de sa circulation sur la voie publique.

La procédure de contrôle, les organes du véhicule à contrôler, les frais du contrôle technique qui sont à la charge du propriétaire du véhicule ainsi que la forme et le type des documents du contrôle technique sont fixés par l'administration chargée des transports.

B- De la périodicité de vérification technique

Article 90 : La périodicité de la visite technique est fixée comme suit :

- tous les ans pour les véhicules de tourisme privé et pour les véhicules de transport privé de personnes ;
- tous les ans pour les véhicules spéciaux (engins mécaniques, matériels agricoles et de travaux publics) ;
- tous les six (6) mois pour les véhicules de transports de marchandises (camions, camionnettes), véhicules destinés au transport de matières dangereuses, véhicules citernes ou porte citernes amovibles, véhicules tracteurs pour semi-remorques, véhicules auxquels il est prévu d'atteler une de ces remorques ;
- tous les six (6) mois pour les véhicules de location ;
- tous les six (6) mois pour les véhicules de transport public de personnes.

Article 91 : Des contre-visites techniques d'un véhicule, ayant fait l'objet d'un contrôle technique, peuvent être ordonnées par l'administration en charge des transports, à la demande ou sur rapports établis par les organismes d'audit et de contrôle habilités à cet effet par l'administration chargée des transports ou à la demande ou sur rapport des agents verbalisateurs.

Section VI : De l'homologation

Article 92 : Afin de s'assurer que le véhicule à moteur ou l'ensemble de véhicules ou le motocycle, peut être admis à circuler sur la voie publique, l'administration en charge des transports homologue le

إن إجراءات المراقبة وأجهزة المركبة الواجب مراقبتها ونفقة المراقبة الفنية التي في تكلفة صاحب المركبة وكذلك الشكل ونوع وثائق المراقبة الفنية، تحددها الإدارة المكلفة بالنقل.

ثانياً: فترة المراجعة الفنية

المادة 90: تحدد فترة المراقبة الفنية على النحو الآتي:

- كل عام للمركبات السياحية الخاصة ومركبات النقل الخاصة للأشخاص؛
- كل عام للمركبات الخاصة (آليات ميكانيكية ومعدات زراعية وأشغال عامة)؛
- كل ستة (06) أشهر لمركبات نقل البضائع (شاحنات وشاحنات صغيرة)، مركبات مخصصة لنقل المواد الخطرة شاحنات السوائل، مركبات جرارات ذات مقطورات صغيرة، والمركبات المصنوعة لجر مقطورة من المقطورات؛
- كل ستة (06) أشهر لمركبات الأجرة؛
- كل ستة (06) أشهر لمركبات النقل العام للأشخاص.

المادة 91: يمكن فرض إجراء إعادة عملية المراقبة الفنية للمركبات التي خضعت للمراقبة الفنية من قبل الإدارة المكلفة بالنقل بناءً على طلب أو تقارير معدة من هيئات التدقيق المعنية بالمراقبة والمخولة لهذا الشأن من قبل الإدارة المكلفة بالنقل أو بطلب أو تقرير من الموظفين المكلفين بتحقيقه.

القسم السادس: الموافقة

المادة 92: للتأكد من أن المركبة ذات المحرك أو كافة المركبات أو الدراجات النارية التي يسمح لها بالمرور في الطريق العام لا بد من موافقة الإدارة المكلفة بالنقل وذلك بمراقبة الخصائص الفنية أو احترام الضوابط المشار إليها في المواد المذكورة آنفاً.

كما تطبق أحكام هذه المادة على الدراجات ذات المحرك وثلاثية العجلات ذات محرك ورباعية العجلات ذات محرك وكذا

véhicule en contrôlant les caractéristiques techniques ou le respect des normes visées dans les articles précités.

Les dispositions du présent article s'appliquent également aux cyclomoteurs, tricycles à moteur et aux quadricycles à moteur ainsi qu'aux remorques lorsque le poids total en charge de ces dernières est supérieur à sept cent cinquante (750) kilogrammes.

L'homologation donne lieu à l'établissement d'un titre d'homologation dont la forme et le contenu sont fixés par l'administration chargée des transports.

Tout véhicule qui a subi, après son homologation, l'une des modifications fixées par l'administration chargée des transports, est soumis à une nouvelle homologation.

Tout refus d'homologation doit être motivé. Copie doit en être délivrée à l'intéressé.

L'administration chargée des transports peut agréer des organismes privés ou des laboratoires pour effectuer le contrôle visé aux alinéas 1 et 2.

Article 93: Les agents ou organismes dûment habilités par l'administration en charge des transports, peuvent effectuer des prélèvements de véhicules, d'éléments ou de dispositifs de véhicules, qui ont fait l'objet de l'homologation, tel que prévu par la Loi portant Code de la Route et les textes pris pour son application, chez les constructeurs, importateurs ou mandataires des sociétés de véhicules, en vue de contrôler leur conformité au titre de l'homologation.

Lesdits prélèvements sont gratuits et ne peuvent donner lieu à aucune réclamation ou indemnité.

Après contrôle, les véhicules, éléments ou dispositifs de véhicules sont restitués, si les essais de contrôle ne les ont pas détruits.

S'il apparaît que les véhicules, éléments ou dispositifs de véhicules contrôlés ne sont pas conformes au titre de l'homologation, ledit titre doit être annulé par décision de l'administration chargée des transports après mise en demeure adressée à l'intéressé.

المقطورات إذا كانت الشحنة الإجمالية لهذه الأخيرة تتجاوز سبعمائة وخمسين (750) كيلوغرام.

تمنح الموافقة حق الحصول على رخصة الموافقة التي تحدد شكلها ومضمونها الإدارة المكلفة بالنقل.

يجب أن تخضع كل مركبة أجري عليها أحد التغيرات التي تحددها الإدارة المكلفة بالنقل لموافقة جديدة.

يجب أن يعلل كل رفض للموافقة. فيجب أن تحرر نسخة منها للمعني.

يمكن أن تعطي الإدارة المكلفة بالنقل موافقة للهيئات الخاصة أو المعامل لتنفيذ عمليات المراقبة المشار إليها في الفقرتين (1 و 2).

المادة 93: يمكن للعمال أو الهيئات المؤهلة قانونياً من قبل الإدارة المكلفة بالنقل إجراء عملية أخذ عينات من المركبات وأجزائها أو أجهزتها التي تمت الموافقة عليها على النحو المنصوص عليه في القانون القاضي بقانون المرور والنصوص التطبيقية التابعة عند السائقين والموردين أو وكلاء شركات المركبات بهدف مراقبة المطابقة المتعلقة بالموافقة.

تكون عملية أخذ العينات مجانية ولا تؤدي لأي مطالبة أو تعويض.

بعد المراقبة تعاد المركبات، والأجزاء أو أجهزة المركبات إلى أصحابها إذا كانت عملية محاولات المراقبة لم تخرّبها.

إذا اتضح أنّ المركبة أو أجزائها أو أجهزتها التي تمت مراقبتها غير مطابقة للموافقة، يجب إلغاء هذه الموافقة بقرار من الإدارة المكلفة بالنقل بعد إنذار موجه إلى المعني.

القسم السابع: المركبات التي تعرضت لحوادث خطيرة

المادة 94: تعتبر مركبة تعرضت لحادث خطير، كل مركبة مسجلة والتي حصل لها تغيير دائم إثر حادث والذي أثر على هيكل حاملتها

Section VII : Des véhicules gravement accidentés

Article 94 : Est considéré comme gravement accidenté, tout véhicule ou mis à immatriculation, ayant subi des déformations permanentes suite à un accident, qui a affecté sa structure portante ou sa structure d'assemblage telle que définie par la géométrie d'origine du véhicule prescrite par le constructeur automobile.

Article 95 : Lorsqu'en raison de la gravité des dommages qu'il a subis à la suite d'un accident, un véhicule n'est plus en état de circuler ou devient un danger pour la sécurité routière, l'immobilisation du véhicule doit être prescrite dans les conditions prévues aux articles ci-dessous. L'agent verbalisateur qui procède aux constatations retient alors, contre récépissé dont la forme et le contenu sont fixes par l'administration en charge des transports, le certificat d'immatriculation et établit un procès-verbal à cet effet.

Le procès-verbal accompagné du certificat d'immatriculation est transmis immédiatement à l'administration chargée des transports du lieu de l'immatriculation. Une copie du procès-verbal, mentionnant les conditions de restitution du certificat d'immatriculation, est délivrée au titulaire de ce certificat.

Le certificat d'immatriculation n'est restitué à son titulaire qu'après avoir fourni un rapport d'expertise et un titre d'homologation attestant que le véhicule peut être remis en circulation.

Article 96 : L'obligation d'informer immédiatement l'administration chargée des transports de tout véhicule gravement accidenté, incombe à son propriétaire, au conducteur et au détenteur du véhicule, lorsque les services de constatation des accidents n'ont pas été informés de l'état du véhicule.

Ladite obligation incombe également :

- à l'assureur, lorsque il est avisé de la prise en charge d'un dommage matériel d'un véhicule gravement accidenté ;

أو على هيكل دمجها كما هو محدد في هندستها الأصلية المقررة من قبل صانع المركبات.

المادة 95: عند شدة التضرر بعد التعرض للحادث والمركبة ليست في حالة جيدة للمرور أو تشكل خطراً لسلامة الطريق، يجب أن يقرر توقيف المركبة ضمن الشروط المنصوص عليها في المواد أدناه. والموظف المكلف بالمراقبة يقوم بإجراء الملاحظات محتفظاً بشهادة التسجيل، مقابل إيصال تحدد الإدارة المكلفة بالنقل شكله ومحتواه، ويعد محضراً لهذا الشأن.

ترفق شهادة التسجيل وترفع مباشرة إلى الإدارة المكلفة بالنقل في مكان التسجيل. وتحرر نسخة من المحضر تشير إلى شروط إرجاع شهادة التسجيل.

لا ترجع شهادة التسجيل لصاحبها إلا بعد تقديم تقرير خبرة ووثيقة الموافقة تشهد على سلامة إعادة المركبة في المرور.

المادة 96: وجوب مباشرة إبلاغ الإدارة المكلفة بالنقل لكل مركبة تعرضت لحادث خطير يرجع لصاحبها، للسائق ومالك المركبة عندما لا تبلغ خدمات التحقيقات للحوادث بحالة المركبة.

يقع ذلك الوجوب كذلك على:

- الضامن، عندما يعلم بتحمل خسارات المعدات للمركبة شديدة الحادث؛
- مسؤول مركز المراقبة الفنية للمركبات، في حالة عمليات المراقبة الفنية للمركبة ولاحظ أن الأخيرة تعرضت لحادث شديد.

- au responsable du centre de contrôle technique des véhicules qui, lors d'une opération de contrôle technique d'un véhicule a constaté que ce dernier est gravement accidenté.

Dans les cas susvisés, l'administration chargée des transports met en demeure le propriétaire du véhicule concerné de lui remettre le certificat d'immatriculation en lui précisant les conditions de restitution dudit certificat.

Article 97 : La remise en circulation de tout véhicule soumis à l'immatriculation, gravement accidenté, est subordonnée à:

- 1) la production d'un rapport d'expertise établissant que les réparations faites ne compromettent pas la sécurité des usagers de la voie publique ;
- 2) une nouvelle homologation.

CHAPITRE III : DES REGLES DE LA CIRCULATION ROUTIERE

Section I : Des principes et fondements des règles de la circulation routière

Article 98 : Les règles de la circulation définissent les obligations qui incombent aux usagers de la voie publique.

Ces règles sont fixées par l'administration chargée des transports afin de préserver en tous lieux et en toutes circonstances, l'ordre public, la sécurité publique, la sécurité des conducteurs et de leurs passagers, la sauvegarde de la santé des personnes et la qualité de l'environnement, la protection des biens meubles et immeubles des usagers, des tiers, des personnes publiques ou privées et la protection de la voie publique.

A- Des objets des règles de la circulation routière

Article 99 : Les objets des règles de la circulation sur la voie publique, fondées sur les principes posés ci-dessus, doivent permettre d'assurer la commodité de la circulation des usagers de la voie publique et la fluidité de la circulation des véhicules, le transport sécurisé des personnes et des biens, l'usage des véhicules sans gêne pour les autres usagers de la voie publique.

في الحالات المشار إليها أعلاه، توجه سلطة النقل إشعاراً إلى مالك المركبة المعنية لإعطائه شهادة التسجيل، مع تحديد شروط إعادة الشهادة.

المادة 97: استئناف المرور لكل مركبة خاضعة للتسجيل وتعرضت لحادث شديد تتبع للآتي:

- 1) إعداد تقرير تجريب بأنّ التصليحات التي تمت لا تعرض أمن المستخدمين للخطر في الطريق العام؛

- 2) موافقة جديدة.

الباب الثالث: قواعد المرور

القسم الأول: مبادئ وأساسيات قواعد المرور

المادة 98: تُحدد قواعد المرور الواجبات التي تخص مستخدمي الطريق العام.

تحدد هذه القواعد من قبل الإدارة المكلفة بالنقل من أجل الحفاظ في كل مكان وحين على النظام العام والأمن العام وسلامة السائقين وركابهم وحماية صحة الأشخاص وجودة البيئة وحماية ممتلكات ومباني وأثاث المستخدمين والأشخاص العامة والخاصة وحماية الطريق العام.

أولاً: أهداف قواعد المرور

المادة 99: يجب أن تكون أهداف قواعد المرور على الطريق العام التي أنشئت على المبادئ الموضوعية أدناه، ضامنة لرفاهية مرور مستخدمي الطريق العام وسهولة مرور المركبات والنقل المؤمن للأشخاص وممتلكاتهم استخدام المركبات دون إزعاج لبقية المستخدمين للطريق العام.

لهذه الأغراض، فإنّ قواعد المرور في الطريق العام في الأماكن السكنية أو خارجها هي:

A ces fins, les règles de la circulation sur la voie publique sont, dans les agglomérations ou en dehors de celles-ci:

- a. les règles d'usage général des voies ouvertes à la circulation publique applicables à tous les usagers de la voie publique ;
- b. les règles d'usage spécial des voies ouvertes à la circulation publique applicable à certaines catégories d'usagers de la voie publique (véhicules à traction animal, les animaux non attelés, les convois militaires, cortèges funèbres, véhicule lents etc.)

A-Des règles régissant la circulation sur l'autoroute

Article 100 : Outre les règles d'usage général et d'usage spécial de la voie publique visée à l'article ci-dessus, les règles régissant la circulation sur autoroute concernent notamment :

- les conditions d'accès et de sortie de l'autoroute par les bretelles de raccordement ;
- les conditions d'arrêt et de stationnement ;
- les manœuvres de circulation sur les voies d'insertion dans la circulation, ou de sortie par les bretelles de raccordement.
- les autres dispositions relatives aux matériels, personnels devant intervenir sur les autoroutes ou axes autoroutiers etc., seront fixées par l'administration chargée des transports.

B- De la possibilité de prise de mesures par les autorités administratives

Article 101: L'autorité gouvernementale chargée des routes et des transports, les autorités locales ou les collectivités autonomes pourront, dans les limites de leur compétence, édicter les mesures permanentes ou temporaires nécessaires en vue d'assurer la commodité ou la sécurité de la circulation ou d'éviter les dégradations anormales de la voie publique.

Ces mesures pourront limiter le poids des véhicules admis à circuler sur certaines sections de routes ou sur certains ouvrages d'art et limiter ou interdire provisoirement la circulation sur certaines sections de routes ou sur certains ouvrages d'art.

(أ) القواعد العامة لاستخدام الطرقات المفتوحة للمرور العام القابلة للتطبيق على كل مستخدمي الطريق العام؛

(ب) القواعد الخاصة لاستخدام الطرقات المفتوحة للمرور العام القابلة للتطبيق على بعض فئات مستخدمي الطريق العام (مركبات جر حيواني، الحيوانات غير الجارة، الموكب العسكري، الموكب الجنائزي، المركبة البطيئة الخ...).

القسم الثاني: قواعد تنظيم حركة المرور على الطريق السريع

المادة 100: تشمل القواعد بالإضافة لقواعد الاستخدام العام والخاص للطريق العام المشار إليها في المادة أعلاه، التي تحكم حركة المرور على الطريق السريع ما يلي:

- شروط الدخول والخروج من الطريق السريع بواسطة مفارق التواصل؛
- شروط التوقف وركن المركبات؛
- حركات المرور على ممرات الإدراج في حركة المرور، أو الخروج من طريق مفارق التواصل؛
- سوف تحدد الإدارة المكلفة بالنقل الأحكام المتعلقة بالمعدات والأفراد الذين يتدخلون في الطرق السريعة أو محاور الطرق السريعة وما إلى ذلك.

ثانياً: إمكانية اتخاذ الإجراءات من قبل السلطات الإدارية

المادة 101: تكون السلطة الحكومية المكلفة بالطرق والنقل أو السلطات المحلية أو التجمعات المستقلة، في حدود اختصاصها، قادرة على اتخاذ التدابير الدائمة أو المؤقتة اللازمة لضمان راحة أو سلامة حركة المرور أو تجنب الأضرار غير الطبيعية على الطريق العام.

قد تحدد هذه التدابير وزن المركبات المسموح بمرورها على أجزاء معينة من الطرق أو على منشآت معينة وتحدد مؤقتاً أو تمنع حركة المرور على أجزاء معينة من الطرق أو على منشآت معينة.

المادة 102: أبرز الإشارات المعطاة لتنظيم حركة المرور على الطرق.

Article 102 : De la prééminence des indications données pour régler la circulation routière.

Les indications données par les agents dûment habilités réglant la circulation sur la voie publique prévalent sur toutes signalisations, feux de signalisation ou règles de circulation.

Les indications des feux de signalisation lumineux prévalent sur celles qui sont données par les signaux routiers réglementant la priorité.

La signalisation mobile prévaut sur toute signalisation fixe.

Les modalités d'application du présent article sont fixées par l'administration chargée des transports.

C- De la publicité sur les véhicules et sur la voie publique

Article 103 : Nonobstant toute disposition contraire, toute publicité lumineuse par appareil ou dispositif réfléchissant est interdite sur les véhicules.

Il est également interdit d'établir sur la voie publique des panneaux publicitaires, enseignes ou autres dispositifs qui éblouissent les conducteurs, les induisent en erreur, représentent ou imitent même partiellement des signaux routiers, se confondent à distance avec des signaux ou nuisent de toute autre manière à l'efficacité des signaux réglementaires.

D- De l'état et du comportement du conducteur

Article 104 : Tout conducteur doit :

- 1) être dans un état physique et mental lui permettant de conduire et de maîtriser constamment son véhicule ou les animaux;
- 2) s'interdire de conduire notamment :
 - sous l'influence de l'alcool (ayant dépassé le taux d'alcoolémie) ou de substances stupéfiantes ;
 - sous l'influence de certaines substances médicamenteuses contre-indiquées pour la conduite des véhicules, et dont la liste est fixée par l'administration en charge des transports **en collaboration avec le Ministère en charge de la Santé Publique**;

تسود التعليمات المقدمة من الأفراد المعتمدين الذين ينظمون حركة المرور على الطرق العامة على جميع الإشارات أو أضواء إشارات المرور أو قواعد المرور.

إنّ علامات أضواء الإشارات الضوئية لها الأسبقية على تلك المعطاة بعلامات الطرق التي تنظم الأولوية.

تسود الإشارات المحمولة على أي إشارة ثابتة.

تحدد الإدارة المكلفة بالنقل طرق تطبيق هذه المادة.

ثالثاً: الدعاية على المركبات وعلى الطرق العامة

المادة 103: بغض النظر عن أي حكم مخالف لذلك، تحظر الدعاية على لوحة مضيئة عبر جهاز عاكس للضوء على جميع المركبات.

كما يُحظر أيضاً وضع لوحات دعائية أو علامات أو أجهزة أخرى على الطرق العامة التي تشويش السائقين أو تضلهم عن الطريق أو تمثل أو حتى تقلد جزئياً إشارات الطرق أو تضرر عن بُعد فعالية الإشارات التنظيمية.

رابعاً: حالة وسلوك السائق

المادة 104: يجب على كل سائق الآتي:

(1) أن يكون في حالة بدنية وعقلية تسمح له بقيادة مركبته أو السيطرة على حيواناته بشكل ثابت؛

(2) يمنع القيادة خصوصاً في الحالات الآتية:

- تحت تأثير الكحول أو المخدرات؛

- تحت تأثير بعض المواد الدوائية غير المصرح بها في قيادة المركبات، والتي يتم تحديد قائمتها من قبل الإدارة المكلفة بالنقل بالتعاون مع وزارة الصحة العامة؛

- في حالة التعب أو قلة النوم؛

- dans l'état de fatigue ou de manque de sommeil ;
- 3) se tenir constamment en état et en position d'exécuter commodément et immédiatement les manœuvres qui lui incombent. Ses possibilités d'attention et de mouvement et son champ de vision ne doivent pas être réduits notamment par l'utilisation d'appareils, par le nombre ou la position des passagers, par les objets transportés ou par l'apposition d'objets non transparents sur les vitres, aussi bien de l'intérieur que de l'extérieur ;
- 4) s'assurer constamment de la possibilité de la circulation sans causer de dommages, en raison des dimensions de son véhicule ou de son chargement, à la voie publique, aux plantations ou aux équipements situés sur la voie publique, ou sans présenter de danger aux autres usagers de la voie publique ;
- 5) lorsqu'il conduit un véhicule à titre professionnel, respecter les durées de conduite et de repos fixées par l'administration chargée des transports ;
- 6) s'interdire tout acte pouvant porter préjudice à l'environnement de la route ;
- 7) Tout conducteur doit faire usage des dispositifs et d'accessoires de sécurité dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports.

E- Des conditions de transport des passagers

Article 105 : Hormis les autobus urbains dont les aménagements intérieurs sont conçus pour le transport de passagers debout, les occupants de tout véhicule doivent voyager assis. Ils doivent en outre se tenir constamment et entièrement à l'intérieur du véhicule en circulation.

Il est interdit à tout conducteur d'admettre dans son véhicule un nombre de passagers supérieur à celui qu'autorise la carte grise.

Article 106 : Les véhicules aménagés pour le transport des personnels répondent à une autorisation spéciale délivrée par l'autorité chargée des transports. Pour les véhicules aménagés pour le transport régulier de personnes et en circulation, l'autorité chargée des transports définira les règles fixant les modalités d'exploitation.

(3) أن يكون دائماً في حالة استعداد وفي وضع يسمح له بتنفيذ المناورات التي يتحملها بسهولة وعلى الفور. ويجب ألا يتقلص إمكانياته في الانتباه والحركة ومجال رؤيته، لا سيما عن طريق استخدام أجهزة، أو عدد الركاب، أو موضعهم، أو الأشياء المحمولة، أو لصق الأشياء غير الشفافة. على الزجاج (النوافذ)، من الداخل والخارج؛

(4) ضمان إمكانية المرور باستمرار دون التسبب بأضرار، بسبب أبعاد (حجم) سيارته أو حمولتها، على الطرق العامة أو المزارع أو المعدات الموجودة على الطرق العامة، أو دون تعريض لخطر مستخدمي الطرق الأخرى؛

(5) عند قيادة مركبة خاصة، يجب احترام فترات القيادة والراحة التي حددها إدارة النقل؛

(6) الامتناع عن أي عمل قد يكون ضاراً على بيئة الطريق؛

(7) يجب أن يستخدم كل سائق أجهزة السلامة وملحقاتها وفقاً للشروط التي تحددها الإدارة المكلفة بالنقل.

خامساً: شروط نقل الركاب

المادة 105: يجب على ركاب أي مركبة بصرف النظر عن الحافلات الحضرية التي صممت تجهيزاتها الداخلية لنقل الركاب واقفين، في السفر أن يكونوا جالسين. كما يجب عليهم أيضاً الاحتفاظ بها باستمرار وبشكل كامل داخل المركبة في المرور.

يحظر على أي سائق قبول عدد من الركاب في سيارته يفوق العدد المسموح به في البطاقة الرمادية.

المادة 106: تخضع المركبات المجهزة لنقل الموظفين لترخيص خاص صادر عن الإدارة المكلفة بالنقل.

تحدد السلطة المكلفة بالنقل بالنسبة للمركبات المجهزة للنقل المنتظم للأشخاص وفي حركة المرور، القواعد التي تحدد إجراءات التشغيل.

Article 107: Le transport mixte de personnes et de marchandises est interdit. Les seules personnes autorisées sont celles installées dans la cabine, conformément au nombre de places mentionnées sur la carte grise.

F- Du transport de passagers sur les cyclomoteurs et les motocycles

Article 108 : Les transports de passagers sur les cyclomoteurs, ou motocycles ne sont autorisés que sur des sièges, à l'exclusion des porte-bagages, ou dans des remorques spécialement aménagées à cet effet. Cette autorisation est limitée à un seul passager par véhicule, sauf sur les motocycles avec sidecar et siège arrière où elle est limitée à deux (02) passagers. Tout passager âgé de moins de cinq (05) ans doit être installé sur le cycle dans un siège-corbeille ou un siège muni de courroies d'attaches. Le transport de passager de moins de cinq (05) ans est interdit sur les motocycles. Le transport de passagers dans la position « en amazone » est interdit.

Article 109 : Le transport de marchandises par cyclomoteur ou motocycles et tricycles est limité au service de livraison dont le contenu et l'autorisation sont fixés par l'autorité chargée des transports.

G- De l'autorisation du transport exceptionnel

Article 110 : Tout transport exceptionnel est soumis à une autorisation et doit remplir les conditions ci-dessous :

- 1) les conditions de transport et de circulation sont fixées par décision de l'autorité compétente chargée des transports ;
- 2) une autorisation de transport exceptionnel est délivrée par l'autorité compétente chargée des transports. Elle mentionne le délai de validité de l'autorisation, l'itinéraire à suivre, les mesures à prendre par le titulaire de l'autorisation en vue d'assurer la facilité et la circulation publique, et d'empêcher tout dommage aux routes, ouvrages d'art et dépendances du domaine public. Elle est communiquée aux services de sécurité publique concernés afin de leur permettre de prendre, éventuellement, toutes mesures de police nécessaires ;

المادة 107: يمنع النقل المشترك للأشخاص والبضائع. الأشخاص المصرح لهم هم الأشخاص المتواجدون في مقصورة القيادة فقط، وفقاً لعدد الأماكن المذكورة في البطاقة الرمادية.

سادساً: نقل الركاب على الدراجات (البخارية) والنارية

المادة 108: لا يُسمح بنقل الركاب على الدراجات أو الدراجات النارية إلا على المقاعد، باستثناء رفوف الأمتعة أو في المقطورات المجهزة خصيصاً لهذا الغرض. يقتصر هذا التصريح على شخص واحد لكل مركبة، باستثناء الدراجات النارية التي تحتوي على عربة جانبية ومقعد خلفي، حيث يقتصر ذلك على شخصين (02). ويجب أن يركب الركاب الذين تقل أعمارهم عن خمس سنوات (05) في سلة أو مقعد بأشرطة ربط. ويحظر نقل الركاب الذين تقل أعمارهم عن خمس (5) سنوات على الدراجات النارية. كما يحظر نقل الركاب في حالة "الأمازون".

المادة 109: يقتصر نقل البضائع بالدراجة الهوائية أو الدراجات النارية والدراجات ثلاثية العجلات على خدمة التوصيل التي تحددها إدارة المكافحة بنقل محتوياتها وترخيصها.

سابعاً: تصريح النقل الاستثنائي

المادة 110: يخضع كل النقل الاستثنائي للتصريح ويجب أن يستوفي الشروط التالية:

- 1) أن يتم تحديد شروط النقل والمرور بقرار من السلطة المختصة بالمكلفة بالنقل؛
- 2) أن تصدر السلطة المختصة بالمكلفة بالنقل تصريح نقل استثنائي يشير إلى فترة صلاحية التصريح، والطريق الواجب سلكه، والتدابير التي يتعين على صاحب التصريح اتخاذها لضمان السهولة والمرور العام، ومنع أي ضرر على الطرق، والمنشآت الفنية وملحقات أملاك الدولة. يتم إبلاغ التصريح إلى أجهزة الأمن العام المعنية حتى تتمكن من اتخاذ أي تدابير شرطية ضرورية؛

3) l'autorisation de transport exceptionnel est délivrée pour un seul voyage.

Article 111 : La conduite de troupeaux ou d'animaux isolés ou en groupe circulant sur une route doit être assurée de telle manière que ceux-ci ne constituent pas une entrave pour la circulation publique et que leur croisement ou dépassement puisse s'effectuer dans des conditions satisfaisantes.

Article 112 : Les conducteurs de troupeaux ou d'animaux isolés ou en groupe doivent, dès la chute du jour, en dehors des agglomérations, porter de façon très visible, en particulier de l'arrière, une lanterne. Cette prescription ne s'applique pas aux conducteurs d'animaux circulant sur les chemins ruraux.

Article 113 : En agglomération, le nombre minimum de conducteurs est de deux pour cent (2%) ovins ou caprins et de deux virgule cinq pour cent (2,5%) bovins aux points de traversée de la route.

Article 114 : Sans préjudice des dispositions du Code Pénal concernant les animaux malfaisants ou féroces, il est interdit de laisser vaguer sur les routes un animal quelconque et d'y laisser à l'abandon des animaux de trait, de charge ou de selle.

Article 115 : Les troupeaux ne doivent pas être stationnés sur la chaussée. Ils doivent, sauf impossibilité, suivre les pistes créées pour leur déplacement.

Il est interdit de faire ou de laisser paître les animaux de toute espèce sur les voies publiques ouvertes à la circulation.

Article 116 : Tout conducteur doit constamment rester maître de son véhicule et le conduire avec prudence. Il doit régler sa vitesse en fonction de l'état de son véhicule et de celui de la route, du chargement de celui-ci, de l'intensité de la circulation, des conditions atmosphériques, et réduire celle-ci de manière à pouvoir s'arrêter à temps :

- dans la traversée des agglomérations ;
- en dehors des agglomérations, lorsque les conditions de visibilité sont insuffisantes, lors du croisement ou du dépassement d'un cortège, d'un convoi à l'arrêt, d'une troupe de piétons en marche, d'un troupeau.

(3) يتم إصدار تصريح نقل استثنائي لرحلة واحدة فقط.

المادة 111: يجب ضمان قيادة القطعان أو الحيوانات المنعزلة أو مجموعة مارة على الطريق بحيث لا تشكل عقبة أمام حركة المرور العام ويمكن عبورها أو تجاوزها في ظروف مُرضية.

المادة 112: يجب على سائقي القطعان أو الحيوانات، المنعزلة أو في مجموعة - فور غروب الشمس، خارج المناطق المبنية - أن يحملوا فانوساً مرئياً بشكل واضح للغاية، وخاصة من الخلف. لا ينطبق هذا الأمر على سائقي الحيوانات المسافرين على الطرق الريفية.

المادة 113: إنَّ الحد الأدنى لعدد السائقين في المناطق الحضرية، هو (2 %) من الأغنام أو الماعز و(2.5 %) من الماشية عند نقاط عبور الطريق.

المادة 114: يُمنع تجول أي حيوان على الطرق دون المساس بأحكام قانون العقوبات المتعلقة بالحيوانات المؤذية أو الشرسة، وتركها بعيداً عن الحيوانات الجارة أو المحملة أو حيوانات السرج.

المادة 115: يجب ألا توقف قطعان الحيوانات على الطريق المعبد. ويجب على الحيوانات اتباع المسارات التي تم إنشاؤها لمروها.

يحظر السماح برعي الحيوانات من أي نوع كان على الطرق العامة المفتوحة لحركة المرور.

المادة 116: يجب على كل سائق أن يكون سيد مركبته ويقودها بحذر. كما يجب عليه ضبط سرعتها وفقاً لحالتها وحالة الطريق، ووفقاً لجمالها وشدة سرعتها، مع مراعاة الظروف الجوية، وتقليل سرعتها بحيث تكون قادرة على التوقف في الوقت المناسب في الأحوال التالية:

- عند عبور المناطق السكنية؛
- خارج المناطق السكنية، عندما تكون ظروف الرؤية غير كافية، وعند عبور أو اجتياز موكب، أو قافلة واقفة، أو حشد من مشاة على الطريق، أو قطعان حيوانات.

Article 117 : Tout véhicule en mouvement ou tout ensemble de véhicules en mouvement doit avoir un conducteur.

Tout conducteur doit constamment avoir le contrôle de son véhicule ou pouvoir guider ses animaux.

En marche normale, le conducteur doit maintenir son véhicule ou ses animaux près du bord droit de la chaussée, autant que le lui permet l'état ou le profil de celle-ci.

Lorsqu'une route comporte deux (02) ou trois (03) chaussées, aucun conducteur ne doit emprunter la chaussée située du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation.

Lorsqu'une chaussée comporte des lignes longitudinales continues, soit axiales, soit séparatives de voies de circulation, les conducteurs ne peuvent en aucun cas franchir ou chevaucher ces lignes. Toutefois, lorsqu'une ligne discontinue est accolée à la ligne continue, le conducteur peut franchir ou chevaucher cette dernière si la ligne discontinue se trouve la plus proche de son véhicule au début de la manœuvre et à condition que cette manœuvre soit terminée avant la fin de la ligne discontinue.

Le conducteur ne doit pas s'engager dans une intersection si son véhicule risque d'y être immobilisé et d'empêcher le passage des autres véhicules qui circulent sur les voies transversales.

Article 118 : Tout conducteur qui s'apprête à apporter un changement dans la direction de son véhicule ou de ses animaux doit préalablement s'assurer qu'il peut le faire sans danger et annoncer clairement son intention aux autres usagers, notamment lorsqu'il va se porter à gauche ou à droite, traverser la chaussée ou lorsque, après un arrêt ou stationnement, il veut reprendre sa place dans le courant de la circulation.

En agglomération, les conducteurs des autres véhicules doivent, en observant les prescriptions du paragraphe ci-dessus, ralentir si c'est nécessaire et au besoin s'arrêter pour laisser les véhicules de transport en commun quitter les arrêts signalés comme tels par les autorités administratives compétentes.

المادة 117: يجب على كل مركبة أو مجموعة مركبات متحركة وجود سائق.

كما يجب على كل سائق دوماً مراقبة مركبته أو القدرة على مراعاة حيواناته.

في السير الطبيعي، يجب على السائق مراعاة مركبته أو الحيوانات المارة بطرف الممر حتى يتمكن من المرور بسلامة.

عندما يتكون الطريق من ممرين (2) أو ثلاثة (3) ممرات، لا يجوز لأي سائق المرور بالممر الذي يقع على الجانب المعاكس للجانب الذي يلي اتجاه المرور.

عندما يتضمن الممر خطوطاً طويلة ومتصلة، إما محورية وإما منفصلة عن طرق المرور، لا يجوز للسائقين في أية حال العبور أو تجاوز هذه الخطوط أو تداخلها. مع ذلك، عندما يتصل خط متقطع بخط متصل، يجوز للسائق عبور أو تجاوز هذه الأخيرة، في حالة وجود خط متقطع بالقرب من المركبة في بداية العملية وبشرط أن تنتهي العملية قبل نهاية الخط المتقطع.

لا يجوز للسائق أن يقتحم نقطة تقاطع، إن كانت مركبته قد تكون عرضة للخطر أو منع مرور المركبات الأخرى التي تمر في الطرق المستعرضة.

المادة 118: يجب على كل سائق يريد تغيير اتجاه مركبته أو حيواناته، أن يتأكد أولاً من إمكانية القيام به دون خطورة. ويجب عليه إخطار المارة الذين عن استعدادهم لتغيير الاتجاه، لا سيما الاتجاه نحو الأيسر أو الأيمن بعبور الطريق، أو عند توقيف المركبة أو ركنها ويرغب إعادتها إلى مكانها في اتجاه المرور.

يجب على سائقي المركبات الأخرى في المناطق السكنية، مراعاة التعليمات المنصوص عليها في الفقرة أعلاه المتمثلة في التهدئة إن لزم الأمر وعند الحاجة الوقوف للسماح لمركبات النقل الجماعي مغادرة المحطات المعلنة كما حددتها السلطات الإدارية المختصة.

Article 119 : Tout conducteur débouchant sur une route à partir d'un accès non ouvert à la circulation publique, d'un chemin de terre ou d'une aire de stationnement en bordure de la route ne doit s'engager sur celle-ci qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans danger et à une vitesse suffisamment réduite pour permettre un arrêt sur place. Le cas échéant, il doit céder le passage à tout autre véhicule.

Article 120 : Tout usager doit, sauf cas de nécessité absolue, emprunter exclusivement les chaussées, voies, pistes, bandes, trottoirs ou accotements affectés à la circulation des usagers de sa catégorie.

Toutefois, les conducteurs de véhicules lents circulant sur une voie exclusivement réservée à leur usage, peuvent, en cas de dépassement du véhicule qui les précède, emprunter temporairement la voie située immédiatement à leur gauche, sauf prescriptions contraires dûment signalées.

A l'extrémité des voies ainsi réservées à la circulation des véhicules lents, les conducteurs de ces véhicules doivent céder la priorité de passage aux usagers des voies affectées à la circulation générale.

Il est interdit aux véhicules de pénétrer ou de séjourner sur la bande centrale séparative de chaussée.

Article 121 : Sauf indication contraire, tout ouvrage, borne, terre-plein ou monument établi sur une chaussée, une place ou à un carrefour et formant obstacle à la progression directe d'un véhicule doit être contourné par la droite. Tout conducteur doit marquer l'arrêt absolu devant un feu de signalisation rouge.

Article 122 : La circulation de tout véhicule ou de certaines catégories de véhicules sur les routes ou des portions de routes peut être interdite de façon permanente ou temporaire, dans des conditions fixées par décision des autorités administratives compétentes.

Section II : De la vitesse et des distances entre véhicules

المادة 119: لا يجوز للسائق المرور على طريق إذا سلكها عبر طريق غير مفتوح للمرور العام أو طريق غير ممهد أو محطة ركن على حافة رصيف الطريق، إلا إذا تأكد من سلامته وبسرعة مخفضة جداً ليسمح له الوقوف في مكانه. وإن تعذر الأمر يجب عليه ترك الممر لمركبة أخرى.

المادة 120: يجوز لكل مار سلك الطريق المعبد والممر والسبل والرصف أو جوانب الطرق المخصصة لمرور المارة من فئته حصرياً، إلا في حالة الضرورة.

غير أنه يجوز لسائقي المركبات البطيئة التي تمر على طريق مخصص حصرياً للمارة، في حالة تجاوز المركبة التي تسبقهم سلك الطريق الذي يقع على يسارهم مباشرة مؤقتة، إلا إن كانت هناك تعليمات مخالفة معلنة.

يجب على سائقي هذه المركبات على أطراف الطرق المخصصة لمرور المركبات البطيئة، إعطاء الأولوية للمارة في الطرق المخصصة للمرور العام.

يمنع على المركبات الولوج أو المكوث على الخط المركزي الذي يفصل بين الطريق.

المادة 121: يجب أن الانعطاف يمينا من كل منشأة، أو علامة، أو مصطبة ترابية، أو تذكاراً مبني على طريق معبد، أو في مكان ما أو في ملتقى طرق يشكل عائقاً للتقدم المباشر لمركبة ما. كما يجب على كل سائق الوقوف أمام الإشارة الحمراء.

المادة 122: يمكن منع مرور كل مركبة أو بعض فئات المركبات على الطرق أو جزء منها بطريقة دائمة أو مؤقتة وفقاً للشروط المحددة بقرار من السلطات الإدارية المختصة.

القسم الثالث: السرعة والمسافات بين المركبات

A-De la limitation de vitesse

أولاً: تحديد السرعة

Article 123: Tout conducteur d'un véhicule automobile doit respecter la limitation de vitesses prescrite aux alinéas suivants :

المادة 123: يجب على كل سائق مركبة متحركة احترام تحديد السرعة المذكورة في الفقرات الآتية:

- 1) les vitesses maximales autorisées sur routes bitumées et en agglomérations sont fixées comme suit :
 - pour les véhicules de moins de 3500 Kg : 30 km/h ;
 - pour les véhicules de plus de 3500 kg : 20 km/h ;
- 2) en dehors des agglomérations et en l'absence d'une réglementation restrictive, les vitesses maximales sont fixées comme suit pour les véhicules ci-après :
 - motocycles et véhicules automobiles dont le poids total en charge n'excède pas 3500kg, à l'exception des voitures de places et des véhicules de transport en commun : 90 km/h ;
 - véhicules automobiles dont le poids total autorisé en charge est compris entre 3500 et 12500 kg et véhicules de transport en commun : 80 km/h ;
 - véhicules automobiles dont le poids total autorisé en charge dépasse 12500 kg, véhicule tractant une remorque de plus de 750 Kg et convois: 70 km/h ;
 - tous autres engins : 40 km/h.
- 3) lorsqu'un véhicule est en excès de vitesse, les services administratifs compétents et de sécurité publique peuvent à l'aide d'instruments appropriés mesurer la vitesse dudit véhicule et lui appliquer les sanctions prévues à cet effet.

(1) تحدد السرعة القصوى المسموح بها في الطرق المعبدة والمناطق السكنية على النحو الآتي:

- بالنسبة للمركبات التي تقل عن 3500 كيلوغرام: 30 كيلومتراً في الساعة؛
- بالنسبة للمركبات التي تفوق 3500 كيلوغرام: 20 كيلو متراً في الساعة؛

(2) خارج المناطق السكنية وفي غياب النظم المحددة، تحدد السرعة القصوى على النحو الآتي بالنسبة للمركبات الآتية:

- الدراجات النارية والمركبات ذات المحرك التي لا يتجاوز وزنها الكلي 3500 كيلوغرام باستثناء المركبات ذات المقاعد وسيارات النقل الجماعي: 90 كيلو متراً في الساعة؛
- المركبات المتحركة التي يتراوح وزنها المسموح به بين 3500 و12500 كيلوغرام ومركبات النقل الجماعي: 80 كيلومتراً في الساعة؛
- المركبات التي يتجاوز وزنها الكلي المسموح به 12500 كيلوغرام والمركبات ذات المقطورة التي تفوق 750 كيلوغرام والقطارات: 70 كيلو متراً في الساعة؛
- كافة الآلات الأخرى: 40 كيلومتراً في الساعة.

(3) عندما تتجاوز مركبة ما السرعة المسموح بها، تستطيع الأقسام الإدارية المختصة والأمن العام بمساعدة الآلات المختصة قياس سرعة هذه المركبة وتطبق عليها العقوبات المحددة في هذا الشأن.

B- Des distances de sécurité

ثانياً: المسافات الآمنة

Article 124: Tout conducteur d'un véhicule automobile doit respecter les conditions de sécurité citées ci-dessous :

المادة 124: يجب على كل سائق مركبة احترام شروط المسافة الآمنة المذكورة أدناه:

- 1) la distance de sécurité correspond à l'espace parcouru pendant le temps de réaction (en moyenne trois (03) secondes) ;
- 2) tout conducteur d'un véhicule automobile circulant derrière un autre véhicule doit laisser -, derrière celui-ci une distance de sécurité suffisante pour pouvoir éviter une collision en cas de ralentissement brusque ou d'arrêt subit du

(1) أن توافق مسافة السلامة المساحة التي تم عبورها أثناء العملية (بمعدل 3 ثوانٍ)؛

(2) يجب على كل سائق مركبة تمر خلف مركبة أخرى إعطاؤها مسافة آمنة كافية من أجل تجنب الاصطدام في حالة تباطؤ مفاجئ أو وقوف تصطدم بها المركبة التي تسبقها. يجب أن تكون المسافة أوسع عند زيادة السرعة

véhicule qui le précède. L'intervalle doit être grand lorsque la vitesse est élevée (40 mètres en agglomération, 100 mètres en autoroute et 80 mètres sur autres routes) ;

- 3) en vue de faciliter les dépassements en dehors des agglomérations, les conducteurs de véhicules ou d'ensemble de véhicules qui ont un poids maximal autorisé supérieur à 3.500 kg ou de plus de 7 mètres de longueur, doivent observer une distance d'au moins 50 mètres entre leurs véhicules et les véhicules automobiles les précédents, de façon que Les véhicules les dépassant puissent sans danger se rabattre dans l'intervalle laissé devant le véhicule dépassé.

Article 125 : L'obligation pour le conducteur d'un véhicule de céder le passage à d'autres véhicules signifie que le conducteur ne doit pas continuer sa marche ou sa manœuvre ou la reprendre, si cela risque d'obliger les conducteurs d'autres véhicules à modifier brusquement la direction ou la vitesse de leur véhicule.

Article 126 : Tout conducteur de véhicule s'approchant d'une intersection de routes doit s'assurer que la chaussée qu'il veut croiser est libre. Il doit conduire à une vitesse qui lui permet de s'arrêter pour laisser les véhicules ayant la priorité de passage.

Tout conducteur débouchant d'une piste rurale sur une route régionale ou nationale, doit céder le passage aux véhicules qui circulent sur cette route.

Tout conducteur débouchant d'une propriété riveraine sur une route est tenu de céder le passage aux véhicules qui circulent sur cette route.

Article 127 : Lorsque deux (02) ou plusieurs conducteurs abordent une intersection de routes par des routes différentes, le conducteur venant par la gauche est tenu de céder le passage à l'autre conducteur (priorité à droite).

Dans un carrefour à sens giratoire, tout conducteur abordant ce carrefour doit céder le passage aux véhicules déjà en circulation autour dudit carrefour, c'est-à-dire venant à sa gauche.

(40) متراً في المناطق السكنية و100 متر في الطريق ثنائي الاتجاه و80 متراً في الطرق الأخرى)؛

- 3) يجب على سائقي المركبات، من أجل تسهيل التجاوزات خارج المناطق السكنية، أو مجموعة المركبات ذات الوزن الأقصى المسموح به يفوق 3500 كيلوغرام أو أكثر من 7 أمتار من الطول خارج الوزن الكلي، مراعاة المسافة التي بين مركباتهم والمركبات التي تسبقها على الأقل بخمسين (50) متراً بحيث تسمح للمركبات التي تسبقها المرور بدون خطر في المسافة التي تركت أمام المركبة المسبوقة.

المادة 125: تعني إلزامية ترك سائق المركبة الممر لمركبات أخرى، بأنه لا يجوز له مواصلة سيره أو مناوخته أو إعادته، إذا كان ذلك يجبر سائقي المركبات الأخرى على تغيير اتجاه مركباتهم فجأة أو بسرعة.

المادة 126: يجب على كل سائق مركبة يتقرب من نقطة ملتقى طرق أن يتأكد من عدم خلو الطريق من عائق. كما يجب عليه تهدئة السرعة حتى يتمكن من الوقوف، ليمسح المرور للمركبات ذات الأولوية.

على كل سائق خارج من مسار ريفي في طريق إقليمي أو وطني ترك الممر للمركبات المارة في هذا الطريق.

على كل سائق خارج من ملكية بجانب الطريق، ترك الممر للمركبات المارة في هذا الطريق.

المادة 127: عندما يقترب سائقان أو عدة سائقين من ملتقى الطرق من طرق مختلفة، على السائق القادم من اليسار ترك الممر للسائق الآخر (الأولوية باليمين).

عند مفترق الطرق ذات اتجاه دوار حول محور، على كل سائق مقرب من هذا المفترق ترك الممر للمركبات التي تمر حول هذا الدوار. يعني المركبات القادمة من يساره.

Si le sens giratoire comporte plusieurs voies, le véhicule qui est le plus près de la ceinture du carrefour a la priorité de passage, puis le second et ainsi de suite.

Article 128 : Tout conducteur abordant une route à grande circulation mais ne s'y trouvant pas encore, doit céder le passage aux véhicules circulant sur la route à grande circulation. La classification des routes est faite et actualisée par les autorités administratives compétentes.

Article 129 : Même si les signaux lumineux, lui en donnent l'autorisation, un conducteur ne doit pas s'engager dans une intersection si l'encombrement de la circulation est tel qu'il serait immobilisé dans l'intersection, gênant ou empêchant ainsi la circulation transversale.

Tout conducteur engagé dans une intersection où la circulation est réglée par des signaux lumineux de circulation peut évacuer l'intersection sans attendre que la circulation soit ouverte dans le sens où il va s'engager, à condition de ne pas gêner la circulation des autres usagers de la route qui avancent dans le sens où la circulation est ouverte. Aux intersections, tout conducteur d'un véhicule ne se déplaçant pas sur rails doit céder le passage aux véhicules se déplaçant sur rails.

Article 130 : Nonobstant toutes dispositions contraires, tout conducteur doit céder le passage aux véhicules des services de sécurité publique, de lutte contre l'incendie, aux ambulances, aux cortèges officiels et funèbres, aux véhicules transportant à titre occasionnel les blessés et les malades, annonçant leur approche par leurs avertisseurs spéciaux lumineux et/ou sonores.

Article 131 : Tout conducteur s'apprêtant à quitter une route sur sa droite doit serrer le bord droit de la chaussée. Il peut toutefois emprunter la partie gauche de la chaussée, lorsque le tracé du virage et les dimensions du véhicule ou de son chargement le mettent dans l'impossibilité de tenir sa droite.

إن كان اتجاه الدوار يتضمن عدة طرق، فإن المركبة التي بالقرب من حزام الدوار لها أولوية المرور ثم التي تليها وهكذا.

المادة 128: يجب على كل سائق ترك الممر للمركبات التي تمر بالقرب من طريق ذي كثافة في المرور وهو ليس بعد في هذا الطريق. يتم تصنيف الطرق وتحديثها من قبل السلطات الإدارية المختصة.

المادة 129: لا يجب على السائق التدخل في ملتقى الطريق إذا كانت حركة المرور مزدحمة تجبره على التوقف وتؤدي به إلى تعطيل حركة المرور المستعرضة ولو تسمح له الإشارات الضوئية بذلك.

يجب على كل سائق مقتحم نقطة تقاطع طرق حيث تنظم فيها حركة المرور بالإشارات الضوئية لحركة المرور بإمكانه يواصل حركة المرور دون انتظار إشارة المرور بالاتجاه الذي يقصده بشرط ألا يعيق حركة مرور مستخدمي الطريق الذين يتقدمون في الاتجاه الذي فتحت فيه حركة المرور. أما عند نقطة تقاطع الطرق، على كل سائق مركبة غير محركة على السكة الحديدية ترك الممر للمركبات التي تتحرك على السكك الحديدية.

المادة 130: يجب على كل سائق ترك الممر لمركبات أقسام الأمن العام ومكافحة الحريق وسيارات الإسعاف والمواكب الرسمية والجنائز والمركبات التي تحمل بطريقة استثنائية الجرحى والمرضى رغم كافة الأحكام المخالفة، معلنة قريها بالإشارات الخاصة الضوئية و/أو الصوتية.

المادة 131: يجب على كل سائق مستعد لمغادرة طريق باتجاه اليمين أن يتنحى جانباً على حافة الطريق من جنبه الأيمن. غير أنه يمكنه سلك الجزء الأيسر من الطريق، عندما تشكل خطة تغيير الاتجاه وحجم المركبة أو حمولتها عائقاً للوقوف باليمين.

Il ne doit ainsi manœuvrer qu'à allure modérée, et après s'être assuré qu'il peut le faire sans danger pour autrui.

Article 132 : Tout conducteur s'apprêtant à quitter une route sur sa gauche doit serrer à gauche. Lorsque la chaussée est à double sens de circulation il ne doit pas en dépasser l'axe. Néanmoins lorsque cette chaussée comporte un nombre impair de voies matérialisées, il doit, sauf indication contraire, emprunter la voie médiane.

Section III : Des règles de croisement et de dépassement

A- Du croisement

Article 133 : Tout conducteur doit respecter le principe de croisement cité aux alinéas ci-après :

- 1) le croisement s'effectue à droite ;
- 2) pour croiser, tout conducteur doit laisser libre une distance suffisante, et au besoin, serrer à droite. Si, ce faisant, sa progression est entravée par un obstacle ou par la présence d'autres usagers de la route, il doit ralentir et, au besoin, s'arrêter pour laisser passer l'usager venant en sens inverse ;
- 3) sur les routes de montagne et sur les routes à forte pente, où le croisement est impossible ou difficile, il incombe au conducteur du véhicule descendant de ranger son véhicule pour laisser passer tout véhicule montant, sauf dans le cas où sont disposés le long de la chaussée, des refuges pour permettre aux véhicules de se ranger de sorte que compte tenu de la vitesse et de la position des véhicules, le véhicule montant dispose d'un refuge devant lui et qu'une marche arrière d'un des véhicules serait nécessaire si le véhicule montant ne se rangeait pas sur ce refuge ;
- 4) dans le cas où l'un des deux (02) véhicules qui vont se croiser sur une route de montagne ou sur une forte pente, doit faire marche arrière pour permettre le croisement, c'est le conducteur du véhicule descendant qui doit faire cette manœuvre.

كما لا يمكنه التحرك إلا بهدوء تام وذلك بعد التأكد من عدم إلحاق الضرر بالغير.

المادة 132: يجب على كل سائق يستعد لترك طريق يقع على اليسار أن يجنب إلى اليسار. وعندما يكون الطريق ذا اتجاهين لحركة المرور؛ لا يتجاوز الطريق. مع ذلك عند ما يتضمن الطريق عدد فردي من الطرق الممهدة، يجوز للسائق سلك الطريق الأوسط إلا إن كانت هناك إشارة مخالفة.

القسم الرابع: قواعد العبور والتجاوز

أولاً: العبور

المادة 133: يجب على كل سائق احترام مبدأ العبور المذكور في الفقرات الآتية:

- (1) يتم العبور على اليمين؛
- (2) للعبور، يجب على كل سائق ترك مساحة كافية وعند الحاجة يشد على اليمين. إن كان التقدم قد أعيق بشيء ما أو بحضور المستخدمين الآخرين على الطريق، يجب عليه أن يهدئ وعند الحاجة أن يقف ليرك الفرصة للمستخدم القادم من الاتجاه المعاكس؛
- (3) في طرق الجبال والطرق ذات الميل التي يصعب فيها العبور، يجب على سائق المركبة النازلة ترتيب مركبته ليرك الفرصة للمركبة الصاعدة، إلا في الحالة التي وضعت ملاجئ على طول الطريق ليسمح للمركبات أن تترتب بطريقة تسمح للمركبة الصاعدة امتلاك ملجأ أمامه حتى يتم الرجوع للخلف، إن كانت المركبة الصاعدة لم تترتب على الملجأ وذلك اعتباراً للسرعة وموقع المركبات؛
- (4) في الحالة التي تلتقي فيها إحدى المركبتين في طريق جبل أو طريق ذي ميل، يجب عليه الرجوع إلى الخلف ليسمح بالعبور، في هذه الحالة يجب على سائق المركبة النازلة القيام بهذه المناورة.

B- Du dépassement

Article 134: Tout conducteur doit respecter les conditions de dépassement citées aux alinéas suivants:

Le dépassement doit se faire du côté gauche. Toutefois, le dépassement doit se faire par le côté droit dans le cas où le conducteur à dépasser, après avoir indiqué son intention de se diriger du côté gauche, a porté son véhicule, ses animaux ou son attelage vers ce côté de la chaussée en vue, soit de tourner de ce côté pour emprunter une autre route ou entrer dans une propriété riveraine, soit de s'arrêter de ce côté.

- 1) Avant de dépasser, tout conducteur doit s'assurer que :
 - a) aucun conducteur qui le suit n'a commencé une manœuvre pour le dépasser ;
 - b) celui qui le précède sur la même voie n'a pas signalé son intention de dépasser un autre véhicule ;
 - c) que la voie qu'il va emprunter est libre sur une distance suffisante pour que, compte tenu de la différence entre la vitesse de son véhicule au cours de la manœuvre et celle des usagers de la route à dépasser, sa manœuvre ne soit pas de nature à mettre en danger ou à gêner la circulation venant en sens inverse ;
 - d) et que, même s'il emprunte une voie à sens unique, il pourra rejoindre sa droite sans gêner les autres usagers dépassés.
- 2) Conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, est, en particulier, interdit sur les chaussées où la circulation se fait dans les deux (02) sens le dépassement à l'approche du sommet d'une côte et, lorsque la visibilité est insuffisante, dans les virages, à moins qu'il n'existe à ces endroits des voies matérialisées par des marques routières longitudinales et que le dépassement ne s'effectue sans sortir de celles de ces voies que les marques interdisent à la circulation en sens inverse.
- 3) Pendant qu'il dépasse, le conducteur doit s'écarter de l'usager ou des usagers de façon à laisser une

ثانياً: التجاوز

المادة 134: يجب على كل سائق احترام شروط التجاوز المذكورة في الفقرات الآتية:

يجب أن يتم التجاوز من الجانب الأيسر. مع ذلك، يجب أن يكون التجاوز من الجانب الأيمن في حالة تجاوز السائق، وذلك بعد تأكيد نيته في الاتجاه إلى الجانب الأيسر وذلك بتعديل مركبته وحيواناته أو عربته نحو اتجاه ممر مرتفع بهدف الالتفاف من هذا الجانب من أجل سلك طريق آخر أو الدخول في ملكية بحرية أو الوقوف من هذا الجانب.

(1) قبل التجاوز، يجب على السائق أن يتأكد من الآتي:

- (أ) لا سائق يتبعه وبدأ مناورة ليتجاوزه؛
 - (ب) الذي يسبقه في الطريق نفسه لم يبدي رغبته ليتجاوز مركبة أخرى؛
 - (ج) أن الطريق الذي يسلكه يكون خالياً وعلى مسافة كافية حتى الفرق بين سرعة المركبة أثناء العملية وسرعة المارة لا تشكل بطبيعتها خطراً أو تعرقل الحركة القادمة من الاتجاه المعاكس؛
 - (د) ولو سلك طريقاً ذا اتجاه واحد يمكنه أن يلحق بيمينه دون إزعاج المستخدمين الآخرين المتجاوزين.
- (2) وفقاً لأحكام الفقرة 2 من هذا القانون، يمنع خصوصاً التجاوز في الطرق المعبدة التي تكون فيها الحركة على اتجاهين على القرب من قمة جرف عندما تكون الإضاءة غير كافية، في منعطفات الطريق، حيث لا توجد على الأقل في هذه الأماكن طرق منظمة بإشارات الطرق طولية ولا يتم التجاوز إلا بالخروج من تلك الطرق لهذه الممرات وتمنع الإشارات الحركة على الاتجاه المعاكس.

(3) يجب على السائق أثناء تجاوزه أن يبتعد من المار أو المارة مسافة جانبية كافية. ولا يجوز له أن يتقرب منه جانبياً على

distance latérale suffisante. Il ne doit pas s'en approcher latéralement à moins de 50 cm s'il s'agit d'un cycle, motorcycle, cavalier, etc.

- 4) Sur les chaussées ayant au moins deux (02) voies réservées à la circulation dans le sens qu'il suit, un conducteur voulant entreprendre une nouvelle manœuvre de dépassement aussitôt ou peu après avoir regagné la voie utilisée auparavant peut, à condition de s'assurer de ne pas gêner les autres conducteurs de véhicules qui le suivent dans le même sens et à grande vitesse, effectuer une nouvelle manœuvre à partir de la même voie où la précédente manœuvre est effectuée.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux conducteurs de cycles, motorcycles, véhicules non automobiles, et véhicules automobiles, dont le poids maximal autorisé dépasse 3.500 kg ou dont la vitesse par construction ne peut excéder 40 kilomètres à l'heure.

C- De l'attitude du conducteur en train d'être dépassé

Article 135: Tout conducteur en train d'être dépassé est soumis à des règles ci-dessus :

- 1) tout conducteur qui constate qu'un conducteur qui le suit désire le dépasser doit serrer le bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation et ne doit pas accélérer son allure ;
- 2) lorsque l'étroitesse de la largeur, le profil ou l'état de la chaussée ne permettent pas, compte tenu de la densité de la circulation en sens inverse, de dépasser avec facilité et sans danger un véhicule lent, encombrant ou obligé de respecter une vitesse limitée, le conducteur de ce dernier véhicule doit ralentir et au besoin se ranger dès que possible pour laisser passer les véhicules qui le suivent. Les véhicules dont le gabarit ou dont le chargement dépasse 2,10 mètres de largeur et 8 mètres de longueur, remorque comprise, doivent réduire leur vitesse et au besoin s'arrêter ou se garer pour faciliter le passage aux véhicules de dimensions inférieures ;

الأقل من خمسين (50) سنتماً إن كان المعني دراجة أو دراجة بمتحرك أو حصان، إلخ.

- 4) في الطرق المعبدة التي تمتلك على الأقل ممرين مخصصين للحركة في الاتجاه الذي يتابع فيه سائق، ويريد أن يقوم بحركة تجاوز فوراً أو بعد ما رجع للمسلك المستعمل من قبل، يمكنه أن يقوم بهذه الحركة بشرط أن يتأكد من ألا يزعج سائقي المركبات التي تأتي من خلفه من نفس الاتجاه وبسرعة كبيرة، عليه أن يقف في المسلك الذي سلكه أثناء التجاوز الأول.

لا تطبق أحكام هذه الفقرة على سائقي الدراجات والدراجات بالمحرك والمركبات غير ذاتية الحركة والمركبات ذاتية الحركة التي يتجاوز وزنها الأقصى المصرح به 3500 كيلوغرام أو لا تتجاوز سرعتها أربعين (40) كيلومتراً في الساعة.

ثالثاً: تصرفات السائق أثناء تجاوزه

المادة 135: يخضع كل سائق يتم تجاوزه للقواعد المذكورة أعلاه:

- 1) أي سائق يلاحظ أنّ السائق الذي يتبعه يرغب في تجاوزه يجب أن يفسح الطريقجنباً نحو حافة الطريق المقابلة لاتجاه حركة المرور ولا يجب أن يسارع؛
- 2) عندما لا يسمح ضيق عرض الطريق أو مظهره أو حالته بالمرور بسهولة ودون خطر مركبة بطيئة أو ضخمة أو ملزمة بالاحترام وبسرعة محدودة، نظراً إلى كثافة حركة المرور في الاتجاه المعاكس، يجب أن يتباطأ سائق المركبة الأخيرة، وإذا لزم الأمر أن يتنحى جانباً في أسرع وقت ممكن للسماح للسيارات التي تتبعه. وعلى المركبات التي يزيد مقاسها أو حملها عن 2.10 متر وعرضها 8 أمتار، بما في ذلك المقطورة، أن تقلل من سرعتها، وإذا لزم الأمر، تتوقف أو يتم وقفها في الموقف لتيسير المرور للمركبات الأصغر؛

- 3) tout véhicule à l'arrêt au bord d'une route et qui s'apprête à rentrer dans la circulation, doit céder le passage aux véhicules sur cette route et s'apprêtant à le dépasser ou à le croiser.

3) يجب أن تفسح أي مركبة متوقفة على حافة الطريق وعلى وشك الدخول في حركة المرور الطريق للمركبات على هذا الطريق المستعدة لتجاوزها أو عبورها.

D- De l'interdiction de dépasser

Article 136 : Tout dépassement doit respecter les conditions ci-dessous :

1) le dépassement est interdit :

a) Immédiatement avant et dans une intersection autre qu'un carrefour à sens giratoire, sauf :

- dans les cas prévus à l'alinéa 1 de l'article 130 ;
- pour un conducteur circulant sur une route à priorité ;
- dans le cas où la circulation est réglée à l'intersection par un agent de la circulation ou par des signaux lumineux de circulation ;

b) immédiatement avant et sur des passages à niveau non munis de barrières ni demi-barrières, sauf :

- si le véhicule à dépasser est un cycle ou un motocycle sans side-car ;
- si la circulation est réglée par des signaux lumineux comportant un signal positif autorisant le dépassement.

c) A l'approche d'un pont, et sur le pont, sauf si le pont comporte deux (02) voies réservées à la circulation dans le sens du dépassement ;

d) aux endroits comportant des signaux d'interdiction appropriés ;

e) sur la chaussée où la circulation se fait dans les deux (02) sens, à l'approche du sommet d'une côte, ainsi que dans les virages lorsque la visibilité est insuffisante, sauf s'il existe à ces endroits des voies matérialisées par des marques routières longitudinales et que celles de ces voies que les marques interdisent à la circulation venant en sens inverse.

f) A l'approche d'un passage pour piétons signalé comme tel ;

2) Il est interdit de dépasser un train ou tramway à l'arrêt sur la chaussée, du côté où s'effectue la montée ou la descente des voyageurs.

رابعاً: حظر التجاوز

المادة 136: يجب أن يحترم أي تجاوز الشروط التالية:

1) التجاوز محظور في الحالات الآتية:

أ) مباشرة قبل التقاطع وفي ملتقى على شكل دائري باستثناء الآتي:

- في الحالات المنصوص عليها في الفقرة 1 من المادة 130؛
- للسائق الذي يمر على طريق ذي أولوية؛
- في الحالة حيث تنظم حركة المرور عند التقاطع من قبل ضابط المرور أو الإشارات الضوئية للمرور؛

ب) مباشرة قبل وعلى مستوى المعابر غير المزودة بحواجز ولا بنصف الحواجز، باستثناء الآتي:

- إذا كانت المركبة التي يتم تجاوزها هي دراجة هوائية أو دراجة نارية بدون عربة جانبية؛
- إذا كان المرور منظمًا بواسطة الإشارات الضوئية مع إشارة إيجابية تسمح بالتجاوز.

ج) عند الاقتراب من الجسر، وعلى الجسر، ما لم يكن للجسر طريقان مخصصان لحركة المرور في اتجاه التجاوز؛

د) في الأماكن التي توجد فيها إشارات منع خاصة؛

هـ) على الطريق المعبّد حيث توجد حركة المرور في كلا الاتجاهين، عند الاقتراب من أعلى مرتفع، وكذلك في الجوانب عندما تكون هناك رؤية غير كافية، ما لم تكن هناك مسارات مجهزة في هذه المناطق بواسطة علامات الطرق الطولية وتلك المسارات التي تحظر حركة المرور القادمة من الاتجاه المعاكس.

و) عند الاقتراب من معبر المشاة المشار إليه على هذا النحو المطلوب؛

2) يحظر تجاوز قطار أو حافلة كهربائية متوقفة على الطريق، من حيث يصعد أو ينزل الركاب.

خامساً: المرور في صفوف

E- De la circulation en files

Article 137 : Tout véhicule circulant en file doit respecter les conditions ci-dessous :

المادة 137: يجب على كل مركبة تسير في صف أن تحترم الشروط

التالية:

- 1) lorsque les dispositions de l'article 116 sont applicables et que la densité de la circulation est telle que les véhicules, non seulement occupent toute la largeur de la chaussée réservée à leur sens de circulation, mais encore ne circulent qu'à une vitesse dépendant de la vitesse du véhicule qui les précède dans la file qu'ils suivent :
- le fait que les véhicules d'une file circulent plus vite que les véhicules d'une autre file, n'est pas considéré comme un dépassement au sens de l'article 116 ;
 - un conducteur ne se trouvant pas sur la voie la plus rapprochée du bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation ne doit changer de file que pour se préparer, à tourner à droite ou à gauche ou à stationner, sauf pour les changements de voies opérés par les conducteurs conformément aux dispositions de l'article 116.
- 2) Dans les circulations en file, il est interdit aux conducteurs, lorsque les voies sont délimitées sur la chaussée par des marques longitudinales, de circuler en chevauchant celles-ci.
- (1) عندما تكون أحكام المادة 116 قابلة للتطبيق وكثافة حركة المرور بحيث لا تحتل المركبات عرض الطريق بأكمله في اتجاه حركة المرور الخاصة بها فحسب، بل تتحرك وفقاً للسرعة المعتمدة للمركبة التي تسبقها في الصف الذي تتبعه في حالات التالية:
- أ. في حالة حركة المركبات في صف واحد بشكل أسرع من المركبات في صف آخر، لا تعتبر تجاوزاً بالمعنى المقصود في المادة 116؛
 - ب. يجب على السائق غير الموجود على الخط الأقرب من حافة الطريق المقابلة لاتجاه حركة المرور أن يغير الممرات فقط للاستعداد للتوجه نحو اليمين أو نحو اليسار أو للوقوف، باستثناء التغييرات في الطرق التي يعملها السائقون وفقاً لأحكام المادة 116.
- (2) في حركة المرور في صف، يُمنع على السائقين عبورها بالتداخل، عند تحديد الممرات على الطريق بعلامات طولية.

Section IV : Des prescriptions pour les manœuvres

القسم الأول: تعليمات للمناورات (القيادة)

أولاً: التعليمات العامة

A-Des prescriptions générales

Article 138 : Tout conducteur qui veut exécuter une manœuvre, doit au préalable s'assurer qu'il peut le faire sans risque de constituer un danger pour les autres usagers de la route qui le suivent, le précèdent ou vont le croiser, compte tenu de leur position, de leur direction et de leur vitesse.

Tout conducteur doit, avant de tourner ou d'accomplir une manœuvre impliquant un déplacement latéral annoncer son intention clairement et suffisamment à l'avance au moyen de l'indicateur de direction de son véhicule, et en faisant, si possible, un signe approprié avec le bras. L'indication donnée par l'indicateur de direction doit continuer à être donnée pendant toute la durée de la manœuvre.

المادة 138: يجب على أي سائق يرغب في القيام بمناورة، أن يتأكد أولاً من قدرته على القيام بذلك دون مخاطرة تشكل خطراً على مستخدمي الطريق الآخرين الذين يتبعون أو يسبقون أو يعبرون، حسب موقفهم واتجاههم وسرعتهم.

يجب على كل سائق، قبل أن يدور أو يقوم بمناورة تنطوي على انتقال جانبي، أن يشير إلى ما يقصده بوضوح وبشكل كافٍ عن طريق مؤشر الاتجاه الخاص بمركبته، وإذا أمكن، أن يقوم بفعل علامة مناسبة بالأيدي. ويجب أن تستمر الإشارة المقدمة من مؤشر الاتجاه طوال عملية الدوران.

L'indication doit cesser dès que la manœuvre est accomplie.

B-Des prescriptions particulières relatives aux véhicules des services réguliers de transport en commun

Article 139 : Afin de faciliter la circulation des véhicules des services réguliers de transport en commun, les conducteurs des autres véhicules doivent ralentir et au besoin s'arrêter pour laisser les véhicules de transport en commun effectuer la manœuvre nécessaire pour se mettre en mouvement au départ des arrêts signalés comme tels.

Cette disposition ne modifie en rien l'obligation pour les conducteurs de véhicules de transport en commun de prendre les précautions d'usage pour éviter tout risque d'accident en annonçant au moyen de leurs indicateurs de direction leur intention de se mettre en mouvement.

C- Du changement de direction

Article 140 : Avant de tourner à droite ou à gauche pour s'engager sur une autre route, dans une propriété riveraine, tout conducteur doit :

- a) s'il veut quitter la route du côté correspondant au sens de la circulation, serrer le plus possible du bord de la chaussée correspondant à ce sens et exécuter sa manœuvre dans un espace aussi restreint que possible;
- b) s'il veut quitter la route de l'autre côté, serrer le plus possible l'axe de la chaussée s'il s'agit d'une chaussée où la circulation se fait dans les deux (02) sens, ou le bord opposé au côté correspondant au sens de la circulation s'il s'agit d'une chaussée à sens unique, exécuter sa manœuvre de manière à aborder la chaussée de cette autre route par le côté correspondant au sens de la circulation.

Pendant sa manœuvre de changement de direction le conducteur doit laisser passer les véhicules venant en sens inverse sur la chaussée qu'il s'apprête à quitter, ainsi que les bicyclettes et motocycles circulant sur les pistes cyclables, les piétons et animaux qui traversent la chaussée sur laquelle il va s'engager.

و يجب أن يتوقف المؤشر بمجرد اكتمال العملية.

ثانياً: تعليمات خاصة متعلقة بمركبات خدمات النقل الجماعي

المادة 139: يجب على سائقي المركبات الأخرى أن يتباطؤوا من أجل تسهيل حركة المركبات عن طريق خدمات النقل الجماعي، وإذا لزم الأمر، أن يتوقفوا للسماح لمركبات النقل الجماعي بإجراء المناورة اللازمة للتحرك من الانطلاقة بعد التوقيف المشار إليه.

لا يغير هذا الحكم من إلزامية سائقي وسائل النقل الجماعي لاتخاذ الاحتياطات المعتادة لتجنب خطر وقوع حادث عن طريق الإعلان عن نيتهم في التحرك عبر مؤشرات الاتجاه.

ثالثاً: تغيير الاتجاه

المادة 140: يجب على كل سائق قبل التوجه إلى اليمين أو اليسار للدخول في طريق آخر، في جانب الطريق، القيام بالآتي:

(أ) إذا أراد مغادرة الطريق على الجانب المقابل لاتجاه حركة المرور، عليه أن يتنحى جانباً بقدر الإمكان على حافة الطريق المقابل لهذا الاتجاه، ومن ثم القيام بمناورته في مساحة صغيرة قدر الإمكان؛

(ب) إذا أراد مغادرة الطريق على الجانب الآخر، فعليه أن يتنحى جانباً بقدر الإمكان على محور الطريق إذا كان طريقاً تكون فيه حركة المرور في كلا الاتجاهين (02)، أو إلى الحافة مقابل الجانب المقابل لاتجاه حركة المرور إذا كان طريقاً أحادي الاتجاه، ويقوم بإجراء المناورة ليقترّب من الطريق الآخر بجانب المقابل لاتجاه حركة المرور.

أثناء تغيير الاتجاه، يجب على السائق السماح للمركبات بالمرور على الطريق الذي هو على وشك مغادرته، وكذا للدراجات والدراجات النارية المارة على مسارات الدراجات، والمشاة والحيوانات التي تعبر الطريق الذي يرغب سلكه.

En agglomération, toute manœuvre de demi-tour est interdite en dehors d'une intersection.

D- Du ralentissement

Article 141 : Tout freinage brusque non exigé pour des raisons de sécurité est interdit.

Tout conducteur qui veut ralentir doit s'assurer au préalable qu'il peut le faire sans danger ni gêne excessive pour d'autres conducteurs. Il doit en outre indiquer son intention clairement et suffisamment à l'avance, en faisant avec le bras un signe approprié, sauf si l'indication de ralentissement est donnée par l'allumage des feux de stop du véhicule ou toute autre signalisation routière.

E- De la circulation sur autoroutes

Article 142 : Sur les autoroutes et sur les routes d'accès aux autoroutes et de sortie des autoroutes, la circulation est interdite aux piétons, aux animaux et cyclomoteurs à l'exception des motocycles, à tous les véhicules autres que les automobiles et leurs remorques, aux automobiles et ensemble de véhicules ainsi qu'aux véhicules articulés qui, par construction, ne peuvent atteindre en palier la vitesse fixée par la législation nationale.

Il est interdit aux conducteurs :

- d'arrêter leurs véhicules, ou de stationner ailleurs qu'aux places de stationnement signalées comme telles, en cas d'immobilisation forcée d'un véhicule, son conducteur doit tout mettre en œuvre pour l'amener hors de la chaussée ou de la bande d'urgence et au besoin, signaler immédiatement à distance la présence du véhicule pour avertir suffisamment à temps les autres conducteurs ;
- de faire demi-tour ou marche arrière ou de pénétrer sur la bande de terrain central, y compris les raccordements transversaux reliant entre elles les deux (02) chaussées.

Aux entrées et sorties des autoroutes :

يُحظر في المناطق السكنية، القيام بأي مناورة رجوع خارج التقاطع.

رابعاً: التباطؤ (التهدئة)

المادة 141: يحظر أي كبح مفاجئ غير مطلوب لأسباب تتعلق بالسلامة.

يجب على أي سائق يرغب في تهدئة سرعة مركبته بشكل كبير أن يتأكد أولاً من قدرته على القيام بذلك دون خطر أو إزعاج مفرط للسائقين الآخرين. ويجب أن يشير أيضاً إلى نيته بشكل واضح وكاف مقدماً، مما يجعل علامة مناسبة مع الذراع، ما لم يتم إعطاء إشارة إلى التباطؤ من خلال إضاءة أضواء الفرامل للمركبة أو أي علامات طريق أخرى.

خامساً: المرور على الطرق السريعة

المادة 142: على الطرق السريعة وعلى طرق الوصول من وإلى الطرق السريعة، يحظر المرور للمشاة والحيوانات والدراجات البخارية باستثناء الدراجات النارية وجميع المركبات بخلاف المركبات ومقطوراتها والمركبات ومجموعات المركبات وكذلك المركبات المفصلية التي لا تستطيع، حسب صنعها، الوصول إلى السرعة التي يحددها القانون الوطني.

ويحظر على السائقين:

أ. إيقاف مركباتهم، أو الوقوف في مكان آخر غير أماكن وقوف المركبات المحددة على هذا النحو، في حالة التوقف القسري للمركبة، يجب على سائقها القيام بكل شيء لإخراجها من الطريق أو ممر الطوارئ، وإذا لزم الأمر، القيام بالإشارة على الفور إلى وجود المركبة عن بعد لإعطاء السائقين الآخرين إشعاراً كافياً؛

ب. القيام بالرجوع أو الرجوع للخلف أو الدخول إلى الشريط المركزي، بما في ذلك الوصلات العرضية التي تربط الطريقين (02) معاً.

على مداخل ومخارج الطرق السريعة:

- a. les conducteurs débouchant sur une autoroute doivent :
- s'il n'existe pas de voies d'accélération prolongeant la route d'accès, céder le passage aux véhicules circulant sur l'autoroute ;
 - s'il existe une voie d'accélération, l'emprunter, accélérer et s'insérer avec prudence dans la circulation.
- b. le conducteur qui quitte l'autoroute doit emprunter à temps la voie de circulation correspondant à la sortie de l'autoroute et s'engager rapidement, le cas échéant, sur la route de décélération.

F- Du chargement dangereux de véhicule

Article 143 : Tout chargement d'un véhicule doit être disposé et si possible arrimé de telle manière qu'il ne puisse :

- a. mettre en danger des personnes ou causer des dommages à des propriétés publiques ou privées ; de traîner ou de tomber sur la route ;
- b. nuire à la visibilité du conducteur ou compromettre la stabilité ou la conduite du véhicule ;
- c. provoquer un bruit, des poussières ou d'autres incommodités qui peuvent être évitées ;
- d. masquer les feux, y compris les feux de stop et les indicateurs de direction, les catadioptrés, les numéros d'immatriculation et le signe distinctif de l'état d'immatriculation.

Tous les accessoires, tels que câbles, chaînes, bâches servant à arrimer ou à protéger le chargement doivent serrer celui-ci et être fixés solidement. Tous les accessoires servant à protéger le chargement doivent satisfaire aux conditions prévues au paragraphe 1 du présent article. Il faut attacher un réflecteur ou lampe rouge au bout du chargement.

Le chargement d'un véhicule ne doit pas dépasser plus de :

- 0,25 m sur les côtés ;
- 1 m à l'avant et à l'arrière ;
- 4 m de hauteur totale à partir du sol.

أ. يجب على السائقين الذين يدخلون الطريق السريع:

- إذا لم توجد هناك ممرات للتسارع تمتد على طريق الوصول، إفساح المجال للمركبات التي تسير على الطريق السريع؛
- إذا وجد هناك ممر للتسارع، سلكه والتسارع والدخول في حركة المرور بعناية.

ب. يجب على السائق الذي يغادر الطريق السريع أن يسلك طريق المرور المقابل للخروج من الطريق السريع في الوقت المناسب ويدخل بسرعة إلى طريق التباطؤ، إذا لزم الأمر.

سادساً: التحميل الخطير للمركبات

المادة 143: يجب ترتيب وتخزين أي حمولة للمركبات بحيث لا يمكنها:

1. إلحاق الضرر بالممتلكات العامة أو الخاصة؛ السحب أو الإسقاط على الطريق؛
2. إضعاف رؤية السائق أو المساس باستقرار أو تشغيل المركبة؛
3. التسبب بالضوضاء أو الغبار أو المضايقات الأخرى التي يمكن تجنبها؛
4. إخفاء الأضواء، بما في ذلك أضواء الفرامل ومؤشرات الاتجاه والعاكسات وأرقام التسجيل والعلامة المميزة لحالة التسجيل.

يجب أن تشد جميع الملحقات، مثل الأحبال، والسلاسل، والقماش المشمع المستخدمة لتأمين أو حماية الحمولة، وتثبيتها بإحكام. ويجب أن تستوفي جميع الملحقات المستخدمة لحماية الحمولة بالشروط المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه المادة. يجب ربط عاكس أو مصباح أحمر في طرف الحمولة.

يجب ألا يتجاوز حمولة المركبة أكثر من:

- 0.25 متر على الجانبين؛
- متر (1) في المقدمة أو من الخلف؛
- الارتفاع لا يتجاوز 4 أمتار عن الأرض.

G- Du comportement en cas d'accident

Article 144 : Tout conducteur ou tout autre usager de la route, impliqué dans un accident de circulation, doit:

- a. s'arrêter aussitôt que cela lui est possible sans créer un danger supplémentaire pour la circulation ;
- b. s'efforcer d'assurer la sécurité de la circulation au lieu de l'accident et, si une personne a été tuée ou grièvement blessée, d'éviter la modification de l'état des lieux et la disparition des traces qui peuvent être utiles pour établir le constat ;
- c. si d'autres personnes impliquées dans l'accident le lui demandent, leur communiquer son identité ;
- d. si une personne a été blessée ou tuée dans l'accident :
 - avertir les forces de sécurité publique et revenir sur le lieu de l'accident jusqu'à l'arrivée de celles-ci ;
 - ne pas quitter les lieux de l'accident à moins d'être autorisé par les forces de sécurité ou de porter secours aux blessés ou être lui-même soigné.

Toutefois, le conducteur peut quitter le lieu de l'accident lorsque sa vie est réellement en danger à condition d'alerter immédiatement les forces de sécurité publique.

Section V : Des avertisseurs sonores ou lumineux

Article 145 : L'usage des signaux sonores n'est autorisé que pour donner les avertissements nécessaires aux autres usagers de la route.

Sous réserve des dispositions de l'article 54, l'usage des trompes à sons multiples, des sirènes et des sifflets est interdit.

Article 146 : Dans les agglomérations, seuls peuvent être employés les avertisseurs sonores pour l'usage urbain tels qu'ils sont prévus à l'article 54 du présent code. Les signaux émis doivent être brefs et leur usage très modéré.

Entre la chute et le lever du jour, les avertisseurs doivent être donnés par signal optique à l'aide des feux de croisement, les signaux sonores ne devant être utilisés qu'en cas d'absolue nécessité.

سابعاً: التصرف في حالة وقوع حادث

المادة 144: يجب على أي سائق أو مستخدم الطريق مشارك في حادث مروري عليه الآتي:

أ. يتوقف فوراً إذا كان ذلك ممكناً دون خلق خطر إضافي على حركة المرور؛

ب. يسعى جاهداً لضمان سلامة حركة المرور في موقع الحادث، وإذا قُتل شخص أو أصيب بجروح خطيرة، عليه تجنب تغيير حالة موقع الحادث وإخفاء الآثار التي قد تكون مفيدة لإعداد المحضر؛

ج. يقدم هويته إذا طلب منه الآخرون المتورطون في الحادث؛

د. إذا أصيب شخص أو قُتل في الحادث عليه بالتالي:

- إخطار قوات الأمن العام والعودة إلى مكان الحادث حتى وصول هذه القوات؛

- عدم مغادرة مكان الحادث إلا إذا سمحت له قوات الأمن أو لمساعدة الجرحى أو معالجتهم.

ومع ذلك، يمكن للسائق مغادرة مكان الحادث عندما تكون حياته في خطر فعلياً بشرط أن ينبه على الفور قوات الأمن العام.

القسم الخامس: الإنذارات الصوتية أو الضوئية

المادة 145: لا يسمح باستخدام الإشارات الصوتية إلا لإعطاء التحذيرات اللازمة للمستخدمين الآخرين للطريق.

استخدام أبواق الأصوات المتعددة وصفارات الإنذار آرات مع مراعاة أحكام المادة 54.

14: لا يجوز استعمال الإنذارات في الأماكن السكنية، نذارات الصوتية للاستخدام الحضري على النحو عليه في المادة 54 من هذا القانون. كما يجب أن تكون نبعثة قصيرة وأن يكون استخدامها معتدلاً للغاية.

جهاز الإنذار الإشارة بين الغروب وشرق الشمس، شارات الضوئية، حيث يتم استخدام الإشارات عند الضرورة القصوى.

Article 147: Dans les agglomérations, l'administration chargée des transports peut limiter l'emploi de l'avertisseur ou même l'interdire en dehors du cas de danger immédiat.

Article 148: Les dispositions des articles 141, 142 et 143 ne sont pas applicables aux conducteurs des véhicules des services de police, de gendarmerie, de lutte contre l'incendie lorsqu'ils se rendent sur les lieux où une intervention urgente est nécessaire, ni à ceux des ambulances lorsqu'elles circulent pour effectuer ou effectuent un transport urgent de malade ou de blessé.

Article 149: Au lever du jour, pendant la journée, à la tombée du jour, pendant la nuit et lorsque les circonstances l'exigent, il doit être fait usage de feux de route, de croisement ou de position des véhicules visés aux articles 36, 38, 40 le cas échéant, des feux de brouillard dans les conditions décrites ci-après :

Le conducteur doit, dans tous ces cas, allumer les feux de position arrière, le ou les feux d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière, les feux de gabarit lorsque le véhicule en est muni, en application de l'article 49 ainsi que les feux de position des remorques lorsqu'elles en

المادة 147: يجوز للإدارة المكلفة بالنقل الحد من استخدام الإنذار في الأماكن السكنية، أو حتى حظره إلا في حالات الخطر المباشر.

المادة 148: لا تسري أحكام المواد 141 و 142 و 143 على سائقي الشرطة أو الدرك أو مركبات إطفاء الحرائق عندما يذهبون إلى الأماكن التي يكون فيها التدخل العاجل ضرورياً، أو سائقي مركبات الإسعاف عندما يسيرون لأداء أو القيام بنقل عاجل للمرضى أو المصابين.

المادة 149: يجب استخدام مصابيح الطريق (الأضواء العالية) وأضواء التقاطع (التخفيض) وموضع المركبات عند طلوع الشمس وأثناء النهار، وعند غروب الشمس، وأثناء الليل، المشار إليها في المادة 36 و 38 و 40 من هذا القانون، وعند الاقتضاء، مصابيح الضباب وفق الشروط المحددة أدناه:

يجب على السائق في جميع هذه الحالات، إضاءة أنوار الوضع الخلفي، ومصباح أو مصابيح لوحة التسجيل الخلفية، وأضواء القياس (الميزان) عندما تكون المركبة مزودة بها، وفقاً للمادة 49 عند تجهيزها، وفقاً للمادة 47. ويجوز كقاعدة عامة، إلا في الحالات

agglomérations lorsque l'éclairage de la route est continu et permet au conducteur de voir la chaussée jusqu'à une distance suffisante ;

3. les feux de croisement sont obligatoirement utilisés, et ne peuvent être remplacés par les seuls feux de position, en cas de réduction notable de la visibilité en raison des circonstances atmosphériques, notamment en cas de brouillard ou de brume sèche ;
4. utilisation des feux de brouillard :
 - a. les feux de brouillard peuvent être utilisés en cas de brouillard ou de brume sèche ; dans ces conditions, ils peuvent remplacer les feux de croisement ;
 - b. les feux de brouillard peuvent être également utilisés en dehors des agglomérations sur des routes étroites comportant de nombreux virages, sauf dans les cas prévus aux alinéas 1a et 1b ci-dessus, prévoyant l'obligation de l'usage des feux de croisement ;

والداخلية للسكن عندما تكون إضاءة الطريق مستمرة وتتيح للسائق رؤية الطريق إلى مسافة كافية؛

3. تستخدم مصابيح التخميف بشكل إلزامي، ولا يمكن استبدالها إلا بمصابيح الوضع، في حالة حدوث انخفاض كبير في الرؤية بسبب الظروف الجوية، لا سيما في حالة الضباب؛

4. استخدام مصابيح الضباب:
أ. يمكن استخدام مصابيح الضباب في حالة الضباب، في هذه الظروف، يمكن أن تحل محلها مصابيح التقاطع؛

ب. ويمكن أيضاً استخدام مصابيح الضباب خارج المناطق السكنية على الطرق الضيقة مع انعطافات عديدة، باستثناء الحالات المنصوص عليها في الفقرتين الفرعيتين 1أ و1ب أعلاه، والتي تنص على ضرورة استخدام مصابيح التقاطع؛

les conducteurs de véhicule et d'animaux et les autres usagers de la route énumérés ci-après circulant sur la chaussée doivent allumer les feux suivants :

- 1) cycles et cyclomoteurs montés ainsi que leurs remorques : les lanternes, projecteurs et feux rouges arrière prévus à l'article 50 du présent Code;
- 2) charrettes tirées ou poussées à la main, véhicules à traction animale, troupe ou détachements ou groupements de piétons marchant en colonne, conducteurs de troupeaux ou d'animaux isolés ou en groupe, la lanterne prévue à l'article 52 du présent Code.

Article 151 : Au lever du jour, pendant la journée, à la tombée du jour, pendant la nuit et lorsque les circonstances l'exigent, tout conducteur de l'un des véhicules ou ensemble de véhicules à l'arrêt ou au stationnement sur une chaussée, pourvue ou non d'éclairage public, doit allumer :

- à l'avant : le ou les feux de position ;
- à l'arrière : le ou les feux rouges et le ou les

وَأثناء الليل، وعندما تتطلب الظروف ذلك، المذكورين أدناه أن يشغلوا الأضواء التالية:

- (1) الدراجات والدراجات الآلية وكذا المركبة ومقطوراتها: الفوانيس والمصابيح الأمامية والمصابيح الحمراء الخلفية المنصوص عليها في المادة 50 من هذا القانون؛
- (2) العربات التي يتم سحبها أو دفعها باليد أو المركبات التي تجرها الحيوانات أو قطيع أو مفرزات أو مجموعات من المشاة الذين يسرون في صف أو سائقي قطعان بهائم أو الحيوانات المعزولة أو في مجموعات، الفانوس المنصوص عليه في المادة 52 من هذا القانون.

المادة 151: يجب لكل سائق إحدى المركبات أو مجموعة من المركبات الواقفة أو في محطة التوقيف عند طلوع الشمس، في النهار، عند غروبها، أثناء الليل، عندما تتطلب الظروف ذلك، على طريق المعبد ذي إضاءة عامة أو لا، أن يضيء الآتي:

- في الأمام: مصباح أو مصابيح الموضع؛
- في الخلف: المصباح أو المصابيح الحمراء وضوء لوحة

Article 152 : Au lever du jour, pendant la journée, à la tombée du jour, pendant la nuit et lorsque les circonstances l'exigent, les véhicules et les usagers visés à l'article 146 ci-dessus, lorsqu'ils sont à l'arrêt ou en stationnement sur la chaussée, doivent être signalés au moyen des mêmes feux que ceux qui sont prévus audit article, à l'exception des cycles et des cyclomoteurs qui doivent être rangés au bord extrême de la chaussée ;

Les remorques ou semi-remorques non accouplées à l'arrêt ou en stationnement sur la chaussée doivent être signalées soit comme les véhicules automobiles, soit par un feu blanc à l'avant et un feu rouge à l'arrière, placés l'un et l'autre sur le côté du véhicule opposé au bord de la chaussée le long duquel cette remorque ou semi-remorque est rangée.

Si la longueur de la remorque ou semi-remorque ne dépasse pas 6 mètres, les deux feux peuvent être réunis en un appareil unique.

L'emploi des feux prévus au présent article n'est toutefois pas requis à l'intérieur des

المادة 152: يجب بالإشارة بواسطة نفس الأضواء المنصوص عليها في نفس المادة، عند طلوع الشمس، وأثناء النهار، وعند غروب الشمس، وفي الليل، وعندما تتطلب الظروف ذلك، على المركبات والمستخدمين المشار إليهم في المادة 146 أعلاه، عندما يكونون في حالة توقف تام أو مركونة على الطريق، باستثناء الدراجات الهوائية والدراجات النارية التي سيتم توقفها في أقصى حافة الطريق؛

يجب وضع علامة على المقطورات أو شبه المقطورات التي لا تقتصر عند توقيف ثابت أو مركونة على الطريق، كمركبات متحركة سواء بضوء أبيض في الأمام وبضوء أحمر في الخلف، موضوعان كلاهما على جانب المركبة مقابل جانب الطريق الذي يتم على طوله توقيف المقطورة أو شبه المقطورة.

إذا كان طول المقطورة أو نصف المقطورة لا يتجاوز 6 أمتار، فيمكن الجمع بين كلا المصباحين في جهاز واحد.

ومع ذلك، استخدام الأضواء المنصوص عليها في هذه المادة غير

Toute publicité lumineuse ou par appareil réfléchissant est interdite sur les véhicules.

Section VI: Des conditions d'arrêt et de stationnement

A- De l'arrêt et de stationnement

Article 155 : Les véhicules à l'arrêt ou en stationnement ne doivent pas être placés sur les pistes cyclables, sur les trottoirs ou sur les accotements aménagés pour la circulation des piétons.

Les véhicules à l'arrêt ou en stationnement sur la chaussée doivent être placés près du bord droit. Un conducteur ne doit arrêter son véhicule ou stationner sur la chaussée que du côté gauche ou au milieu de la chaussée lorsque l'arrêt n'est pas possible du côté droit par suite d'une signalisation routière l'autorisant expressément.

Les véhicules à l'arrêt ou en stationnement doivent être rangés parallèlement au bord de la chaussée. L'arrêt ou le stationnement en double file sur la chaussée est interdit, sauf pour les cycles à

يحظر وضع أي ضوء أو جهاز عاكس على المركبات للدعاية.

القسم السادس: شروط التوقف والركن (إيقاف المركبات)

أولاً: التوقف وركن المركبات

المادة 155: يجب ألا توضع المركبات في حالة التوقف الثابت والركن في محطة على ممرات الدرجات على الأرصفة أو الجوانب الممهدة لحركة المشاة.

يجب وضع المركبات المتوقفة أو المكونة على الطريق بالقرب من الحافة اليمنى . ولا يجب على السائق إيقاف سيارته على الطريق إلا على اليسار فقط ولا في منتصف الطريق عندما يكون التوقف غير ممكن على الجانب الأيمن نتيجة لافتات الطرق التي يسمح بها صراحة.

يجب إيقاف المركبات أو ركنها بموازية حافة الطريق. ويُحظر إيقاف المركبات أو ركنها المزدوج على الطريق، باستثناء الدرجات الهوائية والدراجات النارية بدون عربة جانبية.

- a) aux abords des passages à niveaux, des intersections des routes et des arrêts d'autobus, de trolleybus ou de véhicules sur rails ;
- b) devant les entrées carrossables des propriétés;
- c) sur les ponts et sous les passages supérieurs, sauf exceptions prévues par les autorités investies du pouvoir de police de la circulation ;
- d) à tout emplacement où le véhicule en stationnement empêche l'accès à un autre véhicule régulièrement stationné ou le dégagement d'un véhicule ;
- e) sur la chaussée centrale des routes à trois (03) chaussées et, en dehors des agglomérations, sur les chaussées des routes indiquées comme prioritaires par une signalisation appropriée ;
- f) aux emplacements comportant des signaux d'interdiction appropriés.

D'autres interdictions de stationnement ou d'arrêt peuvent être décidées par les autorités locales investies du pouvoir de police de la circulation.

(أ) على حافة الممرات السطحية وملتقى الطرق وموقف الحافلات والحافلات الكهربائية والمركبات على السكك الحديدية؛

(ب) أمام المداخل السالكة الخاصة؛

(ج) تحت الجسور وتحت الممرات العالية إلا في حالة استثناء محددة من قبل سلطات شرطة المرور؛

(د) أي ركن مركبة يمنع الوصول إلى مركبة أخرى مركونة بانتظام أو خروج مركبة؛

(هـ) على الطريق المركزي المعبّد ذي ثلاثة طرق معبّدة وخارج مراكز مأهولة وعلى الطرق المعبّدة المشار إليها كأولوية عن طريق لوحة مناسبة؛

(و) عند الأماكن المحتوية على إشارات الحظر المناسبة؛

يجوز فرض حظر ركن أو توقف من قبل السلطات المحلية المخولة بسلطة شرطة المرور.

éventuellement de gabarit, un signal de détresse tel que défini à l'article 47 ou deux (02) triangles de pré signalisation tels que définis à l'article 53 du présent code.

D- Du stationnement abusif

Article 158 : Il est interdit de laisser abusivement stationner un véhicule, un animal ou un attelage sur la chaussée.

Est considéré comme abusif le stationnement ininterrompu d'un véhicule ou d'un animal en un même point du domaine public routier, pendant une durée excédant quarante-huit (48) heures.

Cet article a pour objectifs :

- de limiter l'occupation de la voie publique et donc de limiter les risques d'accidents ;
- de limiter la dégradation de la chaussée par les éventuels rejets du véhicule ;
- d'encourager l'émergence de l'activité de dépannage et de sa contractualisation avec les assurances.

Article 159 : Nonobstant toutes dispositions contraires, tout conducteur doit céder le

47 أو مثلثي إشارة مسبقة المشار إليهما في المادة 53 من هذا القانون.

رابعاً: الركن أو الوقوف المبالغ فيه

المادة 158: يُحظر ترك مركبة أو حيوان أو فريق على قارعة الطريق في وضع غير مناسب.

يعتبر كمبالغة وقوف المركبات أو الحيوان دون انقطاع في نفس النقطة في مجال الطرق العامة لأكثر من ثمانٍ وأربعين (48) ساعة.

تهدف هذه المادة إلى:

- وضع حد على الاحتلال على الطريق العام وبالتالي الحد من مخاطر الحوادث؛
- وضع حد على تدهور الطريق من خلال العوادم المحتملة للمركبات؛
- تشجيع ظهور نشاط استكشاف الأخطاء وإصلاحها والتعاقد مع شركات التأمين.

المادة 159: على الرغم من الأحكام المخالفة، يجب على كل سائق أن يفسح المكان الكافي للأمن العام لمكافحة الحوادث

Section VII: De l'usage des voies publiques affectées à la circulation spécialisée

Article 161 : Tout usager doit, sauf cas de nécessité absolue, emprunter exclusivement les chaussées, voies, pistes, bandes, trottoirs ou accotements affectés à la circulation des usagers de sa catégorie.

Article 162: Toutefois, les conducteurs de véhicules lents circulant sur une voie exclusivement réservée à leur usage, peuvent, en cas de dépassement du véhicule qui les précède, emprunter temporairement la voie située immédiatement à leur gauche, sauf prescriptions contraires dûment signalées ; le terme « véhicules lents » désigne, dans ce cas, les véhicules circulant à une vitesse inférieure à 60 km/h dans la section en cause, en dehors des agglomérations.

Article 163 : A l'extrémité des voies ainsi réservées à la circulation des véhicules

القسم السابع: استخدام الطرق العامة المخصصة لحركة المرور المتخصصة

المادة 161: يجب على كل مستخدم، باستثناء حالات الضرورة القصوى، استخدام الطرق حصرياً، أو الممرات، أو المسارات، أو الشرائط، أو الأرصفة أو الجوانب المخصصة لحركة المستخدمين من فئته.

المادة 162: مع ذلك يمكن لسائقي المركبات البطيئة التي تسير في ممر مخصص حصرياً لاستخدامها، في حالة تجاوز المركبة التي تسبقهم، أن يسلكوا الممر بشكل فوري على يسارهم، باستثناء التعليمات المخالفة حسب الأصول؛ في هذه الحالة، تعني عبارة "المركبات البطيئة" المركبات التي تسير بسرعة تقل عن 60 كم/ساعة في القسم المعني، خارج المناطق المأهولة.

المادة 163: يجب على سائقي المركبات إعطاء أولوية المرور على

Le chef du bac peut interdire la traversée lorsque les circonstances atmosphériques ou le tirant d'eau, rend la traversée dangereuse.

La traversée de nuit pour les bacs est interdite sauf pour les bacs automoteurs et treuil-moteur équipés d'un dispositif d'éclairage suffisant pour assurer leur sécurité sous réserve de l'autorisation de l'autorité compétente chargée des transports.

L'ordre d'embarquement des usagers sur un bac est celui de leur arrivée à l'embarcadère, sous réserve des priorités décroissantes suivantes :

- a) véhicules prioritaires, effectuant une intervention urgente et véhicules transportant des malades, de personnel de santé se rendant au chevet de malade ou de mort ;
- b) véhicules de l'autorité politique, administrative ou judiciaire ;
- c) voitures particulières et utilitaires

يمكن لمسؤول العبارة أن يمنع العبور عندما تشكل الظروف الجوية خطراً على العبور.

ويمنع العبور الليلي باستثناء العبّارات ذات المحرك الذاتي وتلك المزودة بجهاز إضاءة كافية لضمان سلامتها مع مراعاة الترخيص من السلطة المختصة المسؤولة عن النقل.

ترتيب الصعود للمستخدمين على متن عبّارة هو وصولهم إلى الرصيف، مع مراعاة الأولويات التنازلية التالية:

- أ) المركبات ذات الأولوية، التي تنفذ تدخلاً طارئاً والمركبات ناقلة المرضى، وموظفي الصحة القائمين برعاية المرضى والموتى؛
- ب) مركبات السلطة السياسية أو الإدارية أو القضائية؛
- ج) المركبات الخاصة والتجارية الخفيفة والدراجات

pour la protection et le passage du pont sont annoncées aux accès du pont au moyen des panneaux parfaitement visibles aux conducteurs.

Section IX : De la circulation sur route, à proximité ou sur les voies ferrées

Article 168 : Tout usager de la route doit faire preuve d'une prudence accrue à l'approche et au franchissement des passages à niveau. Il doit en particulier :

- circuler à une allure modérée ;
- obéir aux indications d'arrêt données par un signal lumineux ou un signal acoustique, et ne pas s'engager sur un passage à niveau dont les barrières ou les demi-barrières sont en travers de la route ou en mouvement pour se placer en travers de la route ou pendant que les demi-barrières sont en train de se relever ;
- ne pas s'engager sans vérifier qu'aucun véhicule sur rails

est sur le pont. Les conducteurs doivent être en mesure de reconnaître les signaux de danger et de prendre les mesures nécessaires pour éviter les collisions.

القسم التاسع: حركة المرور على الطرق، بالقرب أو على السكك الحديدية

المادة 168: يجب على جميع مستخدمي الطرق توخي المزيد من الحذر عند الاقتراب من معابر السكك الحديدية وعبورها. ويجب عليهم على وجه الخصوص التالي:

- المرور بوتيرة معتدلة؛
- احترام علامات التوقف المبينة بإشارة ضوئية أو إشارة صوتية، وعدم الانخراط في مزلقان مع الحواجز أو نصف الحواجز هي عبر الطريق أو في عملية وضعه عبر الطريق أو عندما ترفع الحواجز النصفية؛

ألا يقفهم بالتحرك دون تحقيق عن اقتراب مركبة على

Il est interdit aux cyclistes et aux motocyclistes de rouler sans tenir le guidon, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route.

Les cyclistes, doivent, lorsqu'il existe une piste cyclable, emprunter celle-ci.

Les conducteurs des cycles et cyclomoteurs, avec side-car ou remorque, de tricycles et quadricycles doivent dans tous les cas emprunter la chaussée principale en restant à droite.

La circulation des cycles et de tout véhicule à deux (02) roues conduit à la main est tolérée sur la chaussée.

B- De Transport de passagers sur les cycles ou motocycles

Article 170 : Les transports de passagers sur

ويمنع على راكبي الدراجات الهوائية والدراجات النارية القيادة بدون إمساك المقود، أو أن يردف من قبل مركبة أخرى أو يحمل أو يجر أو يدفع بوسائل مزعجة للقيادة أو خطرة على مستخدمي الطريق الآخرين.

يجب على راكبي الدراجات الهوائية السير على مسار الدراجات إن وجد.

يجب على سائقي الدراجات الهوائية والنارية مع عربة مسحوبة أو مقطورة والدراجات ذات ثلاثة العجلات وكذا رباعية العجلات في جميع الحالات اتخاذ الطريق الرئيسي المتبقي على اليمين.

يسمح مرور الدراجات وكل مركبة ذات عجلتين (02) مدفوعة باليد على الطريق.

ثانياً: نقل الركاب على الدراجات الهوائية أو الدراجات النارية

المادة 170 : لا يسمح بنقل الركاب على الدراجات الهوائية أو

A- De la circulation des piétons sur la chaussée

Article 172 : S'il existe, en bordure de la chaussée, des trottoirs ou des accotements praticables par les piétons, ceux-ci doivent les emprunter. Toutefois, en prenant les précautions nécessaires :

- a. les piétons qui poussent ou qui portent des objets encombrants peuvent circuler sur la chaussée si la circulation sur l'accotement ou les trottoirs devaient causer une gêne ;
- b. les groupes de piétons conduits par un moniteur, ou formant un cortège peuvent circuler sur la chaussée.

Les piétons circulant sur la chaussée en application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, doivent se tenir le plus près possible du bord de la chaussée.

Lorsque des piétons circulent sur la

أولاً: حركة المشاة على الطريق المعبد

المادة 172: إذا وجد على حافة الطريق أرصفة أو حافات ممهدة يستخدمها المشاة، فعليهم استخدامها.

ومع ذلك، يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة التالية:

أ. يستطيع المشاة الذين يدفعون أو يحملون أشياء ضخمة المرور على الطريق إذا كان المرور على الحافات أو الأرصفة يسبب عرقلة؛

ب. يمكن أن تسير على الطريق مجموعات من المشاة بقيادة مرشد، أو مجموعة في حاشية إن أمكن ذلك.

يجب أن يبقى المشاة الذين على الطريق وفقاً لأحكام الفقرتين 1 و2 من هذه المادة في أقرب مكان ممكن في حافة الطريق.

عندما يكون المشاة على الطريق يجب عليهم الوقوف على الحافة

B- Du comportement des conducteurs à l'égard des piétons

Article 173 : Lorsqu'il existe sur la chaussée un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée :

- a) si la circulation des véhicules est réglée à ce passage par des signaux lumineux ou par un agent de la circulation, les conducteurs ne doivent pas, lorsqu'il leur est interdit de passer ou lorsqu'il leur est permis de passer, entraver ou gêner la traversée des piétons qui sont déjà engagés sur le passage et qui traversent dans les conditions prévues à l'article 171 ci-dessus ;

Si les conducteurs tournent pour s'engager sur une route à l'entrée de laquelle se trouve un passage pour piétons, ils - doivent rouler à une vitesse limitée, ou s'arrêter pour permettre aux piétons déjà engagés ou qui

ثانياً: سلوك السائق تجاه المشاة

المادة 173: عندما يوجد على الطريق معبر للمشاة مشار إليه على النحو المحدد بعلامات على الطريق:

(أ) إذا تم تنظيم حركة المرور بواسطة إشارات ضوئية أو من قبل أحد عمال المرور عند المعبر، يجب على السائقين، عندما يحظر عليهم المرور أو عندما يسمح لهم بالمرور، عدم إعاقة أو عرقلة عبور المشاة الذين دخلوا بالفعل في المعبر وعبوره تحت الشروط المنصوص عليها في المادة 171 أعلاه؛

إذا اتجه السائقون لدخول طريق عند المدخل الذي يقع فيه أحد معابر المشاة، فعليهم أن يمتروا بوتيرة بطيئة، أو التوقف تاركين المرور للمشاة الذين دخلوا بالفعل أو بالكاد في المعبر؛

Les représentants des fédérations sportives ou des associations qui organisent la course ou l'épreuve sportive sont tenus, dans l'accomplissement de leur mission, de se conformer aux instructions des services de police ou de gendarmerie présents sur les lieux.

Section XIII : De la protection du domaine public routier

C- Des dispositions générales

Article 175 : L'usage des axes routiers ouverts à la circulation est réservé aux véhicules déclarés conformes aux prescriptions du Code de la Route, notamment en ce qui concerne les caractéristiques techniques relatives :

- au poids total autorisé en charge ;
- au poids à vide ;
- à la charge à l'essieu ;

يطلب من ممثلي الاتحادات أو الجمعيات الرياضية المنظمة للسباق أو الحدث الرياضي، في أداء مهمتهم، الامتثال لتعليمات الشرطة أو خدمات الدرك الموجودة في الميدان.

القسم الثالث عشر: حماية مجال الطرق العام

ثالثاً: الأحكام العامة

المادة 175: يحجز استخدام الطرق المفتوحة لحركة المرور للمركبات المعلن عنها طبقاً لمتطلبات قانون السير، خاصة فيما يتعلق بالخصائص التقنية المتعلقة بما يلي:

- إجمالي الوزن المسموح به؛

- ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦ ١٣٣٧ ١٣٣٨ ١٣٣٩ ١٣٤٠ ١٣٤١ ١٣٤٢ ١٣٤٣ ١٣٤٤ ١٣٤٥ ١٣٤٦ ١٣٤٧ ١٣٤٨ ١٣٤٩ ١٣٥٠ ١٣٥١ ١٣٥٢ ١٣٥٣ ١٣٥٤ ١٣٥٥ ١٣٥٦ ١٣٥٧ ١٣٥٨ ١٣٥٩ ١٣٦٠ ١٣٦١ ١٣٦٢ ١٣٦٣ ١٣٦٤ ١٣٦٥ ١٣٦٦ ١٣٦٧ ١٣٦٨ ١٣٦٩ ١٣٧٠ ١٣٧١ ١٣٧٢ ١٣٧٣ ١٣٧٤ ١٣٧٥ ١٣٧٦ ١٣٧٧ ١٣٧٨ ١٣٧٩ ١٣٨٠ ١٣٨١ ١٣٨٢ ١٣٨٣ ١٣٨٤ ١٣٨٥ ١٣٨٦ ١٣٨٧ ١٣٨٨ ١٣٨٩ ١٣٩٠ ١٣٩١ ١٣٩٢ ١٣٩٣ ١٣٩٤ ١٣٩٥ ١٣٩٦ ١٣٩٧ ١٣٩٨ ١٣٩٩ ١٤٠٠ ١٤٠١ ١٤٠٢ ١٤٠٣ ١٤٠٤ ١٤٠٥ ١٤٠٦ ١٤٠٧ ١٤٠٨ ١٤٠٩ ١٤١٠ ١٤١١ ١٤١٢ ١٤١٣ ١٤١٤ ١٤١٥ ١٤١٦ ١٤١٧ ١٤١٨ ١٤١٩ ١٤٢٠ ١٤٢١ ١٤٢٢ ١٤٢٣ ١٤٢٤ ١٤٢٥ ١٤٢٦ ١٤٢٧ ١٤٢٨ ١٤٢٩ ١٤٣٠ ١٤٣١ ١٤٣٢ ١٤٣٣ ١٤٣٤ ١٤٣٥ ١٤٣٦ ١٤٣٧ ١٤٣٨ ١٤٣٩ ١٤٤٠ ١٤٤١ ١٤٤٢ ١٤٤٣ ١٤٤٤ ١٤٤٥ ١٤٤٦ ١٤٤٧ ١٤٤٨ ١٤٤٩ ١٤٥٠ ١٤٥١ ١٤٥٢ ١٤٥٣ ١٤٥٤ ١٤٥٥ ١٤٥٦ ١٤٥٧ ١٤٥٨ ١٤٥٩ ١٤٦٠ ١٤٦١ ١٤٦٢ ١٤٦٣ ١٤٦٤ ١٤٦٥ ١٤٦٦ ١٤٦٧ ١٤٦٨ ١٤٦٩ ١٤٧٠ ١٤٧١ ١٤٧٢ ١٤٧٣ ١٤٧٤ ١٤٧٥ ١٤٧٦ ١٤٧٧ ١٤٧٨ ١٤٧٩ ١٤٨٠ ١٤٨١ ١٤٨٢ ١٤٨٣ ١٤٨٤ ١٤٨٥ ١٤٨٦ ١٤٨٧ ١٤٨٨ ١٤٨٩ ١٤٩٠ ١٤٩١ ١٤٩٢ ١٤٩٣ ١٤٩٤ ١٤٩٥ ١٤٩٦ ١٤٩٧ ١٤٩٨ ١٤٩٩ ١٥٠٠ ١٥٠١ ١٥٠٢ ١٥٠٣ ١٥٠٤ ١٥٠٥ ١٥٠٦ ١٥٠٧ ١٥٠٨ ١٥٠٩ ١٥١٠ ١٥١١ ١٥١٢ ١٥١٣ ١٥١٤ ١٥١٥ ١٥١٦ ١٥١٧ ١٥١٨ ١٥١٩ ١٥٢٠ ١٥٢١ ١٥٢٢ ١٥٢٣ ١٥٢٤ ١٥٢٥ ١٥٢٦ ١٥٢٧ ١٥٢٨ ١٥٢٩ ١٥٣٠ ١٥٣١ ١٥٣٢ ١٥٣٣ ١٥٣٤ ١٥٣٥ ١٥٣٦ ١٥٣٧ ١٥٣٨ ١٥٣٩ ١٥٤٠ ١٥٤١ ١٥٤٢ ١٥٤٣ ١٥٤٤ ١٥٤٥ ١٥٤٦ ١٥٤٧ ١٥٤٨ ١٥٤٩ ١٥٥٠ ١٥٥١ ١٥

D- Des conditions de circulation en temps de pluie

Article 176 : Tous les véhicules doivent obligatoirement s'arrêter aux barrières de pluies quand les conditions atmosphériques l'exigent. Sont dispensés d'observer les prescriptions ci-dessous:

- les véhicules d'intervention des unités mobiles hospitalières, de protection civile, les ambulances et les véhicules des services de police, de gendarmerie ou de lutte contre les incendies, lorsqu'ils circulent à l'occasion d'interventions urgentes nécessaires ;
- les véhicules affectés à un service public dont les conducteurs sont munis d'une autorisation délivrée selon les conditions fixées par arrêté du ministre

رابعاً: شروط المرور في الطقس الممطر

المادة 176: يجب أن تتوقف جميع المركبات عند حواجز الأمطار عندما تتطلب ظروف الطقس ذلك. وتغفى المركبات الآتية عن الامتثال لهذه المتطلبات، وهي:

- مركبات التدخل من الوحدات المتنقلة في المستشفيات والحماية المدنية ومركبات الإسعاف ومركبات الشرطة أو الدرك أو خدمات مكافحة الحرائق، أثناء التدخلات العاجلة الضرورية؛
- المركبات المخصصة لخدمة عامة يمتلك سائقها ترخيص صادر حسب الشروط المنصوص عليها بقرار من وزير المكلف بالنقل عندما يقومون بواجبهم في

- la signalisation horizontale constituée par les marques routières.

Les signalisations routières ci-dessus sont détaillées en Annexe.

B- De la valeur respective des différentes signalisations

Article 179 : Les injonctions des agents réglant la circulation prévalent sur les prescriptions de la signalisation lumineuse, des panneaux de signalisation et des marques routières.

Les prescriptions des feux de signalisation prévalent sur celles des panneaux et marques routières.

- الإشارات الأفقية المؤلفة من علامات على الطريق.

الإشارات على الطريق المذكورة أعلاه مفصلة في الملحق.

ثانياً: القيمة الخاصة بالإشارات المختلفة

المادة 179: تسود أوامر العمال الذين يقومون بتنظيم حركة المرور على تعليمات الإشارات الضوئية، ولوحات إشارة المرور والعلامات على الطريق.

تسود تعليمات أضواء إشارات المرور على تعليمات اللافتات والعلامات على الطرق.

ثالثاً: قيمة الأوامر (التعليمات)

Les signaux indiqués aux paragraphes 2 et 3 peuvent être faits simultanément.

La main relevée à l'extrémité du bras tendu horizontalement et de côté signifie attendez pour les usagers de la route venant face à cette main et voyant l'agent de profil.

Le balancement de haut en bas d'un feu rouge signifie arrêt pour les usagers de la route vers lesquels le feu est dirigé.

F- Des injonctions de se ranger

Article 183 : Le balancement latéral de droite à gauche de la main, bras tendu, signifie serrez dans le sens indiqué.

G- Des injonctions de ralentir ou

يمكن القيام بالإشارات المشار إليها في الفقرتين 2 و3 في آن واحد.

وتعني اليد المرفوعة في نهاية الذراع الممتدة أفقياً وعلى الجانب "الانتظار" لمستخدمي الطريق القادمين من الجانب المقابل لهذه اليد وناظرين إلى الضابط من الجانب.

إنَّ تأرجح الضوء الأحمر إلى الأعلى وأسفل يعني "إيقاف" لمستخدمي الطريق الذين يوجه الضوء إليهم.

سادساً: أوامر الاصطفاف

المادة 183: يعني التأرجح الجاني لليد من اليمين إلى الشمال وبذراع ممتدة، هذا "اصطفاف إلى الاتجاه المشار إليه".

اصطفاف إلى الاتجاه المشار إليه

La limite d'application est la ligne perpendiculaire à l'axe de la voie.

Lorsque cette ligne d'arrêt n'est pas matérialisée sur la chaussée, elle se situe à l'aplomb du feu de signalisation ou avant le passage piéton lorsqu'il en existe un.

B- Des feux non clignotants

Article 187 : Le feu vert signifie autorisation de passer.

Le feu rouge signifie interdiction de passer.

Le feu jaune :

- lorsqu'il apparaît seul, signifie qu'aucun véhicule ne doit franchir la ligne d'arrêt ou d'aplomb du signal, à moins qu'il ne puisse plus s'arrêter dans les conditions de sécurité suffisante :

وحد تطبيق الخط العمودي على محور الطريق.

عند عدم تجهيز خط الوقوف على حافة الطريق، يكون الخط على انتصاب ضوء الإشارة أو قبل مرور المشاة، إن يوجد ذلك.

ثانياً: الأضواء غير الوامضة

المادة 187: يعني الضوء الأخضر "التصريح بالمرور".

الضوء الأحمر يدل على "منع المرور".

أما الضوء الأصفر فيدل على:

- عندما يضيء بمفرده يدل على أنه لا يجوز للمركبة تجاوز خط الوقوف أو عمود الإشارة إلا في حالة استحالة الوقوف في ظروف أمنية تامة؛

clignotants. Le feu vert n'est allumé que lorsque les feux rouge et jaune sont éteints. Le feu jaune est placé au milieu.

F- Des signaux du système bicolore

Article 191 : Les signaux du système bicolore se composent d'un feu rouge et d'un feu vert, non clignotants. Le feu rouge et le feu vert ne s'allument pas simultanément. Les signaux du système bicolore ne sont utilisés que dans des installations provisoires.

G- De l'implantation des feux

Article 192 : Les feux des systèmes tricolore et bicolore sont placés soit verticalement,

إضاءة الضوء الأخضر إلا عند إطفاء الضوئين الأحمر الأصفر. كما يوضع الضوء الأصفر في الوسط.

سادساً: إشارات النظام الثنائي اللون

المادة 191: يتكون نظام الضوء الثنائي اللون من الضوء الأحمر والضوء الأصفر غير الوامضان. لا يضاء الضوء الأحمر والضوء الأخضر في وقت واحد، كما لا تستخدم إشارات النظام الثنائي اللون إلا في إنشاءات مؤقتة.

سابعاً: تركيب الأضواء

المادة 192: تكون نظم إشارة الضوء الثلاثي أو الثنائي إما عمودياً أو أفقياً.

un passage à niveau, un pont mobile ou pour laisser le passage aux véhicules de pompiers.

K- De la signification des flèches dans la signalisation lumineuse des feux tricolores

Article 196 : Seuls sont pris en compte par l'usager, les feux correspondants au couloir directionnel dans lequel il est placé.

1°) Lorsque le feu vert d'un système tricolore présente une ou plusieurs flèches, l'allumage de cette flèche ou de ces flèches signifie que les véhicules ne peuvent prendre que les directions indiquées **par lesdites flèches**.

أمام مرور سطحي، جسر متحرك أو من أجل ترك مرور مركبات الإطفاء.

الحادي عشر: مدلول الأسهم في الإشارة الضوئية للنظام الثلاثي

المادة 196: يأخذ مستخدم الطريق في الاعتبار فقط الأضواء الملائمة لممر الاتجاه التي وضعت له.

1) عندما يظهر الضوء الأخضر للنظام الثلاثي سهماً أو عدة أسهم، فإضاءة هذا السهم أو هذه الأسهم تدل على أن المركبات لا يمكن أن تتخذ إلا هذه الاتجاهات المشار إليها بالأسهم المذكورة.

- le feu **rouge**, éventuellement doublé d'une croix **rouge**, signifie l'interdiction d'emprunter la voie au-dessous de laquelle il se trouve;
- le feu **vert**, éventuellement doublé d'une flèche verte, signifie l'autorisation de l'emprunter.

O- De la signalisation lumineuse pour cyclistes

Article 200 : Lorsque les signaux lumineux de circulation ne sont destinés qu'aux cyclistes, la restriction sera signalée pour éviter toute confusion, par la silhouette d'un cycliste représentée dans le signal lui-même ou par un signal de petites

- الضوء الأحمر، ويحتمل تثنيته بصليب أحمر، يعني الامتناع عن المرور على الطريق الذي يكون موجوداً عليه؛

- الضوء الأخضر ويحتمل تثنيته بسهم أخضر، يعني الإذن بلسك الطريق.

الخامس عشر: الإشارات الضوئية للدراجات الهوائية

المادة 200: عندما تكون إشارات المرور مخصصة لراكبي الدراجات فقط، يجب تحديد القيد لتجنب الارتباك من خلال صورة الظل لراكب الدراجة الممثلة في الإشارة نفسها أو بإشارة صغيرة مكتملة بلوحة مستطيلة الشكل حيث توجد دراجة.

- 2) signaux de prescription :
- a. d'interdiction ;
 - b. d'obligation ;
 - c. de fin d'interdiction ;
 - d. de fin d'obligation ;
 - e. de prescription zonale.
- 3) Signaux d'intersections et de priorités ;
- 4) Signaux de simple indication :
- a. signaux d'indication ;
 - b. signaux de direction ;
 - c. panneaux de localisation ;
 - d. signaux d'entrée et de sortie d'agglomération ;
 - e. idéogrammes, emblèmes et logotypes ;
 - f. symboles ;
 - g. panneaux d'information ;
- (2) إشارات التعليمات:
- (أ) المنع؛
 - (ب) الالتزام؛
 - (ج) نهاية المنع؛
 - (د) نهاية الالتزام؛
 - (هـ) تعليمات المنطقة.
- (3) لوحات التقاطع والأولوية؛
- (4) الإشارات العادية للتوضيح:
- (أ) إشارات التوضيح؛
 - (ب) إشارات الاتجاه؛
 - (ج) لوحات تحديد المكان؛
 - (د) إشارات الدخول والخروج من المراكز المأهولة؛
 - (هـ) الرموز والشعارات والإشارات؛
 - (و) العلامات؛
 - (ز) لوحات الإعلام؛

C- De la visibilité nocturne des panneaux

Article 204 : Les signaux routiers sont éclairés ou munis de matériaux ou dispositifs rétro-réfléchissants, sans que cela entraîne l'éblouissement des usagers de la route.

ثالثاً: الرؤية الليلية للوحات

المادة 204: تكون إشارة الطرق مضيئة أو مزودة بمواد عاكسة، دون أن تؤدي إلى إزعاج لمستخدمي الطريق.

D- De la compréhension de signaux

Article 205 : Pour faciliter la compréhension des signaux, le système de signalisation du présent code est basé sur des formes et des couleurs caractéristiques à chaque catégorie de signaux.

رابعاً: فهم الإشارات

المادة 205: يرتكز هذا القانون على أساس أشكال وألوان ذات خصائص لكل فئة من الإشارات من أجل فهم الإشارات، ونظام الإشارات.

E- Des signaux d'avertissement de danger

Article 206 : Les différents signaux de

خامساً: إشارات إنذار الخطر

1) Panneaux d'interdiction

Les panneaux d'interdiction sont de forme circulaire.

Le panneau B 1 **Sens interdit** est à fond rouge et porte un symbole blanc.

Les autres panneaux à l'exception de ceux du type B6, ont le fond blanc et ont une bordure rouge, elle-même entourée d'un listel blanc.

Les panneaux du type B6, ont le fond bleu et ont une bordure rouge, elle-même entourée d'un listel blanc.

Les panneaux d'interdiction marquent la limite à partir de laquelle les prescriptions qu'ils notifient doivent être observées. Ils

1) لوحات المنع

تكون لوحات المنع دائرية الشكل.

تكون اللوحة B1 "الاتجاه الممنوع" ذات خلفية حمراء وتحمل شعاراً أبيض.

باستثناء بقية لوحات النوع B6 ، للوحات الأخرى خلفية بيضاء وبرواز أحمر، وهذا الأخير محاط بشريط أبيض.

للووحات النوع B6 خلفية زرقاء وبرواز أحمر، وهذا الأخير محاط بشريط أبيض.

تحدد لوحات المنع من البداية التي يجب من منطلقها مراعاة التعليمات. ويمكن أن تكمل بلوحة صغيرة.

Les panneaux de fin d'obligation indiquent le point à partir duquel une prescription précédemment notifiée pour les véhicules en mouvement cesse de s'appliquer.

5) Panneaux de prescription zonale

Le panneau de type B6 b1, a la forme carré. Il est à fond blanc et bordé d'un listel rouge. Il comporte le panneau de type B6 a.

Le panneau de type B30 est de forme rectangulaire, le petit côté étant horizontal. Il est à fond blanc, écriture noire et bordé d'un listel rouge. Il comporte la reproduction du panneau B 14 approprié. Le panneau de type B50 a, a la forme

ترمز نهاية اللوحات الملزمة من بداية نقطة من منطلقها تشير تعليمات سابقة للمركبات المتحركة إلى انتهاء التعليمات.

5) لوحات تعليمات المنطقة

لوحة النوع B1 b6 تكون على شكل مربع. بخلفية بيضاء ومحاطة بشريط أحمر. وتتضمن اللوحة من النوع B6 a.

لوحة النوع B30 تكون على شكل مستطيل، يكون العرض أفقياً. في خلفيتها، كتابة سوداء محاطة بشريط أحمر. تتضمن نسخ لوحة B14 المخصصة.

لوحة النوع B50 a تكون على شكل مربع. بخلفية بيضاء

Le panneau AB 4 est de forme octogonale. Il est à fond rouge et est bordé d'un listel blanc. Il porte l'inscription STOP en lettres blanches.

Le panneau AB 5 est constitué par un panneau AB 3a complété par un panneau M 5 « STOP ».

Les panneaux AB 6 et AB 7 ont la forme d'un carré dont une diagonale est placée verticalement. Ils sont bordés d'un listel noir et comportent en leur centre un carré jaune avec listel noir, l'espace entre les deux listels est blanc. Le panneau AB 7 est barré d'une bande noire.

Les panneaux AB 2, AB 3, AB 4 et AB 6

تكون اللوحة AB4 على شكل ثماني الزوايا. وخلفيتها بيضاء محاطة بشريط أبيض. يحمل كتابة "قف" بأحرف بيضاء.

تتكون اللوحة AB5 مؤلفة من لوحة AB 3a مكملة بلوحة M5 "قف".

يكون لوحتا AB6 و AB7 على شكل مربع أحد قطريه موضوع بشكل عمودي. ومحيطتان بشريط أسود، وتحملان في الوسط مربعاً أصفر مع شريط أسود، والمساحة بين الشريطين تكون بيضاء. وأن اللوحة AB7 مشطوبة بشريط أسود.

يمكن تكون لوحات AB2، AB3، AB4، و AB6 مستكملة

b) Panneaux de type CE

Ces panneaux indiquent la position des installations et établissements pouvant être utiles aux usagers ou les intéresser. Ils sont de forme généralement carrée ; parfois rectangulaire.

Les panneaux de type CE sont à fond et listel blancs, avec une bordure de couleur bleue et un pictogramme ou une inscription de couleur noire. Fait exception, le panneau CE 1 dont le pictogramme est rouge.

2) Des Signaux de direction

a) Panneaux de position de type D 20. Ils indiquent la direction à suivre et sont

ب) لوحات النوع CE

تشير هذه اللوحات إلى موضع المنشآت والمؤسسات التي قد تكون مفيدة للمستخدمين أو تهمهم. وهي تكون عادة على شكل مربع، وأحياناً مستطيل.

اللوحات من النوع CE تكون خلفيتها الشريط أبيضين، مع بروز أزرق وإشارة مرور أو كتابة بلون أسود. وتستثنى من ذلك اللوحات من نوع CE1 التي تكون إشارة المرور باللون الأحمر.

2) إشارات الاتجاه

أ) تشير لوحات الموضع من النوع D20 إلى الاتجاه المطلوب، من أجل الوصول إلى

Les panneaux D 40 peuvent être composés :

- de plusieurs registres rectangulaires superposés, dont le fond peut être vert ou blanc ;
- d'un schéma représentant de manière simplifiée le carrefour dont les branches sont terminées par une flèche et complétées par la ou les mentions desservies ;
- des mentions desservies et une flèche orientée vers la direction concernée. Ils peuvent être surmontés d'un cartouche de type E 40 indiquant la nature et le numéro de la route concernée.

يمكن أن تكون لوحات D 40 مؤلفة من:

- عدة سجلات مستطيلة متراكبة، بخلفية قد تكون خضراء أو بيضاء؛
- مخطط يمثل بطريقة بسيطة مكان ملتقى الطرق حيث تنتهي فروعهم ويسكمل إشارة أو إشارات خدمة المواصلات؛
- إشارات المواصلات وسهم موجهة إلى الاتجاه المعني. ويمكن أن يكون على خرطوشة من النوع E40 التي تشير إلى طبيعة ورقم الطريق المعني.

- Le vert est utilisé pour la signalisation des pôles générateurs de trafic, sur les itinéraires qui ont été définis pour les relier entre eux ;
- Le blanc est utilisé dans les autres cas ;
- Le jaune est utilisé pour les indications de direction à caractère temporaire ou d'exploitation ;
- Les panneaux à fond vert comportent des inscriptions et des listels blancs ;
- Les panneaux à fond blanc ou jaune comportent des inscriptions et des listels noirs.

- الأخضر مستعمل من أجل إشارات أحد قطبي حركة المرور، على خط السير الذي تم تحديده لأجل الربط بين الاثنين؛
- الأبيض مستعمل في الحالات الأخرى؛
- الأصفر مستعمل لأجل توضيح الاتجاه ذات الخاصية المؤقتة أو الاستغلال؛
- تتضمن اللوحات بالخلفية الخضراء كتابات ولافتات بيضاء؛
- تتضمن اللوحات بالخلفية البيضاء أو الصفراء كتابات ولافتات سوداء.

3) Des panneaux de localisation

a. Panneaux de localisation de type E 30.

(3) لوحات تحديد المكان

أ. لوحات تحديد المكان من النوع E30.

b. Panneau EB 20 – Panneau de sortie d'agglomération Il est de forme rectangulaire, à fond blanc avec un listel noir et une barre transversale rouge, les inscriptions sont en caractères (droits) majuscules de couleur noire.

Les panneaux type EB sont surmontés du cartouche correspondant à l'identification de la voie sur laquelle ils sont implantés.

Les panneaux EB 10 et EB 20 ne peuvent être complétés que par les seuls signaux AB 6, AB 7, B 14, E 31 et E 32, à l'exclusion de tout autre signal ou indication.

Le nom des agglomérations figurant sur les panneaux de type EB ne doit jamais

ب. اللوحة EB20 – لوحة الخروج من المراكز المأهولة. وهي مستطيلة شكل، بخلفية بيضاء ولافتة سوداء وخط عابر أحمر، وتكون الكتابات (قائمة) بحروف كبيرة بلون أسود.

تركب اللوحات من نوع EB على خرطوش يتلاءم بهوية الطريق حيث تكون مثبتة عليها.

لا يمكن أن تكتمل اللوحات من نوع EB10 وEB 20 إلا فقط بالإشارات AB6، AB7، B14، E31 وE32، ما عدا أي إشارة أخرى أو لوحة.

تظهر أسماء التجمعات السكنية على اللوحات من نوع EB ولا

7) Des panneaux d'information

Les panneaux d'information sont de forme rectangulaire ou carrée. Ils sont à fond marron :

- a) Panneaux d'animation culturelle et touristique de type H10.
Ces panneaux sont placés sur les routes express pour donner des indications culturelles et touristiques d'intérêt général et permanent.

- b) Panneaux de balisage d'itinéraires touristiques de type H20.

Ces panneaux sont placés sur les réseaux routiers pour pré signaler et localiser un itinéraire touristique.

7) اللوحات الإعلامية

تكون اللوحات الإعلامية مستطيلة أو مربعة. وخلفيتها بلون بني:

- أ) لوحة النشاط الثقافي والسياحي من نوع H10؛

توضع هذه اللوحات في الطرق السريعة لتعطي إشارات ثقافية وسياحية للمصلحة العامة والدائمة؛

- ب) لوحات إرشادات التجوال السياحي من نوع H20؛

توضع هذه اللوحات في شبكات الطرق للاستشعار المسبق وتحديد المسار السياحي؛

4) Du panneau de catégorie M4

Il indique que le panneau qu'il complète s'applique à la seule catégorie d'usager qu'il désigne par une silhouette, un symbole ou une inscription.

5) Du panneau STOP M5

Il indique la distance comprise entre le signal et l'endroit où le conducteur doit marquer l'arrêt et céder le passage.

6) Du panneau complémentaire aux panneaux de stationnement et d'arrêt M6

Il donne des précisions concernant la réglementation relative au stationnement.

7) Du panneau schéma M7

Il est représenté par un schéma de

4) لافتة الفئة M4

تدل على اللوحة التي تكملها وتطبق على فئة واحدة على المشاة توضيحها بطيف، أو رمز، أو كتابة.

5) لافتة الوقف M5

تدل على المسافة بين الإشارة والمكان حيث يجب على السائق التوقف وإفساح الطريق.

6) اللوحة التكميلية للوحات الركن والوقوف M6

تعطي تحديدات خاصة بالنظم المتعلقة بالركن في المحطات.

7) لافتة المخطط M7

تمثل مخططاً تقام عليه إشارة أو لوحة أو نص أو صورة

Elles sont marquées distinctement en bandes alternées de couleur rouge et blanc.

Ces barrières restent infranchissables jusqu'à ce que l'autorité compétente rétablisse la circulation.

Section XVIII : Des marques routières

A- Du but des marques routières

Article 213 : Les marques sur les chaussées définies en annexe, sont employées pour régler la circulation, avertir ou guider les usagers de la route. Elles peuvent être employées soit seules, soit avec d'autres

وهي معلمة بوضوح بشريط متبادل باللونين الأحمر والأبيض.

هذه الحواجز تبقى متعذرة العبور حتى تعيد السلطة المختصة المرور.

القسم الثامن عشر : العلامات على الطرق

أولاً: هدف العلامات على الطرق

المادة 213 : أنواع الطرق المحددة في الملاحق، تستخدم لضبط المرور، تنذر أو توجه مستخدمي الطريق. يمكن أن توظف لوحدها، أو مع وسائل إشارات أخرى تدعمها أو توضح إشاراتها.

2) Les lignes discontinues que l'on peut franchir, se différencient suivant leur signification, par leur module, c'est-à-dire la longueur du trait par rapport à l'intervalle de vide :

- pour les lignes axiales ou de délimitation de voies, la longueur des traits est égale au tiers environ de leurs intervalles ;
- pour les lignes axiales d'avertissement des lignes continues, les lignes de dissuasion, les lignes de délimitation des voies réservées à certains véhicules et des bandes d'arrêt ;
- d'urgence : la longueur des traits est sensiblement triple de celles de leurs

(2) الخطوط المتقطعة التي يمكن عبورها، يتم تمييزها على حسب مدلولها من خلال وحدتها، أي طول الخط بالنسبة بفواصل الفراغ:

- بالنسبة للخطوط المحورية أو المحددة للطريق، فإنّ طول الخطوط يساوي حوالي الثلث من فواصلها؛
- بالنسبة لخطوط التحذير المحورية للخطوط المتواصلة، وخطوط الردع، وخطوط ترسيم الحدود للمسارات المخصصة لبعض المركبات وطرق الوقف؛
- عند الطوارئ: يبلغ طول الخطوط ثلاثة أضعاف طول الفواصل؛

passage aux véhicules circulant sur l'autre ou les autres routes et ne s'y engager qu'après s'être rassuré qu'ils peuvent le faire sans danger.

Les lignes transversales discontinues de 0,15 m de largeur, dites **lignes d'effet des feux de circulation** tracées aux intersections qui ne comportent pas de passage pour piétons, indiquent l'endroit où les véhicules doivent éventuellement marquer l'arrêt.

D- Des marques complémentaires

Article 216: Les marques complémentaires

الآخر أو على الطرق الأخرى ولا يباشرون إلا بعد التأكد من أنه يمكنهم أن يفعلوا ذلك بأمان.

تشير الخطوط المستعرضة المتقطعة بعرض 0.15 متراً، والمشار إليها باسم "خطوط تأثير أضواء المرور" المرسومة على التقاطعات التي لا تحتوي على معابر للمشاة، على الأماكن التي قد تكون هناك حاجة لإيقاف المركبات فيها.

ثالثاً: العلامات التكميلية

المادة 216: العلامات التكميلية

5) Les zébras

Les zébras sont des traits et hachures obliques marqués sur la chaussée. Ils délimitent des zones où il est interdit de circuler, de s'arrêter ou de stationner.

5) خطوط الحمر الوحشية

خطوط الحمر الوحشية هي خطوط رفيعة مائلة على قارعة الطريق. وهي تحدد المناطق التي يُمنع فيها المرور أو التوقف أو الركن.

Section XIX: Des signalisations diverses

A- Des signalisations des chantiers

Article 217: Lorsque l'importance des chantiers et de la circulation le justifie, il doit être disposé pour signaler la zone de travaux et assurer la circulation des usagers de la route, les panneaux et

القسم التاسع عشر: العلامات المختلفة

1. علامات مواقع البناء

المادة 217: حينما تستدعي أهمية مواقع البناء وحركة المرور، يجب أن تكون مستعدة لإشارة إلى منطقة الأشغال وتأمين حركة مستخدمي الطرق واللافتات وأجهزة الإشارات المؤقتة على النحو المحدد. ويتم تحديد شروط وطرق الإشارة بقرار من الإدارة

L'agrément n'est valable que pour l'exploitation à titre personnel par son titulaire. Lorsque la demande est présentée par une société, l'autorisation est donnée à titre personnel au représentant légal de la société.

L'administration chargée des transports définit par arrêté les conditions d'obtention de l'agrément, ainsi que les conditions d'exploitation des établissements de formation à la conduite (auto-écoles).

Section II : De l'enseignement de la conduite de véhicules à moteur

الموافقة صالحة فقط للاستغلال الشخصي من قبل صاحبها. وعندما يتم تقديم الطلب من قبل شركة، يتم منح التصريح بصفته الشخصية للممثل القانوني للشركة.

تحدد الإدارة المكلفة بالنقل، بقرار، شروط الحصول على الموافقة، وكذلك شروط التشغيل للمؤسسات التدريب على القيادة (مدارس القيادة).

القسم الثاني: تعليم قيادة المركبات

- 2) les compétences requises pour effectuer le contrôle technique prévu par la Loi portant Code de la Route et le présent décret ;
- 3) les moyens et les modalités d'exploitation des centres de contrôle technique ;
- 4) les opérations de contrôle technique.

(2) المهارات اللازمة للقيام بالمراقبة التقنية المنصوص عليها في قانون المرور وهذا المرسوم؛

(3) الوسائل والإجراءات التشغيلية لمراكز المراقبة التقنية؛

(4) عمليات المراقبة التقنية.

TITRE III : DES REGLES DE LA CONSERVATION DE LA VOIE PUBLIQUE

الباب الثالث: قواعد المحافظة على الطريق العام

Chapitre I : Des actes interdits sur la voie publique et ses dépendances

الفصل الأول: الأعمال الممنوعة على الطريق العام وملحقاتها

Article 222 : Sans préjudice des

المادة 222: دون المساس بالمحظورات المنصوص عليها في

Il est interdit aux cyclistes et aux motocyclistes de rouler sans tenir le guidon, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route.

Les cyclistes, doivent, lorsqu'il existe une piste cyclable, emprunter celle-ci.

Les conducteurs des cycles et cyclomoteurs, avec side-car ou remorque, de tricycles et quadricycles doivent dans tous les cas emprunter la chaussée principale en restant à droite.

La circulation des cycles et de tout véhicule à deux (02) roues conduit à la main est tolérée sur la chaussée.

B- De Transport de passagers sur les cycles ou motocycles

Article 170 : Les transports de passagers sur

et est interdit aux cyclistes et aux motocyclistes de rouler sans tenir le guidon, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route.

Les cyclistes, doivent, lorsqu'il existe une piste cyclable, emprunter celle-ci.

Les conducteurs des cycles et cyclomoteurs, avec side-car ou remorque, de tricycles et quadricycles doivent dans tous les cas emprunter la chaussée principale en restant à droite.

La circulation des cycles et de tout véhicule à deux (02) roues conduit à la main est tolérée sur la chaussée.

B- De Transport de passagers sur les cycles ou motocycles

Article 170 : Les transports de passagers sur

et est interdit aux cyclistes et aux motocyclistes de rouler sans tenir le guidon, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route.

A- De la circulation des piétons sur la chaussée

Article 172 : S'il existe, en bordure de la chaussée, des trottoirs ou des accotements praticables par les piétons, ceux-ci doivent les emprunter.

Toutefois, en prenant les précautions nécessaires :

- a. les piétons qui poussent ou qui portent des objets encombrants peuvent circuler sur la chaussée si la circulation sur l'accotement ou les trottoirs devaient causer une gêne ;
- b. les groupes de piétons conduits par un moniteur, ou formant un cortège peuvent circuler sur la chaussée.

Les piétons circulant sur la chaussée en application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, doivent se tenir le plus près possible du bord de la chaussée.

Lorsque des piétons circulent sur la

أولاً: حركة المشاة على الطريق المعبد

المادة 172: إذا وجد على حافة الطريق أرصفة أو حافات ممهدة يستخدمها المشاة، فعليهم استخدامها.

ومع ذلك، يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة التالية:

أ. يستطيع المشاة الذين يدفعون أو يحملون أشياء ضخمة المرور على الطريق إذا كان المرور على الحافات أو الأرصفة يسبب عرقلة؛

ب. يمكن أن تسير على الطريق مجموعات من المشاة بقيادة مرشد، أو مجموعة في حاشية إن أمكن ذلك.

يجب أن يبقى المشاة الذين على الطريق وفقاً لأحكام الفقرتين 1 و2 من هذه المادة في أقرب مكان ممكن في حافة الطريق.

عندما يكون المشاة على الطريق، يجب عليهم الوقوف على الحافة

pour la protection et le passage du pont sont annoncées aux accès du pont au moyen des panneaux parfaitement visibles aux conducteurs.

Section IX : De la circulation sur route, à proximité ou sur les voies ferrées

Article 168 : Tout usager de la route doit faire preuve d'une prudence accrue à l'approche et au franchissement des passages à niveau. Il doit en particulier :

- circuler à une allure modérée ;
- obéir aux indications d'arrêt données par un signal lumineux ou un signal acoustique, et ne pas s'engager sur un passage à niveau dont les barrières ou les demi-barrières sont en travers de la route ou en mouvement pour se placer en travers de la route ou pendant que les demi-barrières sont en train de se relever ;
- ne pas s'engager sans vérifier qu'aucun véhicule sur rails

على الجسر للوصول إلى الجسر عن طريق علامات واضحة لمراى السائقين.

القسم التاسع: حركة المرور على الطرق، بالقرب أو على السكك الحديدية

المادة 168: يجب على جميع مستخدمي الطرق توخي المزيد من الحذر عند الاقتراب من معابر السكك الحديدية وعبورها. ويجب عليهم على وجه الخصوص التالي:

- المرور بوتيرة معتدلة؛
- احترام علامات التوقف المبينة بإشارة ضوئية أو إشارة صوتية، وعدم الانخراط في مزلقان مع الحواجز أو نصف الحواجز هي عبر الطريق أو في عملية وضعه عبر الطريق أو عندما ترفع الحواجز النصفية؛

الآ، قهم بالتحرك دون تحقيق عن اقتراب مركبة على

9) d'implanter, sur une autoroute ou sur l'une de ses bretelles de raccordement, des panneaux publicitaires, sauf dans les aires de repos et dans les stations-service.

9) وضع لافتات دعائية على الطريق السريع أو على أحد مخارجه، ما عدا في ساحات الراحة ومحطات الوقود.

Chapitre II : Des actes sur la voie publique et ses dépendances soumis à autorisation

الفصل الثاني: الأفعال على الطريق العام وملحقاتها الخاضعة للتصريح

Article 223 : Il est interdit, sauf autorisation préalable accordée par l'administration chargée des transports :

المادة 223: باستثناء التصريح المقدم مسبقاً من الإدارة المكلفة بالنقل، يمنع الآتي:

- a) d'ouvrir des fouilles dans l'emprise de la voie publique ;
- b) de pratiquer des excavations au-delà de

أ) فتح أعمال التنقيب في الطريق العام؛

ب) القيام بحفر خارج حدود نطاق المرور على مسافة تقل

Article 224 : Outre les officiers et agents de police judiciaire, sont chargés de la recherche et de la constatation des infractions aux dispositions de la Loi portant Code la Route et le présent décret:

- 1) les officiers et agents relevant de la gendarmerie nationale ;
- 2) les officiers et agents relevant de la sûreté nationale ;
- 3) les agents chargés du contrôle des transports et de la circulation routière relevant de l'administration chargée des transports.

Sont également chargés de constater les

المادة 224: بالإضافة إلى ضباط وموظفي الشرطة القضائية، يكلف بالبحث والتحقيق حول المخالفات المنصوص عليها في أحكام القانون القاضي بالمرور على الطريق وهذا المرسوم كل من:

(1) ضباط وموظفي الدرك الوطني؛

(2) ضباط وموظفي الأمن الوطني؛

(3) الضباط المكلفين بمراقبة النقل والمرور التابعين لإدارة النقل.

كما يكلف بتحقيق المخالفات وفق أحكام القانون القاضي

Article 226 : Les officiers et agents visés à l'article ci-dessus, doivent lors de l'exercice du contrôle sur la voie publique, être munis d'un badge faisant apparaître, notamment, le prénom et le nom de l'officier ou de l'agent concerné, sa qualité, sa photographie et son numéro d'immatriculation professionnel.

Le contrôle des véhicules sur route et autoroute doit être pré signalisé, de jour comme de nuit, dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports.

المادة 226: يجب أن توفر للضباط والموظفين المشار إليهم في المادة أعلاه، عند ممارسة عملية المراقبة على الطريق العام، شارة توضح على وجه الخصوص لقب واسم الضابط أو الموظف المعني وصفته وصورته ورقم تسجيله المهني.

يجب أن تكون مراقبة المركبات على الطريق والطريق السريع معدة مسبقاً بالإشارات، ليلاً ونهاراً، وفقاً للشروط التي تحددها الإدارة المكلفة بالنقل.

- a. le numéro d'immatriculation du véhicule concerné par l'infraction et le cas échéant, les indications de son identification ;
- b. le numéro d'immatriculation de la remorque en cas d'un véhicule articulé;
- c. l'identité et l'adresse du propriétaire ou du civilement responsable du véhicule;
- d. l'identité et l'adresse du conducteur auteur de l'infraction;
- e. le numéro du permis de conduire et celui de la carte d'identité nationale ou le numéro de la carte d'immatriculation et du passeport pour les conducteurs étrangers ;

(أ) رقم تسجيل المركبة المعنية بالمخالفة، وعند الاقتضاء، المؤشرات المحددة لهويتها؛

(ب) رقم تسجيل المقطورة في حالة مركبة مفصلية (قاطرة)؛

(ج) هوية وعنوان المركبة أو الشخص المسؤول عن المركبة؛

(د) هوية وعنوان السائق الذي ارتكب المخالفة؛

(هـ) رقم رخصة القيادة ورقم البطاقة الوطنية أو رقم بطاقة التسجيل ورقم جواز السفر للسائقين الأجانب؛

Article 230 : Les procès-verbaux dressés sur les lieux de l'infraction ou sur la base des inscriptions électroniques, en vertu du présent décret, font foi jusqu'à preuve du contraire fournie par tout moyen de preuve.

Section II: Des moyens de constatation des infractions

Article 231 : Les infractions aux dispositions de la Loi portant Code de la Route et du présent décret, relatives au dépassement de la vitesse autorisée et celles dont la liste

المادة 230: المحاضر المعدة في أماكن المخالفة أو على أساس التسجيل الإلكتروني بموجب هذا المرسوم، هي معتبرة ما لم تثبت أدلة مضادة مقدمة بأي وسيلة دامغة.

القسم الثاني: وسائل ملاحظة المخالفات

المادة 231: إنَّ المخالفات لأحكام قانون المرور وهذا المرسوم المتعلق بتجاوز السرعة المسموح بها وتلك المشار إليها في القائمة المحددة من قبل الإدارة المكلفة بالنقل يجب ملاحظتها وإثباتها عن طريق الأجهزة التقنية التي تعمل تلقائياً، حتى في غياب المخالف،

- 3) les données relatives à l'infraction : la nature de l'infraction, le lieu, la date, l'heure et le moyen de contrôle de l'infraction ;
- 4) l'identification du véhicule: le numéro d'immatriculation du véhicule ayant servi à l'infraction;
- 5) l'identification du titulaire du certificat d'immatriculation : son identité, le numéro de sa carte d'identité nationale, son adresse, ou pour les sociétés, la raison sociale, le numéro d'immatriculation au registre du commerce et l'adresse du siège social.
- (3) البيانات المتعلقة بالمخالفة: طبيعة المخالفة والمكان والتاريخ والوقت ووسائل مراقبة المخالفة؛
- (4) تحديد نوعية المركبة: رقم تسجيل المركبة المستخدمة في المخالفة؛
- (5) تحديد هوية صاحب شهادة التسجيل: هويته أو رقم بطاقته الوطنية، عنوانه أو بالنسبة للشركات اسم الشركة ورقم التسجيل في السجل التجاري وعنوان المقر الرئيسي. ولأغراض تحديد المعلومات المسجلة، يجب مراعاة طبيعة المعلومات المسجلة، سواء كان شخصاً اعتبارياً أو شخصاً اعتبارياً؛

Article 234 : Lorsqu'une infraction est constatée dans les conditions fixées par l'article ci-dessus, un procès-verbal relatif à l'infraction est établi.

En outre, un avis de contravention est adressé au titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule, par courrier avec accusé de réception ou par huissier de justice, à l'adresse déclarée à l'administration.

Cet avis de contravention doit comporter notamment :

1) l'identification du véhicule ;

المادة 234: عند ملاحظة مخالفة بموجب الشروط المنصوص عليها في المادة أعلاه، يتم إعداد محضر متعلق بالمخالفة.

بالإضافة إلى ذلك، يتم إرسال إخطار بالمخالفة إلى صاحب شهادة تسجيل المركبة، بواسطة خطاب مع إشعار بالاستلام أو عن طريق مأمور، عبر العنوان المعلن للإدارة.

يجب أن يشمل الإشعار بالمخالفة خصوصاً ما يلي:

(1) تحديد نوعية المخالفة؛

Article 236 : Le procès-verbal des infractions dont la constatation est fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement, en l'absence d'un agent verbalisateur du lieu de l'infraction, fait foi jusqu'à preuve du contraire fournie par tout moyen de preuve.

Article 237 : Dans le cas de non localisation de la personne titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule, de refus de l'intéressé de se faire notifier l'avis de contravention ou de non payement de

المادة 236: يجب اعتبار محاضر المخالفات التي تم إثباتها بأدلة مادية بواسطة الأجهزة التي تعمل بطريقة آلية في حالة عدم وجود موظف في موقع المخالفة أصلية حتى تثبت أدلة مضادة مقدمة بأي وسيلة.

المادة 237: في حالة عدم العثور على صاحب شهادة تسجيل المركبة، أو في حالة رفضه لاستلام إشعار المخالفة أو عدم دفع غرامة الصلاحية والجزافية، يحال محاضر المخالفات إلى المدعي العام لدى المحكمة المختصة.

Article 241 : Les officiers de police judiciaire, soit sur instruction d'un procureur, soit à leur initiative ainsi que les agents verbalisateurs, sur ordre et sous la responsabilité des officiers de police judiciaire, peuvent imposer un test de l'haleine qui consiste à souffler dans un appareil qui détecte le niveau d'imprégnation alcoolique dans l'air alvéolaire expiré :

- 1) à tout auteur présumé d'un accident de circulation ou à toute personne qui a contribué à le provoquer même si elle est

المادة 241: إن ضباط الشرطة القضائية، بناءً على تعليمات من المدعى العام أو بمبادرتهم أو من قبل الموظفين المختصين، وبناءً على أوامر وتحت مسؤولية ضباط الشرطة القضائية، يمكنهم فرض فحص رائحة النفس التي تنطوي على نفخ في جهاز لكشف مستوى شرب الكحول من هواء الزفير (النفس):

- 1) لكل مرتكب حادث مرور أو أي شخص ساعد في حدوثه، حتى ولو كان هو الضحية؛

Lorsque les vérifications sont faites au moyen d'un appareil permettant de déterminer la concentration d'alcool par l'analyse de l'air expiré, un second contrôle peut être immédiatement effectué, après vérification du bon fonctionnement de l'appareil.

Ce contrôle est de droit lorsqu'il est demandé par l'intéressé. Il est effectué à ses frais.

Section IV : De la constatation de l'état de conduite sous l'effet des substances

عند إجراء عمليات الفحص باستخدام جهاز لتحديد تركيز الكحول في تحليل هواء الزفير، يمكن إجراء مراجعة ثانية للعملية مباشرة بعد التحقق من حسن عمل الجهاز.

هذه المراقبة هي من حق المعني عندما يطلبه. وتجرى المراقبة على نفقاته.

القسم الرابع: ملاحظة حالة القيادة تحت تأثير المخدرات أو

Article 246 : Les accidents mortels de la circulation routière doivent faire systématiquement l'objet d'une enquête technique et administrative.

L'enquête technique et administrative a pour objet d'entreprendre toutes les investigations techniques et administratives nécessaires à la détermination des causes et des circonstances de ces accidents.

A cet effet, il est institué auprès de l'administration chargée des transports une commission nationale et des commissions provinciales techniques et

المادة 246: يجب أن تكون الحوادث الخطرة (المميتة) على حركة المرور موضوعاً للتحقيق التقني والإداري بشكل منتظم.

يهدف التحقيق التقني والإداري إلى إجراء جميع التحقيقات الفنية والإدارية اللازمة لتحديد أسباب وظروف هذه الحوادث.

ولهذا الغرض، يتم تأسيس لجنة وطنية ولجان فنية وإدارية إقليمية للتحقيق في حوادث المرور المميتة على الطرق، في الإدارة

**Chapitre II : De la suspension et du retrait
administratifs du permis de conduire**

في القيادة

**Section I : De la saisie du permis de
conduire**

Article 248: Le permis de conduire peut
être matériellement saisi par l'agent
verbalisateur dans les cas suivants :

أداة في

- conduite en état d'ivresse manifeste ou
d'intoxication ;

conduite en état d'ivresse constaté

S'il s'agit d'un permis international, il doit être porté à l'emplacement prévu à cet effet la mention que le permis est suspendu pour une période déterminée.

Chapitre III : De l'immobilisation et de la mise en fourrière des véhicules

Article 250 : L'immobilisation ou la mise en fourrière des véhicules ne peut être effectuée que dans les cas et dans les conditions prévus dans le présent décret.

Section I : De l'immobilisation du véhicule

Article 251 : L'immobilisation du véhicule est l'ordre donné, à titre préventif, par l'agent verbalisateur au conducteur d'arrêter son véhicule sur le lieu de constatation de l'infraction ou à proximité de celui-ci, tout en se conformant aux règles relatives au stationnement.

Pendant la durée de son immobilisation, le véhicule demeure sous la responsabilité juridique de son conducteur ou de son propriétaire.

En cas d'absence du conducteur ou du propriétaire, ou lorsque celui-ci refuse de déplacer son véhicule ou lorsqu'il est dans l'incapacité de conduire, l'agent verbalisateur peut prendre toutes mesures nécessaires destinées à placer le véhicule en stationnement régulier, aux frais du propriétaire.

Article 252 : L'immobilisation du véhicule doit être ordonnée dans les cas suivants:

1. le défaut de présentation du permis de conduire ;
2. le défaut de présentation du certificat d'immatriculation ;
3. le défaut de présentation du document établissant le contrôle technique ;
4. le défaut de présentation de l'attestation d'assurance afférente à l'assurance du véhicule ou de l'ensemble des véhicules ;
5. le véhicule présentant une défectuosité du dispositif de freinage ;
6. le véhicule présentant une défectuosité des organes de direction ;
7. le véhicule présentant une défectuosité du système de suspension ;

في حالة الرخصة الدولية، يجب أن يشار إلى الموضع المخصص له بأن الرخصة تم تعليقها لفترة معينة.

الفصل الثالث: توقيف وحجز المركبات في المحشر

المادة 250: لا يمكن تنفيذ أمر توقيف أو حجز المركبات في المحشر إلا في الحالات وفي الظروف المنصوص عليها في هذا المرسوم.

القسم الأول: توقيف المركبة

المادة 251 : إن توقيف المركبة هو الأمر المتخذ، كإجراء وقائي، من قبل الموظف المحرر تجاه السائق لإيقاف سيارته في مكان ملاحظة المخالفة أو بالقرب منه، مع الالتزام بالقواعد المتعلقة بوقوف (ركن) المركبات.

خلال فترة التوقيف، تبقى المركبة تحت المسؤولية القانونية لسائقها أو مالكها.

إذا كان السائق أو المالك غائباً، أو عندما يرفض السائق تحريك سيارته أو عندما يكون غير قادر على قيادتها، يجوز للموظف المختص اتخاذ جميع التدابير اللازمة لوضع المركبة في المواقف المنتظمة وعلى نفقات المالك.

المادة 252: يجب الأمر بتوقيف المركبة في الحالات التالية:

1. عدم عرض رخصة قيادة؛
2. عدم عرض شهادة التسجيل؛
3. عدم تقديم الوثيقة المنشئة للمراقبة التقنية؛
4. عدم تقديم شهادة التأمين المتعلقة بتأمين المركبة أو مجموعة المركبات؛
5. بالمركبة خلل في آلية الكبح؛
6. بالمركبة خلل في أجهزة الاتجاه؛
7. المركبة التي بها عيب في نظام التعليق؛

8. la profondeur des sculptures des bandes de roulement du pneu est devenue inférieure au niveau fixé par les dispositions de ce décret ou pneu présentant des déchirures ou coupures laissant apparaître la toile sur les flancs ou la bande de roulement ;
9. les dispositifs de sécurité ou d'éclairage non conformes aux normes réglementaires ou défectueux ;
10. l'absence, la non-conformité ou le non fonctionnement du dispositif de mesure de la vitesse et de la durée de la conduite pour les véhicules qui sont soumis à l'obligation d'en être équipés ;
11. le défaut de contrôle technique ;
12. le non-respect des normes des dimensions du véhicule ;
13. l'émission de fumée ou de gaz émanant du moteur du véhicule dont le taux dépasse le seuil fixé par l'administration ;
14. la conduite sous l'influence de l'alcool ou de substances stupéfiantes ;
15. la conduite sous l'influence des substances médicamenteuses contre-indiquées pour la conduite des véhicules ;
16. le non-respect de la durée maximum de la conduite et de la durée minimum de repos pour le conducteur professionnel ;
17. le transport en commun de personnes en surnombre ;
18. le dépassement du poids total en charge autorisé ;
19. le dépassement des dimensions autorisées du chargement ;
20. le chargement de sable, de terre ou de tous autres matériaux, non bâché, qui risque d'aveugler ou de porter préjudice aux autres usagers ;
21. le défaut de précautions d'arrimage ou de chargement dans les cas suivants :
 - transport de conteneurs ;
 - chargement traînant sur le sol ;
 - les bâches et autres accessoires, mobiles ou flottants, non fixés au contour extérieur du véhicule.

Article 253: L'immobilisation des véhicules, telle que définie à l'article 251 ci-dessus, est exécutée selon les cas, comme suit :

8. أصبح عمق سطح الإطار أقل من المستوى الذي تحدده أحكام هذا المرسوم أو الإطار الذي يحتوي على شقوق أو تقطيع تكشف عن النسيج على الجوانب أو سطح الإطار؛
9. لا تتوافق أجهزة السلامة أو الإضاءة مع المعايير التنظيمية أو معيبة؛
10. غياب أو عدم مطابقة أو عدم تشغيل الجهاز لقياس سرعة ومدة القيادة للسيارات المطلوب تزويدها بها؛
11. عدم وجود الرقابة التقنية؛
12. عدم الامتثال لمعايير حجم المركبة؛
13. انبعاث دخان أو غاز ناتج عن محرك المركبة التي يتجاوز معدلها العتبة التي حدتها الإدارة؛
14. القيادة تحت تأثير الكحول أو المخدرات؛
15. القيادة تحت تأثير العقاقير غير الصالحة لقيادة المركبات؛
16. عدم احترام المدة القصوى للقيادة وأقل فترة راحة للسائق المحترف؛
17. النقل العام بعدد زائد للركاب؛
18. تجاوز الوزن الكلي للشحن المصرح به؛
19. تجاوز الأحجام المصرح بها للشحن؛
20. حمل الرمل أو التربة أو أي مادة أخرى غير مغطاة، مما قد يعمي أو يضر بالمستخدمين الآخرين؛
21. عدم أخذ الاحتياطات في الإرساء أو التحميل في الحالات التالية:
 - نقل الحاويات؛
 - شحنة مجرورة على الأرض؛
 - الغطاءات والملحقات الأخرى، سواء متنقلة أو مرفرفة، غير مثبتة في المحيط الخارجي للمركبة.

المادة 253: يتم تنفيذ أمر توقيف المركبات طبقاً للمادة 251 أعلاه، حسب الاقتضاء، على النحو التالي:

- 1) l'immobilisation du véhicule est ordonnée, jusqu'à cessation de l'infraction, dans les cas visés aux alinéas 1 à 13 et aux alinéas 17 à 21 de l'article 252 ci-dessus;
- 2) l'immobilisation du véhicule est ordonnée, dans les cas visés aux alinéas 14 à 16 de l'article 252 ci-dessus, jusqu'à ce qu'un conducteur titulaire d'un permis de conduire de la même catégorie, proposé par le contrevenant ou éventuellement par le propriétaire du véhicule, se présente pour assurer la conduite du véhicule ;
- 3) dans les cas prévus à l'alinéa 10 de l'article 252 ci-dessus, s'il s'agit de l'absence ou de la non-conformité du dispositif de mesure de la vitesse et de la durée de conduite, le véhicule est immobilisé jusqu'à ce que le contrevenant fournisse une preuve établissant son achat du dispositif et sa réception auquel cas le certificat d'immatriculation du véhicule est retenu contre un récépissé considéré comme permission au contrevenant de conduire le véhicule pendant une durée de quatre (4) jours ouvrables prenant effet à compter du jour suivant le jour de réception de la preuve pour lui permettre d'équiper son véhicule du dispositif précité.

En cas de non fonctionnement dudit dispositif, le véhicule n'est pas immobilisé et l'agent retient le certificat d'immatriculation du véhicule contre récépissé qui tient lieu dudit certificat, valable pendant (10) jours ouvrables prenant effet à compter du jour suivant celui de la constatation du cas. Le propriétaire du véhicule doit pendant cette durée effectuer les réparations nécessaires.

Toutefois, lorsque le véhicule objet d'immobilisation est affecté au transport en commun de personnes et qu'il y avait des personnes à bord au moment de l'immobilisation, le contrevenant doit assurer le transport desdites personnes à leur destination.

S'il refuse de les transporter ou si, ce transport lui est impossible pendant l'heure qui suit l'ordre d'immobilisation, l'agent verbalisateur informe l'autorité gouvernementale chargée du transport qui prend alors les mesures nécessaires pour assurer les moyens de transport à ses frais, à charge pour elle, conformément aux procédures en vigueur, de se faire rembourser par le contrevenant.

(1) الأمر بتوقيف المركبة حتى إنهاء المخالفة في الحالات المشار إليها في الفقرات من 1 إلى 13 والفقرات من 17 إلى 21 من المادة 252 أعلاه؛

(2) الأمر بتوقيف المركبة، في الحالات المشار إليها في الفقرات من 14 إلى 16 من المادة 252 أعلاه، إلى حين حضور سائق يحمل رخصة قيادة من نفس الفئة، يختاره المخالف أو ربما مالك المركبة، يقدم نفسه لضمان قيادة المركبة؛

(3) في الحالات المنصوص عليها في الفقرة 10 من المادة 252 أعلاه، في حالة غياب أو عدم مطابقة الجهاز لقياس السرعة ووقت القيادة، يتم توقيف المركبة حتى يقدم المخالف أدلة تثبت شرائه للجهاز واستلامه، وفي هذه الحالة يتم الاحتفاظ بشهادة تسجيل المركبة مقابل إيصال يعتبر بمثابة إذن للمخالف لقيادة المركبة لمدة أربعة (4) أيام عمل يسري مفعوله من اليوم التالي ليوم استلام الدليل لتمكينه من تجهيز سيارته بالجهاز المذكور.

في حالة عدم تشغيل الجهاز، لا يجب توقيف المركبة وعلى الموظف المختص أن يحتفظ بشهادة تسجيل المركبة مقابل استلام إيصال التي بمثابة شهادة صالحة لمدة (10) أيام اعتباراً من اليوم التالي للملاحظة المخالفة. يجب على مالك المركبة إجراء الإصلاحات اللازمة خلال هذه الفترة.

ومع ذلك، عندما تستخدم المركبة التي تم توقيفها في النقل العام للأشخاص، وكان هناك أشخاص على متنها وقت التوقيف، يجب أن يضمن المخالف نقل هؤلاء الأشخاص إلى وجهتهم.

إذا رفض نقلهم أو إذا تعذر نقلهم بعد ساعة واحدة من أمر التوقيف، يجب على الموظف المختص إبلاغ السلطة الحكومية المكلفة بالنقل التي ستتخذ بعد ذلك التدابير اللازمة لضمان وسائل النقل الضرورية على نفقتها الخاصة، وفقاً للإجراءات المعمول بها، ويجب على المخالف تسديد تلك النفقة.

Article 254: La décision d'immobilisation résultant d'une infraction se rapportant aux cas visés aux alinéas 5 à 9 et de 10, 11 et 13 de l'article 252 ci-dessus, peut être rendue effective dans un lieu où il sera possible au conducteur du véhicule de trouver les moyens de faire cesser l'infraction. Il ne peut être fait usage de cette faculté que dans la mesure où l'accompagnement du véhicule jusqu'à ce lieu peut être assuré dans les conditions de sécurité. Le conducteur peut également être autorisé à faire appel à un professionnel qualifié pour l'enlèvement de son véhicule en vue de sa réparation. Les documents visés au premier alinéa de l'article 256 ci-dessous, ne sont restitués qu'après avoir fourni un certificat établissant le résultat satisfaisant des réparations effectuées, délivré soit par l'administration chargée soit par un centre de contrôle technique autorisé par l'administration chargée des transports.

Article 255 : Dans les cas visés aux points 17, 18 et 19 de l'article 252 ci-dessus l'immobilisation est exécutée comme suit:

- 1) en cas de transport en commun de personnes en surnombre, il doit être procédé au transport des personnes en surnombre conformément aux dispositions du dernier alinéa de l'article 252 ci-dessus. Le véhicule immobilisé ne peut être autorisé à continuer son trajet jusqu'à ce que les moyens nécessaires au transport des personnes en surnombre soient assurés.
- 2) lorsque l'infraction de dépassement du poids total en charge autorisé ou des dimensions autorisées de la charge est établie, le contrevenant doit décharger le chargement sur place ou transborder sur un véhicule adéquat et dument autorisé aux frais et sous la responsabilité du contrevenant qui demeure responsable de l'avarie ou de la perte des marchandises déchargées ou transbordées ainsi que du retard dans leur livraison.

Article 256: Lorsque l'infraction qui a motivé l'immobilisation n'a pas cessé au moment où l'agent verbalisateur quitte le lieu où le véhicule est arrêté, celui-ci saisit l'administration dont il relève en lui remettant soit le certificat d'immatriculation ou le permis de conduire, selon la nature de l'infraction. Cette administration transmet les documents à la commission technique dans les 48 heures.

المادة 254: إن إصدار أمر التوقيف الناتج عن مخالفة تتعلق بالقضايا المشار إليها في الفقرات من 5 إلى 9 ومن 10 إلى 11 و13 من المادة 252 أعلاه، يمكن تفعيله في مكان يكون فيه ممكناً لسائق المركبة إيجاد وسيلة لتخطي هذه المخالفة . ولا يمكن استخدام هذه الإمكانية إلا إذا كان من الممكن اصطحاب المركبة إلى هذه النقطة بأمان. قد يُسمح للسائق أيضاً بأن يستعين بمحترف مؤهل لنقل المركبة من أجل إصلاحها.

لا يتم إرجاع الوثائق المشار إليها في الفقرة الأولى من المادة 256 أدناه إلا بعد تقديم شهادة تثبت نتيجة مرضية للإصلاحات التي أجريت، والتي تصدرها الإدارة المسؤولة أو مركز الرقابة التقنية المخول من قبل إدارة النقل.

المادة 255: في الحالات المشار إليها في النقاط 17 و18 و19 من المادة 252 أعلاه، يتم التوقيف على النحو التالي:

- 1) في حالة النقل العام للأشخاص بعدد متزايد، يجب نقلهم وفقاً لأحكام الفقرة الأخيرة من المادة 252 أعلاه. ولا يجوز للمركبة الموقوفة مواصلة رحلتها إلى أن يتم تأمين الوسائل اللازمة لنقل الأشخاص بالعدد المتزايد.
- 2) عندما تكون المخالفة حول تجاوز الوزن الكلي للتحميل المصرح به أو الأحجام المصرح بها، يجب على المخالف تفريغ البضائع محلياً أو يقوم بنقلها على مركبة مناسبة مأذون بها شرعاً على نفقات المخالف وتحت مسؤوليته والذي يظل مسؤولاً عن الضرر أو فقدان البضائع التي تم تفريغها أو نقلها وكذا عن التأخر في تسليمها.

المادة 256: إذا كانت المخالفة التي يستند إليها التوقيف لم تنه في اللحظة التي يغادر فيها الموظف المنفذ المكان الذي توقفت فيه المركبة، فإنه يخطر الإدارة التي ينتهي إليها بتسليمها شهادة التسجيل أو رخصة القيادة، حسب طبيعة المخالفة . وترسل هذه الإدارة المستندات إلى اللجنة التقنية في غضون 48 ساعة.

Le procès-verbal, accompagné d'une fiche d'immobilisation, dont le modèle est fixé par l'administration chargée des transports, établi par l'agent verbalisateur, est adressé à l'administration, une copie de cette fiche est remise au contrevenant. Ladite fiche doit mentionner la rétention des documents visés au premier alinéa du présent article.

L'agent verbalisateur escorte, lorsqu'il quitte le lieu d'arrêt, le véhicule utilisé pour commettre l'infraction jusqu'à ce qu'il soit mis dans un lieu sûr désigné par l'administration dont il relève; à défaut, l'agent escorte le véhicule à la fourrière aux frais du contrevenant et sous sa responsabilité.

Dans tous les cas, une copie du procès-verbal et de la fiche est adressée à l'administration (commission technique).

Article 257 : Sauf dispositions contraires, l'immobilisation est levée:

- 1) sur les lieux par l'agent verbalisateur qui l'a ordonnée dès la cessation de l'infraction ;
- 2) par la commission technique, saisie dans les conditions prévues à l'article 253 ci-dessus, dès que le conducteur justifie la cessation de l'infraction, si le délai des 48 heures est dépassé. Les pièces visées au même article sont, alors, restituées au contrevenant.

Article 258 : Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 256 ci-dessus, lorsque le contrevenant n'a pas justifié la cessation de l'infraction dans un délai de soixante-douze (72) heures à compter de l'heure de l'immobilisation du véhicule, la commission technique doit transformer l'immobilisation en une mise en fourrière. Ladite autorité établit alors un procès-verbal de mise en fourrière accompagné d'un exemplaire de la fiche d'immobilisation.

Toutefois, dans les cas visés aux alinéas 5, 6, 7, 9 de l'article 252 ci-dessus, le délai cité au premier alinéa est prorogé à sept (7) jours.

Section II : De la mise en fourrière des véhicules

يوجه المحضر المعد من قبل الموظف المنفذ مصحوباً بفيشة التوقيف على النموذج المحدد من قبل إدارة النقل، إلى الإدارة، وتعطى نسخة منه للمخالف.

يجب أن يشير النموذج المذكور للاحتفاظ بالوثائق المشار إليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

يقوم الموظف المختص بمرافقة المركبة المستخدمة في ارتكاب المخالفة، عندما يغادر مكان التوقيف، إلى أن يتم وضعها في مكان آمن تحدده الإدارة التي ينتمي إليها؛ في حال فشل ذلك، يقوم الموظف بمرافقة المركبة إلى محجز المركبات على نفقة المخالف وعلى مسؤوليته.

في جميع الحالات، يتم إرسال نسخة من المحضر والفيشة إلى الإدارة (اللجنة التقنية).

المادة 257: باستثناء الأحكام المخالفة لذلك، يتم رفع التوقيف في الآتي:

- (1) في موقع الحدث من قبل الموظف المختص الذي أمر به عند إنهاء المخالفة؛
- (2) من قبل اللجنة التقنية، بعد استشارتها وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 253 أعلاه، بمجرد أن يبرر السائق إنهاء المخالفة، إذا تم تجاوز فترة 48 ساعة. ثم يتم إرجاع المستندات المشار إليها في نفس المادة إلى المخالف.

المادة 258: مع مراعاة أحكام الفقرة 2 من المادة 256 أعلاه، إذا لم يبرر المخالف إنهاء المخالفة في غضون اثنتين وسبعين (72) ساعة من تاريخ توقيف المركبة، يجب على اللجنة التقنية تحويل التوقيف إلى الحجز في محشر المركبات. وبعد ذلك تقوم السلطة المذكورة بإعداد محضر حول الحجز مصحوب بنسخة من فيشة التوقيف.

ومع ذلك، في الحالات المشار إليها في الفقرات 5 و6 و7 و9 من القسم 252 أعلاه، يتم تمديد الفترة المذكورة في الفقرة الأولى إلى سبعة (7) أيام.

القسم الثاني: حجز المركبات

Article 259 : La mise en fourrière est le transfert et la garde d'un véhicule ou d'une partie d'un véhicule articulé objet d'une infraction en un endroit désigné par l'agent verbalisateur, par l'autorité compétente ou par l'autorité Judiciaire, en vue d'y être retenu pendant la période prescrite, aux frais du propriétaire du véhicule.

Les véhicules qui font l'objet de la mise en fourrière sont immobilisés puis conduits et gardés dans des endroits fixés par l'administration chargée des transports.

Les endroits où sont mis en fourrière les véhicules doivent être clôturés et gardés.

Article 260 : Outre les cas prévus par la Loi portant Code de la Route et le présent décret, la mise en fourrière est ordonnée immédiatement par l'officier de police judiciaire, par l'agent verbalisateur ou par l'autorité judiciaire, dans les cas suivants:

- 1) lorsque le véhicule est muni de fausses plaques d'immatriculation;
- 2) lorsqu'il y a usage frauduleux du certificat d'immatriculation ;
- 3) lorsque le véhicule est dépourvu de plaques d'immatriculation ou d'inscriptions prévues par les textes en vigueur ;
- 4) la non immatriculation des véhicules ;
- 5) conduite d'un véhicule dont la conduite nécessite l'obtention d'un permis de conduire, par un conducteur non titulaire du permis de conduire, ou muni d'un permis de conduire qui n'est plus valable ou dont la catégorie n'est pas conforme à celle du véhicule
- 6) le défaut d'assurance ou la non validité de la police d'assurance;
- 7) le conducteur qui, ayant causé ou occasionné un accident de la circulation routière, ne s'arrête pas et tente, soit en prenant la fuite, soit en modifiant l'état des lieux, soit par tout autre moyen, d'échapper à la responsabilité qu'il peut encourir ;
- 8) le dépassement du poids total en charge autorisé ;
- 9) le refus d'obtempérer en cas d'entrave à la fermeture d'une barrière interdisant le passage pendant les périodes d'inondation, d'ensablement ou de tempête de sable ou de restriction de la circulation sur la voie publique ;

المادة 259: إن الحجز هو عملية تحويل وحراسة مركبة أو جزء من مركبة مفصلية في حالة مخالفة في مكان يعينه الموظف المختص، أو من قبل السلطة المختصة أو من السلطة القضائية، من أجل الاحتفاظ بها خلال الفترة المحددة، على نفقة مالك المركبة.

يتم توقيف المركبات التي يتم حجزها ثم تنقل وتحفظ في أماكن تحددها الإدارة المكلفة بالنقل.

يجب أن يتم بناء سياج وحراسة الأماكن التي يتم فيها حجز المركبات.

المادة 260: بالإضافة إلى الحالات المنصوص عليها في قانون المرور وهذا المرسوم، يأمر ضابط الشرطة القضائية أو الموظف المختص أو السلطة القضائية مباشرة بالحجز في الحالات التالية:

- 1) عندما تكون لوحة أرقام المركبة مزورة؛
- 2) عند استخدام احتيالي لشهادة التسجيل؛
- 3) عندما لا تحتوي المركبة على لوحة أرقام أو التسجيل المنصوص عليها في النصوص المعمول بها؛
- 4) عدم تسجيل المركبة؛
- 5) قيادة مركبة حيث تتطلب قيادتها الحصول على رخصة قيادة من سائق غير حامل رخصة قيادة أو حامل رخصة قيادة غير صالحة أو رخصة من فئة غير مطابقة مع المركبة؛
- 6) عدم وجود التأمين أو عدم صلاحية وثيقة التأمين؛
- 7) السائق الذي سبب أو تسبب في حادث المرور، الذي لا يتوقف ويحاول، إما الهروب، أو تغيير موضع الحادث، أو بأي وسيلة أخرى، للهروب عن المسؤولية التي قد يتكبدها؛
- 8) تجاوز الوزن الكلي المصرح به في التحميل؛
- 9) رفض التعامل مع حواجز الطرق في حالة إغلاقها مانعاً المرور خلال فترات الفيضان أو غمر الرمل أو العاصفة الرملية أو تقييد حركة المرور على الطرق العامة؛

- 10) l'usage des feux spéciaux et signaux sonores réservés exclusivement aux véhicules de police, de gendarmerie, ou aux véhicules d'intervention urgente;
- 11) les véhicules dont le conducteur fait usage d'un instrument ou appareil antiradar ;
- 12) les véhicules dont les dispositifs de limitation de vitesse ou de mesure de vitesse et de la durée de conduite, ont été modifiés ;
- 13) les véhicules en infraction aux dispositions relatives à l'homologation ;
- 14) les véhicules ou remorques dont les caractéristiques techniques ont été modifiées et qui sont remis en circulation sans faire l'objet d'une homologation ;
- 15) les véhicules gravement accidentés et qui sont remis en circulation après réparation sans faire l'objet d'une homologation ;
- 16) la mise en circulation d'un véhicule techniquement irréparable;
- 17) la circulation d'un véhicule avec un faux certificat de contrôle technique ;
- 18) le véhicule abandonné sur la voie publique ou sur ses dépendances.

La durée de mise en fourrière est fixée, le cas échéant, dans les cas susvisés, par la commission technique ou l'autorité judiciaire.

Article 261 : Outre les cas prévus par la Loi portant Code de la Route et du présent décret et sous réserve qu'aucune décision judiciaire de mise en fourrière ou de saisie du véhicule n'ait été rendue, l'administration en charge des transports ordonne, au vu du procès-verbal de l'infraction. La mise en fourrière des véhicules dans les cas suivants :

- a. le dépassement du nombre de sièges autorisé en cas de transport en commun de personnes;
- b. le dépassement du poids total en charge autorisé;
- c. le non-respect des dimensions fixées pour le véhicule ;
- d. la non production de la preuve établissant l'équipement du véhicule du dispositif de mesure de la vitesse et de la durée de la conduite dans le délai fixé à l'alinéa 3 de l' article 252 ci-dessus ;
- e. la non production de la preuve de réparation du dispositif visé à l'alinéa 4 ci-dessus dans les délais fixés à l'alinéa 2 de l'article 252 pour procéder aux réparations nécessaires ;

10) استخدام أضواء خاصة وإشارات مسموعة مخصصة حصراً لسيارات الشرطة أو الدرك أو مركبات التدخل الطارئ؛

11) المركبات التي يستخدم فيها السائق أداة أو جهازاً مضاداً للرادار؛

12) المركبات التي تم فيها تعديل أجهزة تحديد السرعة أو قياس السرعة ووقت القيادة؛

13) المركبات المخالفة للأحكام المتعلقة بالموافقة؛

14) المركبات أو المقطورات التي تم تعديل خصائصها الفنية والتي تم إعادتها في المرور دون أن تكون موضوعاً للموافقة؛

15) المركبات التي تضررت بشدة والتي يتم إعادتها في المرور بعد الإصلاح دون موافقة؛

16) وضع مركبة لا يمكن إصلاحها من الناحية التقنية في المرور؛

17) مرور مركبة بشهادة مزيفة للرقابة التقنية؛

18) المركبة المهجورة على الطرق العامة أو في المباني الملحقة بها.

يتم تحديد فترة الحجز، عند الاقتضاء، في الحالات المذكورة أعلاه من قبل اللجنة الفنية أو السلطة القضائية.

المادة 261: بالإضافة إلى الحالات المنصوص عليها في قانون المرور وهذا المرسوم بمراعاة عدم صدور قرار قضائي بحجز المركبة أو مصادرتها، تأمر الإدارة المكلفة بالنقل - بناءً على محضر المخالفة - بحجز المركبات في الحالات التالية:

أ) تجاوز عدد المقاعد المسموح بها في حالة النقل العام للأشخاص؛

ب) تجاوز الوزن الكلي المصرح به في التحميل؛

ج) عدم احترام الأحجام المحددة للمركبة؛

د) عدم تقديم دليل الذي يصلح لتجهيز مركبة بجهاز قياس سرعة وتوقيت القيادة خلال المهلة المحددة في الفقرة 3 من المادة 252 أعلاه؛

هـ) عدم تقديم دليل لإصلاح الجهاز المشار إليه في الفقرة 4 أعلاه ضمن المهلة المحددة في الفقرة 2 من المادة 252 للقيام بالإصلاحات اللازمة؛

- f. le véhicule circulant sur l'autoroute non susceptible d'atteindre en palier une vitesse de 60 kilomètres à l'heure ;
- g. le véhicule de transport exceptionnel ou de transport de marchandises pour compte d'autrui ou pour compte propre circulant sans autorisation ;
- h. le véhicule de dépannage appartenant à une personne non agréée par l'administration chargée des transports ou par le concessionnaire et effectuant le dépannage sur l'autoroute ;
- i. le stationnement irrégulier ou dangereux en l'absence du conducteur ou le refus d'exécuter l'ordre de l'agent verbalisateur pour cesser l'infraction ;
- j. le défaut du contrôle technique.

La durée de la mise en fourrière est fixée comme suit :

- 24 heures pour le cas visé au point 9 ci-dessus ;
- 7 jours pour les cas visés aux points 3, 6 et 8 ci-dessus ;
- 10 jours pour les cas visés aux points, 2, 7 et 10 ci-dessus ;
- jusqu'à cessation de l'infraction pour les cas visés aux alinéas 4 et 5 ci-dessus et pour les autres cas nécessitant la mise en fourrière.

La mise en fourrière ordonnée par l'administration cesse d'avoir effet à la fin de la durée prescrite, ou après une décision judiciaire d'acquiescement ou de dispense.

Article 262 : Dans les cas où la mise en fourrière est prévue par la Loi portant Code de la Route, l'agent verbalisateur qui a établi le procès-verbal de constatation de l'infraction justifiant la mise en fourrière, saisit l'officier de police judiciaire territorialement compétent, la commission technique et l'autorité d'ont-ils relève.

L'officier de police judiciaire territorialement compétent ou l'autorité précitée ou l'agent verbalisateur spécialement mandaté par l'un ou l'autre :

- 1) désigne la fourrière dans laquelle sera transféré le véhicule. Cette désignation étant matérialisée par la pose sur le véhicule d'un signe distinctif, dont les caractéristiques et les modalités de pose sont fixées par l'administration compétente ;

و) المركبة على الطريق السريع التي يحتمل أن تصل سرعتها السطحية إلى 60 كيلومتراً في الساعة؛

ز) مركبة النقل الاستثنائية أو نقل البضائع للتأجير أو لحساب الخاص والمارة دون ترخيص؛

ح) مركبة تصليح خاصة بشخص غير معتمد من الإدارة المكلفة بالنقل أو صاحب الامتياز الذي يقوم بالإصلاح على الطريق السريع؛

ط) الوقوف غير الانتظامي أو الخطير لمركبة في غياب السائق أو رفض تنفيذ أمر الموظف المختص لإنهاء المخالفة؛

ي) عدم المراقبة التقنية.
يتم تحديد مدة الحجز على النحو التالي:

- 24 ساعة للحالة المشار إليها في النقطة 9 أعلاه؛

- 7 أيام للحالات المشار إليها في النقاط 3 و6 و8 أعلاه؛

- 10 أيام للحالات المشار إليها في النقاط 2 و7 و10 أعلاه؛

- إلى حين إنهاء المخالفة عن الحالات المشار إليها في الفقرتين 4 و5 أعلاه وفي الحالات الأخرى التي تتطلب حجزها.

يتوقف مفعول الحجز الذي تأمر به الإدارة في نهاية الفترة المحددة، أو بعد صدور قرار قضائي بالتبرئة أو الإعفاء.

المادة 262: في الحالات التي ينص القانون المرور على حجز، يقوم الموظف المختص الذي أعد المحضر عن اكتشاف المخالفة التي تبرر الحجز، يخطر الضابط. الشرطة القضائية ذات الاختصاص الإقليمي واللجنة الفنية والسلطة التي ينتهي إليها.

يقوم ضابط الشرطة القضائية المختص بالإقليم أو السلطة المذكورة أعلاه أو الموظف المختص المكلف من قبل أحد منها بالآتي:

- 1) يختار محشر الحجز الذي سينقل إليه المركبة. وتتجسد هذه العملية بوضع علامة مميزة على المركبة، التي تحدد خصائصها وطرق وضعها من قبل الإدارة المختصة؛

2) dresse, si possible contradictoirement en présence du propriétaire ou du conducteur du véhicule et du préposé à l'enlèvement, un état sommaire, extérieur et intérieur, du véhicule, sans l'ouvrir (en cas d'absence du conducteur ou propriétaire), au moyen d'une fiche descriptive dont le modèle est fixé par l'administration, avant que la mise en fourrière ne reçoive un commencement d'exécution.

Il doit être également, dans ce cas, procédé à la prise d'une ou plusieurs photos du véhicule par le dépanneur chargé de l'enlèvement du véhicule et d'en remettre copies à l'officier de police judiciaire, à l'autorité ou à l'agent verbalisateur précités ;

3) remet au propriétaire ou au conducteur, s'il est présent, une copie de la fiche et de la photo ou des photos relatives à l'état du véhicule et, le cas échéant, lorsque la rétention du permis de conduire est autorisée par la Loi portant Code de la Route, une permission provisoire de conduire d'une durée de quinze (15) jours indiquant cette rétention ;

4) relate sur le procès-verbal de l'infraction les motifs de la mise en fourrière et y fait mention de la rétention provisoire des documents visés à l'article 261 ci-dessus et de l'heure d'appel du véhicule d'enlèvement ;

5) autorise le contrevenant ou le propriétaire du véhicule objet de l'ordre de mise en fourrière, s'il est chargé, de transborder la charge sur un véhicule adéquat et dûment autorisé, à ses frais et sous sa responsabilité. Il demeure responsable de toute avarie ou de perte des marchandises transbordées ainsi que du retard dans leur livraison ;

6) prend, en cas de transport en commun de personnes, les mesures nécessaires pour assurer le transport des personnes à leur destination conformément aux alinéas 3 et 4 de l'article 252 ci-dessus.

Le fait, pour le propriétaire ou le conducteur d'un véhicule, de ne pas remettre immédiatement les documents précités, après la notification qui lui a été faite à cet effet, est réputé être un refus d'obtempérer.

(2) الإعداد في حضور مالك المركبة أو سائقها وبحضور المكلف بنقلها، إن أمكن، بياناً موجزاً للحالة الخارجية والداخلية للمركبة، دون فتحها (في حالة غياب السائق أو المالك) عن طريق ورقة وصف يتم تحديد نموذجها من قبل الإدارة، قبل بداية تنفيذ الحجز.

(3) كما يجب، في هذه الحالة، التقاط صورة أو أكثر للمركبة من قبل المصلح المكلف بنقل المركبة وتقديم نسخ منها إلى ضابط الشرطة القضائية أو السلطة أو إلى الموظف المختص المذكور أعلاه؛

(4) إعطاء المالك أو السائق، إذا كان موجوداً، نسخة من الورقة والصور الفوتوغرافية لحالة المركبة. وعند الاقتضاء، أثناء احتجاز رخصة القيادة المصح به في قانون المرور، وتمنح له رخصة قيادة مؤقتة لمدة خمسة عشر (15) يوماً يشار فيها إلى الاحتجاز؛

(5) البيان في المحضر نوع المخالفة وأسباب الحجز بإشارة إلى الاحتجاز المؤقت للوثائق المشار إليها في المادة 261 أعلاه ووقت استدعاء المركبة المنقولة؛

(6) الإذن للمخالف أو مالك المركبة التي خضعت لأمر الحجز، بنقل الحمولة إلى مركبة مناسبة ومصحح بها حسب الأصول على نفقته وتحت مسؤوليته. ويظل مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة للبضاعة المعاد نقلها بالإضافة إلى التأخر في تسليمها؛

(7) في حالة النقل العام للأشخاص، يتم اتخاذ التدابير اللازمة لضمان نقل الأشخاص إلى وجهتهم وفقاً للفقرتين 3 و4 من المادة 252 أعلاه.

وتعتبر حالة عدم تقديم الوثائق المذكورة أعلاه بصورة مباشرة من قبل مالك أو سائق المركبة بعد إخطاره بهذا الشأن رفضاً للامتثال.

Durant la période de mise en fourrière, les documents susvisés et le permis de conduire du conducteur, dans le cas prévu aux alinéas du présent article, doivent être conservés au service ayant constaté l'infraction durant la durée fixée à l'article 251 ci-dessus, et ordonné la mise en fourrière, sauf en cas de saisine de l'autorité judiciaire.

Article 263 : Si le véhicule est conduit à la fourrière par le conducteur, le propriétaire ou le civilement responsable, celui-ci doit remettre au gardien de la fourrière l'ordre de mise en fourrière établi par l'agent verbalisateur ou par l'administration et reçoit dudit gardien une attestation de mise en fourrière.

Lors de la mise en fourrière par l'agent verbalisateur, celui-ci remet au gardien de la fourrière, l'ordre de mise en fourrière. En contrepartie, le gardien de la fourrière lui délivre une attestation certifiant que le véhicule est effectivement immobilisé à la fourrière.

A l'expiration de la durée de mise en fourrière, le conducteur, le propriétaire ou le civilement responsable du véhicule doit, pour l'obtention de l'ordre de retrait du véhicule de la fourrière, présenter aux services ayant ordonné la mise en fourrière une attestation établissant l'exécution de celle-ci, délivrée par le gardien de la fourrière concernée.

La forme et le contenu de l'ordre de mise en fourrière, de l'attestation de mise en fourrière et de l'ordre de retrait de la fourrière sont fixés par l'administration chargée des transports.

Article 264 : En cas de mise en fourrière suite à l'état mécanique défaillant du véhicule ne permettant pas la circulation dans des conditions normales de sécurité, la réparation de ce véhicule ne peut être effectuée qu'après épuisement de la durée de la mise en fourrière.

Le véhicule ne peut être retiré de la fourrière que par des réparateurs chargés par le propriétaire, le conducteur ou le civilement responsable d'effectuer les travaux de réparation reconnus indispensables.

خلال فترة الحجز، يجب الاحتفاظ بالوثائق المذكورة أعلاه ورخصة قيادة السائق، في الحالة المنصوص عليها في فقرات هذه المادة، في القسم الذي لاحظت المخالفة خلال الفترة المحددة في المادة 251 أعلاه، وأمر بالحجز، إلا في حالة الإحالة إلى السلطة القضائية.

المادة 263: إذا نقلت المركبة إلى محتجز المركبات من قبل السائق أو المالك أو الشخص المسؤول المدني، فعلى هذا الأخير أن يعطي أمين المحتجز الأمر بالحجز الصادر عن الموظف المختص أو من الإدارة. ويتلقى من الحارس المذكور شهادة الحجز.

أثناء الحجز من قبل الموظف المختص، يعطي هذا الأخير لحارس المحتجز الأمر بالحجز. وفي المقابل، يصدر حارس المحتجز شهادة تثبت بأن المركبة قد تم إيقافها في المحتجز.

عند انتهاء فترة الحجز، يجب على السائق أو المالك أو الشخص المسؤول عن المركبة، من أجل الحصول على أمر إخراج المركبة من المحتجز، يقدم للقسم الذي أمر بالحجز. شهادة تدل على تنفيذها وصادرة عن حارس المحتجز المعني.

يتم تحديد شكل ومحتويات أمر الحجز، وشهادة الحجز، وأمر الإخراج من المحتجز من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

المادة 264: في حالة الحجز بسبب الحالة الميكانيكية المعيبة للمركبة التي لا تسمح بقيادتها في الظروف العادية للأمن، لا يجوز إصلاح هذه المركبة إلا بعد اكتمال مدة الحجز.

لا يتم إخراج المركبة من المحتجز إلا بواسطة مصليحين مكلفين من مالكيها أو سائقيها أو الشخص المسؤول المدني عنها فقط لإجراء أعمال الإصلاح الضرورية المعترف بها.

Le véhicule ne peut ensuite être restitué à son propriétaire, au conducteur ou au civilement responsable, qu'après vérification de l'exécution des travaux de réparation dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports.

En cas de désaccord sur l'état du véhicule, un expert en automobiles est désigné, dans les conditions fixées par l'administration, pour déterminer les travaux à effectuer avant sa remise au propriétaire, au conducteur ou au civilement responsable.

Article 265: Le véhicule mis en fourrière pour défaut ou invalidité du document de contrôle technique, doit être enlevé de la fourrière et transféré au centre de contrôle technique le plus proche, par un véhicule autorisé, en vue de subir le contrôle technique.

Article 266: Sont à la charge du propriétaire du véhicule ou du civilement responsable les frais d'enlèvement, les frais de garde en fourrière ainsi que les frais d'expertise.

Chapitre IV: Des amendes transactionnelles et forfaitaires et de leur recouvrement

Article 267: Lors de la constatation de l'une des contraventions mentionnées au premier alinéa de l'article 105 (partie législative), l'agent verbalisateur propose au contrevenant le paiement de l'amende transactionnelle et forfaitaire. Ce paiement peut également être demandé par le contrevenant.

Le montant des amendes transactionnelles et forfaitaires peut être acquitté :

- 1) immédiatement ;
- 2) dans un délai de quinze (15) jours francs, à compter du jour suivant celui de la constatation de la contravention, auprès des lieux de paiement, afin de faciliter le recouvrement de l'amende fixée par l'administration chargée des transports.

Le paiement immédiat de l'amende, à titre définitif ou à titre de consignation, est effectué comme suit:

et peut être restitué à son propriétaire, au conducteur ou au civilement responsable, qu'après vérification de l'exécution des travaux de réparation dans les conditions fixées par l'administration chargée des transports.

En cas de désaccord sur l'état du véhicule, un expert en automobiles est désigné, dans les conditions fixées par l'administration, pour déterminer les travaux à effectuer avant sa remise au propriétaire, au conducteur ou au civilement responsable.

المادة 265: المركبة المحتجزة لعدم وجود أو عدم صحة الوثيقة الرقابة التقنية، يجب إخراجها من المحتجز ونقلها إلى أقرب مركز للمراقبة التقنية بواسطة مركبة مصرح بها، لإجراء الفحص الفني عليها.

المادة 266: يتحمل مالك المركبة أو الشخص المسؤول عنها مديناً تكاليف الإخراج، ورسوم الحجز وأتعاب الخبراء.

الفصل الرابع: غرامات الصلاحية والجزافية والتحصيل عليها

المادة 267: عندما يتم ملاحظة المخالفات المشار إليها في الفقرة الأولى من المادة 105 (الجزء التشريعي)، يقترح الموظف المختص للمخالف دفع غرامة الصلاحية والجزافية. ويمكن أيضاً أن يطلب المخالف دفع هذه الغرامة.

يجوز دفع مبلغ غرامات الصلاحية والجزافية على النحو التالي:

- (1) مباشرة؛
- (2) خلال خمسة عشر (15) يوماً من اليوم التالي لوقوع المخالفة إلى أماكن دفع لتسهيل التحصيل على الغرامة المحددة من قبل الإدارة النقل.

يتم السداد المباشر للغرامة، إما بشكل نهائي أو بوديعة، على النحو التالي:

- a. en espèce ;
- b. par chèque ;
- c. par tous autres moyens de paiement fixés par l'administration chargée des transports.

Le paiement de l'amende transactionnelle et forfaitaire entraîne l'extinction de l'action publique.

Article 268 : En cas de non-paiement de l'amende transactionnelle et forfaitaire, le dossier est transmis immédiatement au Procureur de la République. Une copie du procès-verbal relatif à la contravention, doit être adressée par l'autorité dont relève l'agent verbalisateur, dans un délai de quarante-huit (48) heures, à l'administration.

Article 269 : Par dérogation aux dispositions ci-dessus, lorsque le support du permis de conduire permet l'enregistrement électronique des informations, les informations relatives à la rétention, à la permission de circuler ainsi qu'à la suspension du permis de conduire y sont inscrites et la rétention du permis de conduire devient alors sans objet.

TITRE V: DES FICHIERS ADMINISTRATIFS RELATIFS AUX PERMIS DE CONDUIRE ET AUX VEHICULES

Chapitre I: Des Dispositions communes

Article 270 : Il est institué deux (02) fichiers administratifs concernant les permis de conduire et les véhicules, dits respectivement « fichier national du permis de conduire » et « fichier national des cartes véhicule (cartes grises) », dans lesquels sont inscrites d'office, les données prévues par les dispositions du présent décret.

Les fichiers institués par ce décret ont pour objet de permettre :

- aux personnes concernées par les données recueillies de disposer d'une information sur la situation du permis de conduire ou du véhicule en cause ;
- aux administrations et autres personnes publiques autorisées par la Loi portant Code de la Route, de prendre connaissance des données recueillies, de

(أ) نقداً؛

(ب) عن طريق الشيك؛

(ج) بأي وسيلة دفع أخرى تحددها الإدارة المسؤولة عن النقل.

دفع غرامة الصلاحية والجزافية يؤدي إلى إلغاء الدعوى العامة.

المادة 268: في حال عدم دفع غرامة الصلاحية والجزافية، يحال الملف على الفور إلى المدعي العام. ويجب إرسال نسخة من المحضر المتعلق بالمخالفة من قبل السلطة التي ينتهي إليها الموظف المختص إلى الإدارة، في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة.

المادة 269: باستثناء الأحكام الواردة أعلاه، عندما يسمح سند رخصة القيادة للتسجيل الإلكتروني للمعلومات، فالمعلومات المتعلقة باحتفاظها، والحصول على إذن المرور وكذا تعليق رخصة القيادة المسجلة هناك والاحتفاظ برخصة القيادة يصبح غير ذي صلة.

الباب الخامس: الملفات الإدارية المتعلقة برخص القيادة والمركبات

الفصل الأول: الأحكام المشتركة

المادة 270: ينشأ هناك ملفان إداريان يتعلقان برخص القيادة والمركبات، والمعروفان باسم "الملف الوطني لرخصة القيادة" و"الملف الوطني لبطاقة المركبات (البطاقات الرمادية)" التي تسجل فيها رسمياً البيانات المنصوص عليها في أحكام هذا المرسوم.

الغرض من الملفات المنشأة بموجب هذا المرسوم هو السماح:

- للأشخاص المعنيين بالبيانات التي تم جمعها للحصول على معلومات عن حالة رخصة القيادة أو المركبة المعنية؛
- للإدارات وغيرها من الشخصيات العامة المخولة بموجب قانون المرور، لدراسة البيانات التي تم جمعها، وإدارة حظيرة المركبات المسجلة في الأراضي الوطنية

gérer le parc des véhicules immatriculés sur le territoire national et les permis de conduire qui y sont délivrés et de leur appliquer les textes législatifs et réglementaires en vigueur ;

- aux autorités judiciaires et aux auxiliaires de justice habilités par la Loi portant Code de la Route, de disposer d'informations utiles aux procédures judiciaires ou administratives relatives aux permis de conduire ou aux véhicules concernés par lesdites procédures ;
- aux personnes de droit privé, autorisées par la Loi portant Code de la Route et ses textes d'application, de prendre connaissance des données enregistrées, dans les seules limites et pour les seuls objets spécifiquement prévus par les textes d'application de la Loi portant Code de la Route ;
- aucune information enregistrée dans les fichiers ne peut être communiquée ou divulguée à l'exception des cas expressément prévus par le présent décret sous peine des sanctions prévues à l'article 274 ci-dessous.

Article 271 : L'autorité chargée du transport ou les fonctionnaires délégués par ladite autorité à cette fin, dont la liste est publiée au « Bulletin officiel », sont seuls compétents pour ordonner, procéder ou faire procéder, sous leur responsabilité, à l'inscription des données prévues par ce décret, à leur rectification et à leur actualisation, ainsi qu'à l'information des personnes concernées par ladite inscription et par l'instruction des demandes de communication et de rectification.

Article 272 : L'autorité chargée des transports, lorsqu'elle recueille les données qui doivent faire l'objet d'une inscription, en informe les personnes concernées, en leur précisant le droit de communication et de rectification dont elles disposent en vertu du présent décret et les modalités d'exercice de ce droit.

L'information est effectuée par courrier avec accusé de réception.

ورخص القيادة التي صدرت فيها، وتطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية المعمول بها؛

- للسلطات القضائية ومساعدتي العدل المؤهلين قانونياً بموجب قانون المرور للحصول على معلومات مفيدة حول الإجراءات القضائية أو الإدارية المتعلقة برخص القيادة أو المركبات المعنية بهذه الإجراءات؛

- للأشخاص من القانون الخاص المخولين بموجب قانون المرور والنصوص التطبيقية المتعلقة به، للاطلاع على البيانات المسجلة في الحدود والمواضيع الخاصة المنصوص عليها تحديداً في النصوص التنفيذية لقانون المرور؛

- لا يجوز إبلاغ أو كشف أي معلومات مسجلة في الملفات إلا في الحالات المنصوص عليها خصيصاً في هذا المرسوم، وذلك تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها في المادة 274 أدناه.

المادة 271: السلطة المكلفة بالنقل أو الموظفون المفوضون من قبل تلك السلطة لهذا الغرض الذين تم نشر قائمتهم في "الجريدة الرسمية"، هم جديرون بالأمر والقيام بتسجيل البيانات المنصوص عليها في هذا المرسوم وتصحيحها وتحديثها، وكذا المعلومات الخاصة بالأشخاص المعنيين بالتسجيل المذكور وبمعالجة طلبات الاتصال والتصحيح.

المادة 272: على السلطة المكلفة بالنقل، عند جمع البيانات المطلوب تسجيلها، أن تبلغ الأشخاص المعنيين، وتحدد لهم حق الاتصال والتصحيح المتاح لهم بموجب هذا المرسوم وطرق ممارسة هذا الحق.

تتم المعلومات عن طريق البريد مع إشعار استلام.

Article 273 : Les informations et données recueillies en application du présent décret peuvent faire l'objet de traitement automatisé selon les règles arrêtées par l'administration chargée des transports.

Article 274 : Les personnes chargées de la tenue des fichiers, à quelque titre que ce soit, sont tenues au secret professionnel, dans les termes et sous les sanctions prévues par le Code Pénal.

Chapitre II: Des Dispositions relatives au permis de conduire

Article 275 : Les autorités chargées des transports procèdent ou font procéder, conformément aux dispositions de l'article 277 ci-dessous et dans les conditions et selon les modalités fixées par l'administration chargée des transports, à l'enregistrement sur le fichier national du permis de conduire, des données relatives au permis de conduire, notamment :

- 1) les informations relatives aux permis de conduire dont la délivrance est sollicitée ou qui sont délivrés, notamment :
 - l'identité du concerné par le permis de conduire, sa nationalité ;
 - sa profession, son adresse, le numéro du permis de conduire ;
 - sa date et le lieu de sa délivrance, les restrictions relatives à l'aptitude physique, les médecins ayant délivré les certificats médicaux, les catégories détenues ou sollicitées et leurs dates d'obtention ou de sollicitation ;
 - les différentes opérations d'échange, de duplicata ou d'extension du permis de conduire, la validité de la visite médicale, la date de validité du support du permis de conduire ;
- 2) les données relatives aux décisions administratives dûment notifiées à la personne concernée portant suspension, retrait, annulation ou restriction de validité du permis de conduire ;
- 3) les mesures de suspension, de retrait, d'annulation ou de restriction de validité du permis de conduire prises par une autorité étrangère et communiquées aux autorités tchadiennes conformément aux accords internationaux en vigueur ;

المادة 273: المعلومات والبيانات التي يتم جمعها بموجب هذا المرسوم يجب أن موضوع معالجة آلية وفقاً للقواعد التي أقرتها الإدارة المكلفة بالنقل.

المادة 274: يلتزم الأشخاص المسؤولون عن الاحتفاظ بالملفات، لأي سبب كان، بالسرية المهنية، وفق الشروط وبموجب العقوبات المنصوص عليها في القانون الجنائي.

الفصل الثاني: الأحكام المتعلقة برخصة القيادة

المادة 275: على السلطات المكلفة بالنقل، وفقاً لأحكام المادة 277 أدناه وتحت الشروط والطرق المحددة من قبل الإدارة المسؤولة عن النقل، أن تقوم أو تأمر بالتسجيل في الملف الوطني للرخصة القيادة، البيانات المتعلقة برخصة القيادة، خصوصاً الآتية:

(1) المعلومات المتعلقة برخص القيادة التي تصدر بناءً على الطلب أو الصادرة، خصوصاً:

- هوية الشخص المعني برخصة القيادة، وجنسيته؛
- مهنته وعنوانه ورقم رخصة القيادة؛
- تاريخ ومكان الإصدار، والقيود المفروضة على اللياقة البدنية، والأطباء الذين استخرجوا الشهادات الطبية، والفئات المملوكة أو المطلوبة وتواريخ الحصول عليها أو التماسها؛
- مختلف عمليات تبادل رخصة القيادة وإعادة إصدارها أو تمديد صلاحيتها أو صلاحية الفحص الطبي، أو تاريخ صلاحية سند رخصة القيادة؛

(2) البيانات المتعلقة بالقرارات الإدارية التي تم إخطارها للشخص المعني حسب الأصول بموضوع التعليق أو السحب أو الإلغاء أو تقييد صلاحية رخصة القيادة؛

(3) قرارات التعليق أو السحب أو الإلغاء أو تقييد صلاحية رخصة القيادة الصادرة عن سلطة أجنبية وإبلاغها إلى السلطات التشادية وفقاً للاتفاقيات الدولية المعمول بها؛

- 4) les données relatives aux procès-verbaux des infractions aux dispositions de la Loi portant Code de la Route et du présent décret ;
- 5) les données relatives aux décisions judiciaires ayant acquis la force de la chose jugée portant restriction de validité ou portant suspension, annulation ou interdiction de délivrance du permis de conduire ainsi qu'à l'exécution desdites décisions ;
- 6) les données relatives au paiement des amendes transactionnelles et forfaitaires et, le cas échéant, à la consignation des montants des amendes.

Article 276 : Les informations relatives aux condamnations judiciaires affectant le permis de conduire doivent être effacées lorsque se sont écoulés les délais de réhabilitation prévus par la Loi relative à la procédure pénale.

Les informations relatives aux amendes transactionnelles et forfaitaires affectant le permis de conduire doivent être effacées lorsque s'est écoulé un délai de deux (02) ans. Ce délai court à compter du jour du paiement de l'amende.

Les informations relatives aux mesures administratives affectant le permis de conduire doivent être effacées lorsque s'est écoulé un délai de cinq (05) ans à compter de la date de la décision administrative, sans que soit à nouveau intervenue une décision administrative dûment notifiée portant restriction de validité ou portant suspension, retrait ou restriction de délivrance du permis de conduire.

Le délai prévu à l'alinéa précédent court à compter de la date de la dernière décision administrative.

Toutefois, si la mesure administrative concerne l'aptitude physique ou mentale, les informations ne peuvent être effacées que lorsqu'il est établi par certificat médical délivré conformément aux dispositions des articles ci-dessus, la disparition du motif qui a justifié les restrictions concernant le permis de conduire.

Au cas où une mesure administrative est annulée, l'effacement des informations relatives à cette mesure doit être effectué

4) البيانات المتعلقة بمحاضر المخالفات لأحكام قانون المرور وهذا المرسوم؛

5) البيانات المتعلقة بالقرارات القضائية التي اكتسبت قوة القضية المقضي عليها القاضية بتقييد الصلاحية أو التعليق أو الإلغاء أو حظر إصدار رخصة القيادة وتنفيذ تلك القرارات؛

6) البيانات المتعلقة بدفع غرامات الصلاحية والجزافية والمبالغ الإجمالية، وعند الاقتضاء، تسجيل مبالغ الغرامات.

المادة 276: يجب أن تمحى المعلومات المتعلقة بالإدانات القضائية التي تؤثر على رخصة القيادة عندما تنتهي مدة رد الاعتبار المنصوص عليه في قانون الإجراءات الجنائية.

يجب أن تحذف المعلومات المتعلقة بغرامات الصلاحية والجزافية التي تؤثر على رخص القيادة بعد عامين. تبدأ هذه الفترة من يوم دفع الغرامة.

يجب أن تُحذف المعلومات المتعلقة بالإجراءات الإدارية التي تؤثر على رخصة القيادة بعد انقضاء خمس سنوات من تاريخ اتخاذ القرار الإداري، دون اتخاذ أي إجراء إداري آخر يُبلغ عنه على النحو الواجب المتعلق بتقييد الصلاحية أو التعليق أو السحب أو تقييد إصدار رخصة القيادة.

تبدأ الفترة المنصوص عليها في الفقرة السابقة من تاريخ القرار الإداري الأخير.

ومع ذلك، إذا كان الإجراء الإداري يتعلق باللياقة البدنية أو العقلية، فتحذف المعلومات فقط عندما تثبت بشهادة طبية صادرة وفق الأحكام الواردة في المواد المذكورة أعلاه، واختفاء السبب الذي يبرر القيود المفروضة على رخصة القيادة.

في حالة إلغاء القرار الإداري، يجب أن تمحى المعلومات المتعلقة بهذا الإجراء في يوم اتخاذ القرار الإداري الذي ينص على هذا

au jour de la décision administrative prononçant cette annulation ou à compter de la date à laquelle la décision judiciaire prononçant l'annulation a acquis la force de la chose jugée.

Article 277 : Le titulaire du permis de conduire à droit à la consultation du relevé intégral des mentions le concernant et d'en recevoir copie à sa demande. Il a droit de demander la rectification des données erronées ou l'effacement des données dans les conditions fixées par le présent décret.

Article 278 : Le relevé des mentions relatives au permis de conduire, concernant une personne, est délivré, sur leur demande aux :

- 1) autorités judiciaires ;
- 2) officiers de police judiciaire chargés de l'exécution d'une ordonnance judiciaire ou agissant dans le cadre d'une enquête judiciaire ;
- 3) autorités administratives compétentes, pour décider de la suspension, du retrait ou de la restriction de validité du permis de conduire ;
- 4) services de l'autorité chargée du transport et les autorités de sûreté pour l'exercice de leurs compétences;
- 5) commissions techniques et administratives d'enquête sur les accidents mortels de la circulation routière.

Article 279 : Les informations relatives à l'existence, à la catégorie, à la validité du permis de conduire et à l'identité de son titulaire, sont communiquées, sur leur demande :

- 1) à l'avocat ou au mandataire du titulaire du permis de conduire ;
- 2) aux autorités étrangères compétentes, aux fins d'authentification du permis de conduire, conformément aux accords internationaux en vigueur;
- 3) aux officiers ou agents de police judiciaire agissant dans le cadre d'une enquête préliminaire ;
- 4) aux agents verbalisateurs habilités à effectuer des contrôles sur la voie publique en application des dispositions de la Loi portant Code de la Route ;

الإلغاء أو من التاريخ الذي اكتسب فيه القرار قوة القضية المقضي عليها.

المادة 277: لصاحب رخصة القيادة الحق في الاطلاع على الكشف الكامل للمعلومات المتعلقة به والحصول على نسخة منها بناءً على طلبه. وله الحق في طلب تصحيح البيانات الخاطئة أو حذفها وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذا المرسوم.

المادة 278: يتم تسليم كشف البيانات المتعلقة برخصة القيادة الخاصة بشخص ما بناءً على طلبهم إلى:

- (1) السلطات القضائية؛
- (2) ضباط الشرطة القضائية المكلفين بتنفيذ أمر قضائي أو العاملين في إطار تحقيق قضائي؛
- (3) السلطات الإدارية المختصة لاتخاذ قرار بشأن تعليق أو سحب أو تقييد صلاحية رخصة القيادة؛
- (4) أقسام السلطة المكلفة بالنقل وسلطات الأمن لأداء مهامهم؛
- (5) اللجان الفنية والإدارية للتحقيق في حوادث المرور الخطيرة على الطرق.

المادة 279: ترسل المعلومات المتعلقة بوجود فئة وصلاحية رخصة القيادة وهوية صاحبها، بناءً على طلبه إلى:

- (1) المحامي أو وكيل صاحب رخصة القيادة؛
- (2) السلطات الأجنبية المختصة بغرض التصديق على رخصة القيادة وفقاً للاتفاقيات الدولية المعمول بها؛
- (3) الضباط أو الموظفين المختصين للشرطة القضائية العاملين في إطار التحقيق الأولي؛
- (4) الموظفين المختصين والمخولين بإجراء الرقابة على الطرق العامة في تطبيق أحكام قانون المرور؛

- 5) aux autorités administratives civiles ou militaires, pour les personnes employées ou susceptibles d'être employées comme conducteurs de véhicules à moteur.

Chapitre III: Des dispositions relatives aux véhicules

Article 280 : Les autorités chargées des transports procèdent ou font procéder, conformément aux dispositions de l'article 270 ci-dessus et dans les conditions et selon les modalités fixées par l'administration chargée des transports, à l'enregistrement sur le fichier national du véhicule, des données relatives aux véhicules, notamment:

- 1) les informations relatives à l'identité du propriétaire, son adresse, le numéro de sa carte d'identité nationale, sa nationalité, sa profession et le cas échéant, le numéro d'immatriculation au registre du commerce pour les personnes morales ;
- 2) les informations relatives au véhicule : marque, type, genre, modèle, numéro dans la série du type, carburant utilisé, nombre de cylindres, puissance fiscale, poids total en charge autorisée, poids à vide, poids total maximum en charge tracté ou remorqué, nombre de places, date de la première mise en circulation, date de la mise en circulation au Tchad, dates des mutations, numéro de la déclaration de mise en circulation provisoire «WW», numéro d'immatriculation à l'étranger, usage du véhicule, mode d'acquisition ;
- 3) les données relatives aux décisions administratives ou judiciaires, dûment notifiées au titulaire du certificat d'immatriculation (carte grise), portant opposition à la mutation de la propriété du véhicule ;
- 4) les données relatives aux procès-verbaux des infractions aux dispositions de Loi portant Code de la Route et du présent décret ;
- 5) les données relatives au paiement des amendes transactionnelles et forfaitaires et le cas échéant, à la consignation des montants des amendes, se rapportant au véhicule ;
- 6) les informations relatives au retrait du véhicule de la circulation ;

- (5) السلطات الإدارية المدنية أو العسكرية، للأشخاص الذين العاملين أو من المحتمل توظيفهم كسائقي سيارات.

الفصل الثالث: الأحكام المتعلقة بالمركبات

المادة 280: على السلطات المكلفة بالنقل، وفقاً لأحكام المادة 270 أعلاه وتحت الشروط والطرق المحددة من قبل الإدارة المسؤولة عن النقل، أن تقوم أو تأمر بالتسجيل في الملف الوطني لرخصة القيادة، البيانات المتعلقة برخصة القيادة، خصوصاً الآتية:

- (1) المعلومات المتعلقة بهوية المالك وعنوانه ورقم بطاقته الوطنية وجنسيته ومهنته ورقم التسجيل في السجل التجاري للأشخاص الاعتباريين، عند الاقتضاء؛
- (2) المعلومات المتعلقة بالمركبة: النوع، الماركة، الطراز، النموذج، رقم تسلسل الطراز، نوع الوقود المستخدم، عدد الأسطوانات، القدرة الضريبية، الوزن الإجمالي للحمل المسموح به، الوزن عند الفراغ، أقصى إجمالي الوزن المجرور محمول على مقطورة، عدد المقاعد، تاريخ أول دخول في المرور، تاريخ الدخول الأول في المرور بتشاد، تواريخ التحويلات، رقم الإعلان المؤقت للمرور "WW"، رقم التسجيل في الخارج، استخدام المركبة، نمط التملك؛
- (3) البيانات المتعلقة بالقرارات الإدارية أو القضائية، التي يتم إخطارها على النحو الواجب لحامل شهادة التسجيل (البطاقة الرمادية)، الخاصة بالمعارضة على تحويل ملكية المركبة؛
- (4) البيانات المتعلقة بمحاضر مخالفة أحكام القانون القاضي بقانون المرور وبهذا المرسوم؛
- (5) البيانات المتعلقة بدفع غرامات الصلاحية والجزافية وتسجيل مبالغ الغرامات المتعلقة بالمركبات، عند الاقتضاء؛
- (6) المعلومات المتعلقة بسحب المركبة من حركة المرور؛

7) les données relatives au contrôle technique du véhicule et aux accidents graves qu'il aurait subis.

Article 281 : Le titulaire du certificat d'immatriculation a droit à la consultation du relevé intégral des mentions concernant son véhicule et d'en recevoir copie à sa demande. Il a droit de demander la rectification des données erronées ou l'effacement des données dans les conditions fixées par la Loi portant Code de la Route et du présent décret.

Article 282 : Les informations et les données visées à l'article 273 ci-dessus sont communiquées, sur leur demande :

- 1) à l'avocat ou au mandataire du titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule et aux autorités judiciaires ;
- 2) aux officiers de police judiciaire, pour l'exercice de leur mission ;
- 3) aux agents verbalisateurs habilités à effectuer des contrôles sur la voie publique ;
- 4) aux auxiliaires de justice désignés par les juridictions ;
- 5) aux commissions techniques et administratives d'enquête sur les grands accidents mortels de la circulation routière ;
- 6) aux services de l'autorité chargée du transport et les autorités de sûreté pour l'exercice de leurs compétences ;
- 7) aux administrations publiques et aux collectivités locales.

Article 283 : Les informations relatives aux certificats d'immatriculation et aux caractéristiques techniques du véhicule sont communiquées, sur leur demande, pour l'exercice de leur mission :

- a. aux établissements publics et entreprises concessionnaires de services publics ;
- b. aux experts en automobiles ;
- c. aux réseaux ou aux centres de contrôle technique ;
- d. aux entreprises d'assurances, pour les personnes dont elles garantissent ou sont appelées à garantir la responsabilité encourue du fait des dommages causés par des véhicules à moteur. Lesdites entreprises doivent fournir, à l'appui de leurs demandes, tous les éléments utiles permettant de vérifier la réalité du contrat ou du sinistre.

(7) البيانات المتعلقة بالمراقبة التقنية للمركبة والحوادث الخطرة التي قد تتضرر منها.

المادة 281: يحق لحامل شهادة التسجيل الاطلاع على كشف البيانات الشامل المتعلقة بسيارته والحصول على نسخة بناءً على طلبه. وله الحق في طلب تصحيح البيانات الخاطئة أو حذفها بموجب الشروط المنصوص عليها في قانون المرور على الطرق وهذا المرسوم.

المادة 282: ترسل المعلومات والبيانات المشار إليها في المادة 273 أعلاه، بناءً على طلبهم، إلى:

- 1) المحامي أو وكيل صاحب شهادة تسجيل المركبة وإلى السلطات القضائية؛
- 2) ضباط الشرطة القضائية، لممارسة مهمتهم؛
- 3) الموظفين المختصين المخولين بإجراء المراقبة على الطرق العامة؛
- 4) مساعدي العدل المعيّنين من قبل المحاكم؛
- 5) اللجان الفنية والإدارية للتحقيق في حوادث المرور الخطرة على الطرق؛
- 6) أقسام السلطة المكلفة بالنقل وإلى سلطات الأمن لأداء مهامهم؛
- 7) الإدارات العامة والسلطات المحلية.

المادة 283: ترسل المعلومات المتعلقة بشهادات التسجيل والمواصفات التقنية للمركبة، بناءً على طلبهم، من أجل أداء مهمتهم، إلى:

- أ) المؤسسات العامة وشركات الخدمات العامة؛
- ب) الخبراء في مجال المركبات؛
- ج) شبكات أو مراكز المراقبة التقنية؛
- د) شركات التأمين، للأشخاص الذين تكفل لهم أو يطلب منهم ضمان المسؤولية المتكبدة عن الأضرار التي تسببها المركبات. يجب على الشركات المذكورة أن تقدم، بالإضافة إلى طلباتها، كل العناصر المفيدة التي تسهم في التحقق من حقيقة العقد أو الحادث.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Section I : Des dispositions transitoires

Article 284 : Les dispositions de l'article 9 de la Loi portant Code de la Route relatives au permis provisoire sont applicables à tous les candidats obtenant leur permis de conduire dès la publication du présent décret.

Article 285 : Les propriétaires de véhicules soumis aux dispositions de la Loi portant Code de la Route, doivent se conformer à ces dispositions et à celles du présent décret dans un délai fixé par l'administration chargée des transports.

Article 286 : Par dérogation aux dispositions du présent décret, les conducteurs à titre professionnel, en exercice avant l'entrée en vigueur de la Loi portant Code de la Route, sont dispensés de l'obligation du suivi de la formation de qualification initiale pour l'obtention de la carte de conducteur professionnel à condition de présenter une demande à cet effet à l'administration chargée des transports dans un délai fixé par cette dernière.

Article 287 : Les propriétaires des établissements d'enseignement de conduite des véhicules à moteur régulièrement enregistrés, en activité antérieurement à la date de publication de la Loi portant Code de la Route, disposent d'un délai d'une année, à compter de la date d'entrée en vigueur de la Loi portant Code de la Route, pour se conformer à ses dispositions.

L'administration chargée des transports pourrait modifier ce délai en fonction des possibilités réelles de mise en conformité des établissements.

Passé ce délai, ils sont considérés comme ayant ouvert ou exploité un établissement d'enseignement de la conduite, sans autorisation, et les dispositions de ladite Loi leur sont applicables.

Article 288 : Les personnes titulaires du certificat d'aptitude professionnelle de moniteur d'enseignement de conduite des

الفصل الرابع: الأحكام الانتقالية والختامية

القسم الأول: الأحكام الانتقالية

المادة 284: يسري مفعول أحكام المادة 9 من قانون المرور المتعلقة بالرخصة المؤقتة على جميع المرشحين الحاصلين على رخصة قيادة فور نشر هذا المرسوم.

المادة 285: يجب على مالكي المركبات الخاضعة لأحكام القانون المتعلق بقانون المرور الالتزام بهذه الأحكام وأحكام هذا المرسوم في مهلة تحددها الإدارة المكلفة بالنقل.

المادة 286: باستثناء أحكام هذا المرسوم، يعفى السائقون المحترفون العاملون في الميدان قبل تطبيق قانون المرور، عن الالتزام في متابعة تدريب التأهيل الأولي للبرنامج من أجل الحصول على بطاقة السائق المهنية شريطة أن يقدم طلباً لهذا الغرض إلى إدارة النقل خلال مهلة تحددها هذه الأخيرة.

المادة 287: يمتلك أصحاب مدارس تعليم قيادة المركبات المسجلة بشكل نظامي، والتي كانت تعمل قبل تاريخ نشر قانون المرور، مهلة سنة واحدة من تاريخ دخول قانون المرور حيز التنفيذ للامتثال لأحكامه.

يمكن للإدارة المكلفة بالنقل تعديل هذه المهلة الزمنية وفق الإمكانيات الفعلية لاحترامها من قبل المؤسسات.

بعد انتهاء هذه المهلة، يجب اعتبار المؤسسات مفتوحة ويجرى تعليم قيادة المركبات فيها دون تصريح، وتنطبق عليها أحكام القانون المذكور.

المادة 288: يكون للأشخاص الحائزين على شهادة الكفاءة المهنية تعلم قيادة المركبات ذات المحركات والعاملين في الميدان في

véhicules à moteur, en exercice à la date de publication de la Loi portant Code de la Route, disposent d'un délai d'une année à compter de sa date d'entrée en vigueur, pour présenter une demande d'autorisation conformément aux dispositions de ladite Loi et de ses textes d'application.

L'autorisation est délivrée au demandeur après réussite dans un examen dont le contenu et les modalités d'organisation sont fixés par l'administration des transports.

Article 289 : L'entrée en vigueur de l'article 239 ci-dessus et la liste des organismes percepteurs des amendes pour l'Etat sont fixés par l'administration chargée des transports.

Section II : Des dispositions finales

Article 290 : Le présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, entre en vigueur neuf (09) mois après sa publication, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

تاريخ نشر قانون المرور، مهلة سنة واحدة بدءاً من تاريخ تنفيذه، لتقديم طلب للحصول على تصريح وفقاً لأحكام القانون المذكور والنصوص التطبيقية الملحق بها.

يتم إصدار التصريح لمقدم الطلب بعد اجتياز اختبار الذي يتم تعيين محتواه وترتيباته التنظيمية من قبل الإدارة النقل.

المادة 289: سريان مفعول المادة 239 أعلاه وقائمة المنظمات التي تقوم بجمع غرامات الدولة تحدد من قبل الإدارة المكلفة بالنقل.

القسم الثاني: الأحكام الختامية

المادة 290: يسري مفعول هذا المرسوم، الذي يلغي كافة الأحكام السابقة المناقضة، بعد تسعة (9) أشهر من تاريخ نشره، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 20 JANVIER 2023 أنجمينا، بتاريخ



Le Général الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس ديبي إتنو

Par Le Président de Transition

عن رئيس الفترة الانتقالية

Le Premier Ministre, Chef du
Gouvernement d'Union Nationale

رئيس الوزراء، رئيس حكومة الوحدة الانتقالية



SALEH KEBZABO صالح كبزابو

La Ministre des Transports Terrestre et de la
Sécurité Routière وزيرة النقل البري وسلامة الطرق



FATIMA GOUKOUNI WEDDEYE فاطمة قوكوني ويدي